Congratulations on your new RXV.

This innovative motorcycle is designed to provide high performance and great fun under all usage conditions - in other words, it's intent is to revolutionize the concept of Enduro motorcycles. **aprilia**'s first and foremost commitment is to build motorcycles with high technological content, that are extremely safe to ride and will retain their value over time.

IMPORTANT NOTICE ON VEHICLE USE AND LEGAL WARRANTY

aprilia RXV motorcycles have been conceived and designed for race-track and off-road competitions. Accordingly, they meet the rules and class requirements currently adopted by major international motorcycling associations.

The RXV model has been specifically designed for off-road endurance, "Enduro", racing and not mainly for motocross racing.

Having the motorcycle serviced at the recommended intervals specified in the maintenance charts provided in this manual is critical to avoiding premature wear and tear and the possibility of a failure. To preserve motorcycle performance and avoid severe damage, have the recommended maintenance procedures performed by an authorised **aprilia** Dealer.

The RXV model come in a restricted form which can be legally used on public roads and is covered by a legal warranty. In order to maintain the warranty, the recommended maintenance must be performed at the specified intervals by an authorised **aprilia** Dealer and each service must be recorded in the warranty booklet.

Please note that these motorcycles are not suitable for general road use. Gear ratios, the cooling system, suspension set-up, the braking system and engine power delivery are designed for racing, and the operating conditions encountered in competitions differ greatly from those experienced when riding on public roads.

Typical operating conditions that may lead to severe engine damage include, but are not limited to: long stops at traffic lights, highway trips with the engine operating steadily at high or near maximum rpm and drafting vehicles.

Any changes or modifications to the motorcycle, including the de-restricting of the engine, attempting and/or completing performance enhancing modifications, will make the motorcycle illegal to ride on public roads and way and void the legal warranty. A modified motorcycle may be used for racing in organised races approved by competent authorities.

For your own safety, use only genuine **aprilia** parts and accessories. **aprilia** disclaims all liabilities in the event non-genuine parts are used and for any resulting damage.

APRILIA WOULD LIKE TO THANK YOU

for choosing one of its products. We have drawn up this manual to show you all the features of your motorcycle. Please read it carefully before riding your motorcycle for the first time. It contains information, tips and precautions for using your vehicle. You will also discover features, details and devices which will reassure you that you have made the right choice. We believe that if you follow our suggestions, you will soon get to know your new motorbike inside and out and it will serve you well for a long time to come. This booklet is an integral part of the vehicle and must be handed over to the new owner should the bike be sold.

Ed. 10 2008

Nous vous félicitons d'avoir choisi la nouvelle RXV.

Cette moto innovante est conçue pour garantir des prestations élevées et beaucoup de plaisir dans toutes les conditions d'utilisation - en d'autres mots, son but est de révolutionner le concept de moto d'enduro. L'objectif principal d'**aprilia** est celui de fabriquer des motos d'un contenu de haute technologie, qui soient extrêmement sûres à conduire et qui maintiennent sa valeur dans le temps.

AVERTISSEMENT IMPORTANT SUR L'UTILISATION DU VÉHICULE ET SUR LA GARANTIE LÉGALE

Les motocycles RXV **aprilia** ont été conçus et développés pour l'utilisation sportive de compétition sur piste et tout-terrain. Par conséquent, ils satisfont les règlements et les conditions de catégorie actuellement adoptées par les fédérations internationales motocyclistes les plus importantes.

Le modèle RXV a été conçu spécifiquement pour des compétitions de résistance tout-terrain (Enduro), il n'est pas principalement adapté à une utilisation cross.

Pour éviter l'usure précoce et des ruptures éventuelles et il est d'une importance fondamentale de respecter les échéances prévues, spécifiées dans les tableaux d'entretien à l'intérieur de ce manuel, pour les interventions d'entretien sur la moto. Pour conserver les prestations de la moto inchangées et éviter de graves dommages, réaliser les opérations d'entretien recommandées par un concessionnaire **aprilia** agréé.

Le modèle RXV est fourni dans une version diminuée qui peut être utilisée légalement sur des routes ouvertes au public et il est couvert par une garantie légale. Pour maintenir la validité de la garantie, il faut réaliser les interventions d'entretien recommandées aux intervalles spécifiés chez un concessionnaire agréé **aprilia**, qui inscrira la réalisation de la révision périodique sur le Livret de Garantie.

Nous vous rappelons que les motocycles ne sont pas adaptés pour l'utilisation sur routes en général. Les rapports de transmission, le système de refroidissement, les réglages des suspensions, le système de freinage et les caractéristiques de puissance du moteur sont développées pour l'utilisation sportive de compétition, où les conditions et le type d'utilisation sont très différents des conditions qui se présentent sur les routes ouvertes au public.

En guise d'exemple non exhaustif des cas possibles, nous reportons par la suite quelques conditions de fonctionnement qui peuvent endommager gravement le moteur : haltes prolongées aux feux, trajets autoroutiers avec le moteur constamment au régime maximum ou conduite derrière des automobiles.

Toute modification ou altération de la moto, compris les opérations réalisées pour annuler la réduction de puissance du moteur et/ou augmenter les prestations du moteur, rend le véhicule non plus homologué pour l'utilisation sur routes ouvertes au public et annule la garantie légale. Un motocycle modifié peut être utilisé en compétitions moto organisées et avec le consentement des autorités compétentes.

Pour votre sécurité, utilisez uniquement des pièces de rechange et des accessoires d'origine **aprilia**. **aprilia** décline toute responsabilité pour l'utilisation de composants non originaux et pour les dommages provoqués par ceux-ci.

APRILIA SOUHAITE VOUS REMERCIER

d'avoir choisi un de ses produits. Ce manuel a été conçu et préparé par nos soins afin que vous puissiez en apprécier pleinement la qualité. Nous vous recommandons de bien lire chaque partie avant de vous mettre à la conduite du véhicule. Ce manuel contient des informations, des conseils et des avertissements liés à l'utilisation de votre véhicule ; ainsi, vous découvrirez des caractéristiques, des détails et des solutions qui vous persuaderont de

votre excellent choix. Convaincus du fait que vous en tiendrez compte, l'utilisation de votre nouveau véhicule en sera d'autant plus harmonieuse et satisfaisante. Cette publication fait partie intégrante du véhicule et en cas de transfert de propriété de celui-ci, elle doit être remise au nouveau propriétaire.

RXV 450-550

aprilia

Ed. 10 2008

The instructions contained in this booklet were written to provide a simple and clear guide for use of the vehicle. The manual also details routine maintenance procedures and regular checks that should be carried out on the vehicle at an **authorized aprilia Dealer or Workshop**, as well as instructions for some simple repairs. Procedures not described in detail here require the use of special tools and/or specific technical knowledge: we therefore advise you to contact an **authorized aprilia Dealer or Workshop** if you need them carried out.

Ce manuel d'instructions a été conçu principalement comme un guide d'utilisation simple et clair. Ce manuel aborde également les opérations de petit entretien et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis chez les **concessionnaires ou garages agréés aprilia**. Ce livret contient, en outre, les instructions pour effectuer de petites réparations. Les opérations non décrites de manière explicite dans cette publication exigent des outillages particuliers et/ou de connaissances techniques spécifiques; Pour leur exécution, il est donc conseillé de s'adresser aux **concessionnaires ou garages agréés aprilia**.




Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.

Securite des personnes

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut comporter un danger grave pour la sécurité des personnes.

Safeguarding the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.

Sauvegarde de l'environnement

Il indique les comportements corrects à suivre afin que le véhicule n'entraîne aucune conséquence à la nature.



Vehicle intactness

The incomplete or non-observance of these regulations leads to the risk of serious damage to the vehicle and sometimes even the invalidity of the guarantee.

Bon etat du vehicule

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions provoque de sérieux dégâts au véhicule et dans certains cas l'annulation de la garantie.

The signs pictured above are very important. They work to highlight those parts of the booklet that should be read with particular care. As you can see, each sign consists of a different graphic symbol, making it quick and easy to locate the various topics. Before you start the engine, read this booklet carefully, paying particular attention to the chapter on "SAFE RIDING". Your safety and that of other road users depends as much on your ability to respond to other traffic and unexpected occurrences as on your familiarity with your vehicle, the vehicle's efficiency and your knowledge of basic SAFE RIDING techniques. We therefore recommend that you take the time to familiarize yourself with your vehicle, so that you can ride in all riding situations confidently and safely. IMPORTANT This booklet is an integral part of the vehicle and must be kept with the vehicle, even if the vehicle is sold.

Les signaux indiqués ci-dessus sont très importants. Ils servent en effet à mettre en évidence des parties de ce livret sur lesquelles il est nécessaire de s'attarder avec une plus grande attention. Comme on peut le voir, chaque signal est constitué par un symbole graphique différent qui rendra plus facile et évidente la position des sujets dans les différentes parties. Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel, et en particulier le paragraphe « CONDUITE EN SÉCURITÉ ». Votre sécurité comme celle d'autrui ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ni de votre dextérité, mais également de la connaissance du véhicule, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SÉCURITÉ. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec le véhicule de façon à vous déplacer en toutes situations de conduitela avec maîtrise et sécurité. IMPORTANT Ce manuel fait partie intégrante du véhicule et doit toujours accompagner ce dernier même en cas de revente.

INDEX
INDEX

RXV 450-550





Chap. 01
General rules

Chap. 01
Règles générales

General safety rules

This manual is subdivided into sections, chapters, and paragraphs, based on the topic. The procedures described have been divided by individual operations and each operation is indicated with •. The numbered components shown in the pictures are identified in the text with a number in parentheses and the respective symbol.

Foreword

NOTE

THIS USE AND MAINTENANCE BOOKLET IS AN IMPORTANT PART OF YOUR VEHICLE. ALWAYS KEEP IT WITH YOUR VEHICLE, ALSO IN CASE OF RESALE.

aprilia created this use and maintenance booklet to provide you, as the driver, with correct and current information. However, given the fact that **aprilia** is continually improving the design of its vehicles, it is possible that there may be slight differences between the characteristics of your vehicle and those outlined in this manual. For any clarification you may need about your vehicle, contact your local **aprilia** Dealership, which will always have the most current information available from the company. For checks and

Règles générales de sûreté

Ce manuel est divisé en sections, chapitres et paragraphes par sujet. Les procédures décrites ont été définies pour chaque opération et chaque opération est indiquée par un •. Les composants numérotés illustrés dans les figures sont identifiés dans le texte par un numéro entre parenthèses et le symbole respectif.

Prémisses

N.B.

CE MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN FAIT PARTIE INTÉGRANTE DE VOTRE VÉHICULE. LE CONSERVER TOUJOURS AVEC LE VÉHICULE MÊME EN CAS DE REVENTE.

aprilia a réalisé ce manuel d'utilisation et d'entretien pour vous fournir, en tant qu'utilisateur, des informations correctes et actualisées. Toutefois, étant donné qu'**aprilia** améliore constamment la conception de ses véhicules, il pourrait exister de légères différences entre les caractéristiques du véhicule en votre possession et le contenu de ce manuel d'utilisation et d'entretien. Pour tout éclaircissement sur votre véhicule, contactez le concessionnaire **aprilia** local qui sera toujours à jour avec les dernières

repairs not expressly described in this use and maintenance booklet, for purchase of original spare parts, accessories and other **aprilia** products, and for assistance with specific problems, contact your local **aprilia** Dealership or Service Center. The professionals there will provide you with quick and thorough assistance.

Thanks for having chosen **aprilia**.

Good riding!

informations disponibles de l'entreprise. Pour réaliser les contrôles et les réparations non expressément décrits dans ce manuel d'utilisation et d'entretien, pour acheter des pièces de rechange d'origine, des accessoires et d'autres produits **aprilia**, ainsi que pour obtenir de l'aide sur des problèmes spécifiques, s'adresser au concessionnaire **aprilia** local ou au centre d'assistance. Ces professionnels pourront vous fournir une assistance rapide et soignée.

Merci d'avoir choisi **aprilia**.

Nous vous souhaitons une conduite agréable !

Carbon monoxide

If it is necessary to start the engine in order to perform maintenance services, make sure the area in which it will be worked on is well-ventilated. **Never let the engine run in enclosed areas.**

When it is necessary to work in an enclosed area, be sure to use a system that vents the exhaust outside.

Monoxyde de carbone

S'il est nécessaire de faire fonctionner le moteur pour effectuer des interventions d'entretien, s'assurer que l'endroit où l'on travaille est bien aéré. **Ne jamais laisser le moteur allumé dans des endroits clos.**

S'il est nécessaire de travailler dans un endroit clos, recourir à l'utilisation d'un système d'aspiration des fumées d'échappement.

IMPORTANT



EXHAUST FUMES CONTAIN CARBON MONOXIDE, A POISONOUS GAS WHICH CAN CAUSE LOSS OF CONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH.

IMPORTANT



CARBON MONOXIDE IS ODORLESS AND COLORLESS. FOR THIS REASON YOU CANNOT SMELL, SEE OR IDENTIFY IT WITH THE OTHER SENSES. DO NOT BREATH EXHAUST FUMES UNDER ANY CIRCUMSTANCES.

ATTENTION



LES FUMÉES D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, UN GAZ NOCIF QUI PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONNAISSANCE, VOIRE LA MORT.

ATTENTION



LE MONOXYDE DE CARBONE EST INODORE ET INCOLORE : IL NE PEUT PAS ÊTRE DÉTECTÉ AVEC LE NEZ, LES YEUX OU D'AUTRES ORGANES SENSORIELS. NE RESPIRER LES FUMÉES D'ÉCHAPPEMENT EN AUCUNE CIRCONSTANCE.

Fuel

Keep gasoline out of the reach of children. Gasoline is toxic. Do not use your mouth to siphon gasoline. Avoid having gasoline in contact with your skin. If you should accidentally come into contact with gasoline, change your clothes immediately, and thoroughly wash the area that was in contact with the gasoline with warm water and soap. If you should accidentally swallow gasoline, do not induce vomiting. Drink a large glass of

Carburant

Tenir l'essence hors de la portée des enfants. L'essence est toxique. Ne pas utiliser la bouche pour transvaser de l'essence. Éviter le contact de l'essence avec la peau. En cas de contact accidentel avec de l'essence, changer immédiatement de vêtements et laver soigneusement avec de l'eau chaude et du savon la zone sur laquelle l'essence a été renversée. En cas d'ingestion accidentelle d'essence, ne pas faire vomir. Boire de

clean water or milk and consult a doctor immediately.

If gasoline should come in contact with your eyes, rinse them with a large amount of clean, fresh water and consult a doctor immediately.

IMPORTANT



FUEL USED FOR OPERATION OF INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND UNDER CERTAIN CONDITIONS CAN CAUSE EXPLOSIONS. FOR THIS REASON, REFUELING AND MAINTENANCE SHOULD BE PERFORMED IN A WELL-VENTILATED AREA WITH THE ENGINE TURNED OFF. DO NOT SMOKE WHILE REFUELING, WHILE WORKING, OR IN THE PRESENCE OF FUEL VAPORS. AVOID ALL CONTACT WITH OPEN FLAMES, SPARKS, OR OTHER SOURCES THAT CAN CAUSE FIRES OR FUEL VAPOR EXPLOSIONS.

GASOLINE IS A DANGEROUS SUBSTANCE AND SHOULD NOT BE RELEASED INTO THE ENVIRONMENT. ALWAYS USE APPROPRIATE DISPOSAL METHODS.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

l'eau propre en abondance ou du lait et consulter immédiatement un médecin.

Si de l'essence entre accidentellement en contact avec les yeux, rincer abondamment avec de l'eau propre et fraîche et consulter immédiatement un médecin.

ATTENTION



LE CARBURANT UTILISÉ POUR FAIRE FONCTIONNER LE MOTEUR À COMBUSTION INTERNE EST HAUTEMENT INFLAMMABLE ET IL PEUT PROVOQUER DES EXPLOSIONS DANS DES CONDITIONS DÉTERMINÉES. IL EST CONSEILLÉ DONC DE EFFECTUER LE RAVITAILLEMENT EN CARBURANT ET LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN DANS SECTEUR VENTILÉ ET AVEC LE MOTEUR ÉTEINT. NE PAS FUMER PENDANT LE RAVITAILLEMENT EN CARBURANT, LORSQU'ON TRAVAILLE OU EN PRÉSENCE DE VAPEURS DE CARBURANT. ÉVITER TOUT CONTACT AVEC DES FLAMMES LIBRES, ÉTINCELLES OU D'AUTRES SOURCES POUVANT PROVOQUER L'INCENDIE OU L'EXPLOSION DES VAPEURS DE CARBURANT.

L'ESSENCE EST UNE SUBSTANCE DANGEREUSE ET ELLE NE DOIT PAS ÊTRE RÉPANDUE DANS L'ENVIRONNEMENT. ADOPTER TOUJOURS LES

MÉTHODES D'ÉLIMINATION APPROPRIÉES.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Hot components

IMPORTANT



THE ENGINE AND ALL EXHAUST SYSTEM COMPONENTS, AS WELL AS THOSE OF THE BRAKING SYSTEM BECOME EXTREMELY HOT AND REMAIN HOT EVEN AFTER THE VEHICLE AND THE ENGINE ARE TURNED OFF. AFTER RIDING YOUR VEHICLE, BEFORE TOUCHING ANY COMPONENT OF THE VEHICLE, MAKE SURE THAT IT HAS COOLED ENOUGH TO BE HANDLED SAFELY.

Composants chauds

ATTENTION



LE MOTEUR ET TOUS LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT, TOUT COMME LE SYSTÈME DE FREINAGE, DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT DANS CET ÉTAT MÊME APRÈS L'ARRÊT DU VÉHICULE ET DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER UN QUELCONQUE COMPOSANT DU VÉHICULE APRÈS LA MARCHE, S'ASSURER QU'IL AIT SUFFISAMMENT REFROIDI POUR POUVOIR ÊTRE MANIPULÉ.

Start off and Riding

IMPORTANT

IF DURING YOUR RIDE, THE GASOLINE LIGHT ON YOUR PANEL LIGHTS UP, IT MEANS THAT YOU HAVE ENTERED INTO THE RESERVE AREA.

Départ

ATTENTION

L'ALLUMAGE DU VOYANT DE LA RÉSERVE DE CARBURANT SUR LE TABLEAU DE BORD DURANT LA CONDUITE SIGNALE L'ENTRÉE DANS LA ZONE DE RÉSERVE.

YOU SHOULD REFUEL YOUR VEHICLE AS SOON AS POSSIBLE.

POURVOIR AU PLUS VITE AU RAVITAILLEMENT EN CARBURANT.

Warning lights

voyants





IF THE ALARM LIGHT AND THE WORDS "SERVICE" LIGHT UP WHILE THE ENGINE IS FUNCTIONING NORMALLY, THIS MEANS THAT THE ELECTRONIC CENTRAL UNIT HAS FOUND AN ANOMALY.

IN MANY CASES THE ENGINE MAY CONTINUE TO PERFORM, BUT WITH REDUCED PERFORMANCE; IMMEDIATELY CONTACT AN Official aprilia Dealership.

SI LE VOYANT D'ALARME ET ÉVENTUELLEMENT LE MESSAGE « SERVICE » S'ALLUMENT LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, LA CENTRALE ÉLECTRONIQUE A DÉTECTÉ UNE ANOMALIE.

DANS PLUSIEURS CAS, LE MOTEUR CONTINUE DE FONCTIONNER AVEC DES PERFORMANCES LIMITÉES : S'ADRESSER IMMÉDIATEMENT À UN Concessionnaire officiel aprilia.





IF THE WARNING LIGHT AND THE WORDS ENGINE OIL PRESSURE REMAIN ILLUMINATED ON THE DISPLAY, OR THEY ILLUMINATE DURING NORMAL ENGINE OPERATION, THIS MEANS THAT THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS INSUFFICIENT.IN THIS CASE THE ENGINE MUST BE SHUT OFF IMMEDIATELY IN ORDER TO PREVENT POSSIBLE DAMAGE.

SI LE VOYANT D'ALARME ET ÉVENTUELLEMENT LE MESSAGE DE PRESSION D'HUILE MOTEUR RESTENT ALLUMÉS SUR L'AFFICHEUR, OU S'ALLUMENT LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, LA PRESSION D'HUILE DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE.DANS CE CAS, IL EST OBLIGATOIRE D'ARRÊTER LE MOTEUR IMMÉDIATEMENT AFIN DE PRÉVENIR D'ÉVENTUELS DOMMAGES.



PERFORM THE ENGINE OIL LEVEL CHECK. IF THE INSUFFICIENT ENGINE OIL PRESSURE LIGHT REMAINS DESPITE THE ABOVE PROCEDURE BEING PERFORMED CORRECTLY, CONTACT AN OFFICIAL aprilia DEALERSHIP TO HAVE THE SYSTEM CHECKED.



VÉRIFIER LE NIVEAU DE L'HUILE MOTEUR. SI L'INDICATION DE PRESSION D'HUILE INSUFFISANTE PERSISTE MALGRÉ L'EXÉCUTION DE LA PROCÉDURE CORRECTE INDIQUÉE CI-DESSUS, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL aprilia POUR LA VÉRIFICATION DU SYSTÈME.

Coolant

IMPORTANT



FIRE HAZARD: Under certain conditions, the ethylene glycol found in the coolant can be flammable: the flames are invisible but can still cause burns.

DO NOT POUR COOLANT INTO THE EXHAUST SYSTEM OR INTO ENGINE PARTS BECAUSE THEY COULD BE HOT AND CAUSE THE COOLANT TO CATCH FIRE, CAUSING BURNS. BEAR IN MIND THAT THE FLAMES ARE INVISIBLE.

COOLANT (ETHYLENE GLYCOL) CAN IRRITATE THE SKIN AND IS TOXIC IF INGESTED.

Liquide de refroidissement

ATTENTION



RISQUE D'INCENDIE : Dans certaines conditions, le glycol éthylène contenu dans le liquide de refroidissement est inflammable ; ses flammes sont invisibles, mais elles peuvent provoquer des brûlures.

NE PAS VERSER DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT SUR LE SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT OU SUR LES COMPOSANTS DU MOTEUR, CAR ILS POURRAIENT ÊTRE CHAUDS ET ENFLAMMER LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT, ENTRAÎNANT AINSI LE RISQUE DE BRÛLURES. REMARQUER QUE LES FLAMMES SONT INVISIBLES.

KEEP COOLANT OUT OF REACH OF CHILDREN: COOLANT AND COOLANT MIXED WITH WATER HAVE A SWEET TASTE AND A BRIGHT COLOR THAT ATTRACTS ANIMALS AND CHILDREN. TAKE SPECIAL PRECAUTIONS TO KEEP NEW AND USED COOLANT OUT OF REACH OF CHILDREN AND ANIMALS.

RISK OF BURNS: DO NOT REMOVE THE RADIATOR CAP WHEN THE ENGINE IS STILL HOT. THE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND COULD COME OUT WITHOUT WARNING, CAUSING BURNS. WAIT UNTIL THE ENGINE IS COMPLETELY COOLED BEFORE LOOSENING AND REMOVING THE RADIATOR CAP.

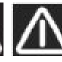
LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT (GLYCOL ÉTHYLÈNE) PEUT IRRITER LA PEAU ET EST TOXIQUE SI INGÉRÉ.

TENIR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS : LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT MÉLANGÉ OU NON À L'EAU A UNE SAVEUR DOUCE ET UNE COULEUR VIVE ATTIRANT FACILEMENT LES ANIMAUX ET LES ENFANTS. PRENDRE DES PRÉCAUTIONS SPÉCIALES POUR TENIR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT NEUF OU USÉ HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS ET DES ANIMAUX.

RISQUE DE BRÛLURE : NE PAS DÉPOSER LE BOUCHON DU RADIATEUR LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD. LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ÉTANT SOUS PRESSION, IL POURRAIT REJAILLIR SOUDAINEMENT ET PROVOQUER DES BRÛLURES. ATTENDRE JUSQU'À CE QUE LE MOTEUR SOIT COMPLÈTEMENT FROID AVANT DE DESSERRER ET DÉPOSER LE BOUCHON DU RADIATEUR.

Used engine oil and gearbox oil

IMPORTANT

WASH YOUR HANDS VERY CAREFULLY AFTER HAVING HANDLED OIL: ENGINE OIL OR TRANSMISSION FLUID CAN CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE SKIN IF HANDLED FOR LONG PERIODS OF TIME OR REGULARLY. WE RECOMMEND THAT YOU WEAR LATEX GLOVES OR THE EQUIVALENT NON-LATEX PRODUCT WHILE PERFORMING VEHICLE MAINTENANCE.

ALWAYS USE APPROPRIATE DISPOSAL METHODS. OIL IS DANGEROUS FOR THE ENVIRONMENT AND FEDERAL LAW PROHIBITS UNAUTHORIZED DISPOSAL. BRING USED OIL TO AN APPROPRIATE OIL COLLECTION CENTER OR ASK THAT IT BE TAKEN AWAY BY THE USED OIL COLLECTION COMPANY NEAREST TO YOU.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

Huile moteur et huile boîte de vitesses usées

ATTENTION

SE LAVER LES MAINS TRÈS SOIGNEUSEMENT APRÈS AVOIR MANIPULÉ DE L'HUILE : L'HUILE DU MOTEUR ET LE LIQUIDE DE LA BOÎTE DE VITESSES PEUVENT ENDOMMAGER SÉRIEUSEMENT LA PEAU S'ILS SONT MANIPULÉS PENDANT LONGTEMPS ET DE MANIÈRE RÉGULIÈRE. IL EST CONSEILLÉ DE PORTER DES GANTS EN LATEX OU D'AUTRES GANTS ÉQUIVALENTS (MÊME S'ILS NE SONT PAS EN LATEX) LORS DES ACTIVITÉS D'ENTRETIEN DU VÉHICULE.

ADOPTER TOUJOURS LES MÉTHODES D'ÉLIMINATION APPROPRIÉES. L'HUILE EST DANGEREUSE POUR L'ENVIRONNEMENT ET LA LOI FÉDÉRALE INTERDIT SON ÉLIMINATION NON AUTORISÉE. PORTER L'HUILE ÉPUISÉE AUPRÈS D'UN CENTRE DE RÉCUPÉRATION SPÉCIALISÉ OU DEMANDER QU'ELLE SOIT RETIRÉE PAR LA SOCIÉTÉ DE RÉCUPÉRATION D'HUILE ÉPUISÉE LA PLUS PROCHE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Brake and clutch fluid

IMPORTANT



BRAKE FLUID IS EXTREMELY TOXIC. NEVER INGEST BRAKE FLUID.IF YOU SHOULD ACCIDENTALLY SWALLOW BRAKE FLUID, DRINK A LARGE GLASS OF CLEAN WATER OR MILK AND CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

BRAKE FLUID IS HIGHLY IRRITATING TO SKIN AND EYES. IF YOU SHOULD ACCIDENTALLY COME INTO CONTACT WITH BRAKE FLUID, CHANGE YOUR CLOTHES, WASH IMMEDIATELY WITH SOAP AND HOT WATER, AND CONTACT A DOCTOR AS SOON AS POSSIBLE.

BRAKE FLUID IS HIGHLY IRRITATING TO SKIN AND EYES. IF BRAKE FLUID SHOULD COME INTO CONTACT WITH YOUR EYES, IMMEDIATELY FLUSH THEM WITH A LARGE AMOUNT OF FRESH, CLEAN WATER AND CONTACT A DOCTOR.

KEEP BRAKE FLUID OUT OF REACH OF CHILDREN.

Liquide de freins et d'embrayage

ATTENTION



LE LIQUIDE DE FREIN EST EXTRÊMEMENT TOXIQUE. NE JAMAIS INGÉRER DU LIQUIDE DE FREIN.SI DU LIQUIDE DE FREIN EST ACCIDENTELLEMENT INGÉRÉ, BOIRE DU LAIT OU DE L'EAU PROPRE EN ABONDANCE ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

LE LIQUIDE DE FREIN EST HAUTEMENT IRRITANT POUR LA PEAU ET LES YEUX. EN CAS DE CONTACT ACCIDENTEL AVEC DU LIQUIDE DE FREIN, CHANGER IMMÉDIATEMENT LES VÊTEMENTS CONTAMINÉS, SE LAVER AUSSITÔT AVEC DE L'EAU CHAUDE ET DU SAVON ET CONSULTER TOUTE DE SUITE UN MÉDECIN.

LE LIQUIDE DE FREIN EST HAUTEMENT IRRITANT POUR LES YEUX. SI LE LIQUIDE DE FREIN ENTRE ACCIDENTELLEMENT EN CONTACT AVEC LES YEUX, RINCER ABONDAMMENT AVEC DE L'EAU PROPRE ET FRAÎCHE ET CONSULTER UN MÉDECIN.

TENIR LE LIQUIDE DE FREIN HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

Battery hydrogen gas and electrolyte

IMPORTANT



THE BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES; KEEP CIGARETTES, FLAMES AND SPARKS AWAY FROM THE BATTERY. PROVIDE FOR ADEQUATE VENTILATION DURING THE USE OR RECHARGING OF THE BATTERY.

THE BATTERY CAN RELEASE HARMFUL GASES: DURING USE AND RECHARGING, MAKE SURE THAT THE AREA IS VENTILATED IN AN ADEQUATE MANNER, AND DO NOT INHALE THE GASES RELEASED DURING RECHARGING.

THE BATTERY CONTAINS SULFURIC ACID (ELECTROLYTE). CONTACT WITH SKIN OR EYES CAN CAUSE SERIOUS BURNS. ALWAYS WEAR PROTECTIVE CLOTHING, RUBBER GLOVES, AND A MASK OR SAFETY GLASSES WHEN WORKING WITH THE BATTERY, ESPECIALLY WHEN FILLING THE BATTERY WITH ELECTROLYTE OR WATER.

IN CASE OF CONTACT WITH THE SKIN: RINSE WITH LOTS OF WATER.

IN CASE OF CONTACT WITH THE EYES: RINSE WITH LOTS OF WATER

Electrolyte et gaz hydrogène de la batterie

ATTENTION



LA BATTERIE ÉMANE DES GAZ EXPLOSIFS : TENIR CIGARETTES, FLAMMES ET ÉTINCELLES LOIN DE LA BATTERIE. POURVOIR À UNE AÉRATION ADÉQUATE DURANT L'UTILISATION OU LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

LA BATTERIE PEUT ÉMANER DES GAZ NOCIFS : DURANT L'UTILISATION OU LA RECHARGE, S'ASSURER QUE LE LOCAL EST AÉRÉ DE FAÇON ADÉQUATE ET NE PAS INHALER LES GAZ DÉGAGÉS DURANT LA RECHARGE

LA BATTERIE CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE (ÉLECTROLYTE) : LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX PEUT PROVOQUER DE GRAVES BRÛLURES. ENDOSSER TOUJOURS DES VÊTEMENTS DE PROTECTION, DES GANTS EN CAOUTCHOUC, DES LUNETTES DE PROTECTION OU UN MASQUE POUR LE VISAGE QUAND ON TRAVAILLE SUR LA BATTERIE, EN PARTICULIER QUAND ON REMPLIT LA BATTERIE AVEC DE L'ÉLECTROLYTE OU DE L'EAU.

FOR AT LEAST 15 MINUTES.CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

ELECTROLYTE IS TOXIC.IN CASE OF ACCIDENTAL INGESTION OF ELECTROLYTE, DRINK A LARGE GLASS OF WATER OR MILK, FOLLOWED BY MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL. CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

KEEP THE BATTERY AND ELECTROLYTE OUT OF REACH OF CHILDREN.

EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU : RINCER ABONDAMMENT À L'EAU.

EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX : RINCER ABONDAMMENT À L'EAU PENDANT AU MOINS 15 MINUTES. CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

L'ÉLECTROLYTE EST TOXIQUE :EN CAS D'INGESTION ACCIDENTELLE DE L'ÉLECTROLYTE, BOIRE DE L'EAU OU DU LAIT EN ABONDANCE ET POURSUIVRE AVEC DU LAIT DE MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE. CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

TENIR LES BATTERIES ET L'ÉLECTROLYTE HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

Stand



WHEN THE VEHICLE IS NOT IN USE: DO NOT SIT ON THE VEHICLE WHILE IT IS NOT IN USE AND ON THE SIDE STAND OR CENTRAL STAND. THE PARKING STANDS ARE DESIGNED EXCLUSIVELY FOR KEEPING THE VEHICLE IN EQUILIBRIUM. THE ADDITIONAL WEIGHT OF THE DRIVER,

Bequille



LORSQUE LE VÉHICULE EST ARRÊTÉ : NE PAS S'ASSEOIR SUR LE VÉHICULE PENDANT QU'IL EST POSITIONNÉ SUR LA BÉQUILLE (LATÉRALE OU CENTRALE). LES BÉQUILLES DE STATIONNEMENT SONT CONÇUES EXCLUSIVEMENT POUR MAINTENIR LE VÉHICULE EN ÉQUILIBRE. LE POIDS SUPPLÉMENTAIRE D'UN

PASSENGER OR BOTH CAN CAUSE THE VEHICLE TO FALL, CAUSING SERIOUS INJURY OR DEATH.

BEFORE MOVING THE VEHICLE: CHECK THAT THE SIDE STAND AND/OR CENTRAL STAND ARE COMPLETELY LIFTED. IF THE STAND IS NOT COMPLETELY LIFTED, THERE IS A RISK OF SERIOUS INJURY OR DEATH.

CONDUCTEUR, D'UN PASSAGER OU DES DEUX POURRAIT FAIRE TOMBER LE VÉHICULE, CE QUI POURRAIT PROVOQUER DE GRAVES BLESSURES, VOIRE LA MORT.

AVANT DE DÉPLACER LE VÉHICULE : VÉRIFIER QUE LA BÉQUILLE (LATÉRALE OU CENTRALE) EST COMPLÈTEMENT SOULEVÉE. SI LA BÉQUILLE N'EST PAS COMPLÈTEMENT SOULEVÉE, ON RISQUE DE SUBIR DE GRAVES BLESSURES, VOIRE LA MORT.

Precautions general advice

In case of questions about your rights and responsibilities under the warranty,contact Piaggio Group Americas, Inc., 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017, Phone number: (212) 380 4400, the U.S. Environmental Protection Agency, 2000 Traverwood Ann Arbor, MI 48105 or the California Air Resources Board at P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.
If you believe that your vehicle has a defect that could cause a collision, injuries or death, immediately inform both the **National Highway Traffic Safety Administration** (NHTSA) and **aprilia**. If the NHTSA receives other similar information, they may open an investigation and if they find the presence of a safety defect for a group of vehicles, they may order a

Précautions et avertissements généraux

En cas de demandes relatives à vos droits et à la responsabilité par rapport à la garantie, contacter Piaggio Group Americas, Inc., 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017, Numéro de téléphone (212) 380 4400 l'U.S. Environmental Protection Agency, 2000 Traverwood Ann Arbor, MI 48105 ou le California Air Resources Board à l'adresse P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.
Si vous considérez que votre véhicule a un défaut qui pourrait provoquer une collision, des lésions ou la mort, informer immédiatement la **National Highway Traffic Safety Administration** (NHTSA) ou **aprilia**. Si la NHTSA reçoit des plaintes similaires, elle peut ouvrir une enquê-

recall or correction campaign. In any case, NHTSA will not involve itself in individual problems between yourself, your dealership or **aprilia**. To contact NHTSA, you can call the toll-free **Auto Safety Hotline** 1-800-424-9393 (or 366-0123 in Washington, D.C.) or you can write to: NHTSA, U.S. Department of Transportation, Washington, D.C. 20590. Additional information about motor vehicle safety can be found by calling the toll-free number.

te et en présence de défaut de sécurité dans un groupe de véhicules, elle peut ordonner une campagne de rappel ou de correction. Toutefois, la NHTSA ne peut pas être impliquée dans des problèmes entre vous et votre concessionnaire ou **aprilia**. Pour contacter la NHTSA, appeler directement le numéro vert de la **Auto Safety Hotline** 1-800-424-9393 (ou 366-0123 pour la zone de Washington, D.C.) ou bien écrire à : NHTSA, U.S. Department of Transportation, Washington, D.C. 20590. Il est possible d'obtenir des informations supplémentaires sur la sécurité des véhicules à moteur en appelant au numéro vert.

Your safety and the safety of the persons around you depend not only on your riding ability, but also on your knowledge of your vehicle and safety rules.

For this reason, it is essential that you do not use your vehicle on public streets or on the highway until you have attended a course organized by a qualified and serious safety organization, for example the MOTORCYCLE SAFETY FOUNDATION.

Votre sécurité et celle des personnes proches de vous dépendent non seulement de votre habileté dans la conduite, mais également de votre connaissance du véhicule et des règles de sécurité.

C'est pourquoi il est essentiel que vous n'utilisiez pas votre véhicule sur les routes publiques ou sur les autoroutes tant que vous n'aurez pas reçu des instructions par une organisation de sécurité préparée et qualifiée comme par exemple la FONDATION DE SÉCURITÉ DES MOTOCYCLISTES.

LIST OF DEFECTS THAT COMPROMISE SAFETY

LISTE DES DÉFAUTS COMPROMETTANT LA SÉCURITÉ

If you believe that your vehicle has a defect that could cause accidents or death, you must immediately inform the National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA), a section of the U.S. Department of Transportation.
After receiving information about such defects the NHTSA may open an investigation to discover if there is a group of defective vehicles on the market. At that point, they may initiate an informational campaign to recall said vehicles from the market. In any case, neither the NHTSA nor the Deparment of Transportation will be involved in personal issues between the consumer and the maker,

It is possible to obtain additional information by telephoning the appropriate number.

Si l'on considère que le véhicule présente un défaut qui pourrait causer des accidents ou la mort, il est nécessaire d'informer immédiatement la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA), un service du département américain des Transports.
Après avoir reçu les informations sur les défauts présumés, la NHTSA pourra ouvrir une enquête pour découvrir si un groupe de véhicules défectueux est présent dans le marché. Le cas échéant, elle pourra initier une campagne d'information et retirer les véhicules du marché. Cependant, ni la NHTSA, ni le département des Transports ne seront impliqués dans des questions personnelles concernant le consommateur et le fabricant.

Il est possible d'obtenir plus d'informations en appelant au numéro correspondant.

Reporting of defects that affect safety

Except where specified in this Use and Maintenance Manual, do not disassemble any mechanical or electrical component.

IMPORTANT

SOME OF THE VEHICLE'S CONNECTORS CAN BE EASILY CONFUSED AND IF ATTACHED INCORRECTLY

Communication des défauts qui influent sur la sécurité

Sauf indication contraire à l'intérieur de ce manuel d'utilisation et d'entretien, ne démonter aucun composant mécanique ou électrique.

ATTENTION

CERTAINS CONNECTEURS DU VÉHICULE PEUVENT ÊTRE INTERCHANGEABLES, ET S'ILS SONT MONTÉS DE MANIÈRE ERRONÉE, ILS PEU-

CAN CAUSE PROBLEMS WITH NORMAL VEHICLE PERFORMANCE.

Road regulations and use of the motorcycle

Norms of the road vary from one state to another and from one country to another. It is very important to familiarize yourself beforehand with the rules of the road that apply to all countries, states and cities in which the vehicle will be used.

Noise emission warranty

Piaggio & Co. S.p.A guarantees that the exhaust system conforms, at the time of selling, with all US**EPA** federal standards on noise emissions. The present warranty is also extended to the first person that purchases the exhaust system without the intention of reselling it, and all subsequent purchasers.

Warranty claims should be sent to:

Piaggio Group Americas, Inc.

Aprilia Technical Service

760 W. 16th Street, Bldg. L.

Costa Mesa, CA 92627

VENT NUIRE AU FONCTIONNEMENT NORMAL DU VÉHICULE.

Code de la route et utilisation du véhicule scooter

Les règles sur la circulation routière varient d'un état à l'autre et d'une nation à l'autre. Il est très important de connaître à l'avance le code de la route de la nation, de l'état, de la ville ou du pays où le véhicule sera utilisé.

Garantie pour les émissions de bruit

Piaggio & C. S.p.A. garantit que ce système d'échappement est, au moment de la vente, en conformité avec toutes les normes concernant les émissions sonores fédérales des États-Unis **EPA**. Cette garantie s'étend également au premier acheteur de ce système d'échappement sans fin de revente ainsi qu'à tous les acheteurs suivants.

Les demandes de garantie doivent être envoyées à :

Piaggio Group Americas, Inc.

Aprilia Technical Service

760 W. 16th Street, Bldg. L.

Costa Mesa, CA 92627

Origin of the emissions

IMPORTANT



THE COMBUSTION PROCESS CREATES CARBON MONOXIDE AND HYDROCARBONS. THE HYDROCARBON CHECK IS VERY IMPORTANT BECAUSE UNDER CERTAIN CONDITIONS THESE CAN REACT TO SUNLIGHT AND CREATE PHOTOCHEMICAL SMOG.

CARBON MONOXIDE DOES NOT REACT IN THE SAME WAY, BUT IT IS TOXIC AND HARMFUL. aprilia USES A CARBURETOR SYSTEM BASED ON A "LEAN" FUEL MIX AND OTHER SYSTEMS TO REDUCE THE PRODUCTION OF CARBON MONOXIDE AND HYDROCARBONS.

Origine des émissions

ATTENTION



LE PROCESSUS DE COMBUSTION PRODUIT DU MONOXYDE DE CARBONE ET DES HYDROCARBURES. LE CONTRÔLE DES HYDROCARBURES EST TRÈS IMPORTANT DANS LA MESURE OÙ SOUS CERTAINES CONDITIONS CEUX-CI RÉAGISSENT LORSQU'ILS SONT EXPOSÉS À LA LUMIÈRE SOLAIRE EN PRODUISANT DU SMOG PHOTOCHIMIQUE.

LE MONOXYDE DE CARBONE NE RÉAGIT PAS DE LA MÊME MANIÈRE, MAIS RESTE TOXIQUE ET NOCIF. APRILIA UTILISE UN RÉGLAGE DU CARBURATEUR BASÉ SUR UN MÉLANGE « MAIGRE » ET D'AUTRES SYSTÈMES POUR RÉDUIRE LA PRODUCTION DE MONOXYDE DE CARBONE ET D'HYDROCARBURES.

Tampering

Tampering with the noise control system is prohibited. Federal law prohibits the

Violation/Falsification

L'altération du système de contrôle du bruit est interdite. La loi fédérale interdit les actions ou agissements suivants :

following actions or acts that could cause them:

a) The removal of any device or element intended to control noise emissions included in all new vehicles, or any action, on the part of any person, intended to render these inoperative, except for purposes of maintenance, repair, or substitution, either before delivery to the final purchaser or during utilization of the vehicle,

or

b) use of the vehicle after said device or element has been removed or made inoperable by any person.

The following actions are also defined as tampering:

a) Removal or perforation of the muffler, baffles, inflow tubes, or any other component that conveys exhaust fumes.

b) Dismantling or perforating any component of the intake system.

c) Insufficient maintenance.

d) Substitution of any moving parts or any parts of the intake or exhaust systems with parts different than those specified by the manufacturer.

e) Removal of decals or warning labels concerning emissions or safe vehicle functioning. **Damages resulting from removal of decals or warning labels are not covered under the conditions of the limited Warranty applied to new**

a) La dépose et toute action, de la part de quiconque, visant à rendre inopérant, sauf à des fins d'entretien, de réparation ou de remplacement, n'importe quel dispositif ou élément de conception incorporé dans tous les véhicules neufs, afin de contrôler l'émission de bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou en cours d'utilisation,

et

b) l'utilisation du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément de conception ait été déposé ou rendu inopérant par n'importe quelle personne.

Parmi ces actions d'altération figurent également les actions listées ci-après :

a) Dépose ou perforation du pot d'échappement, des déflecteurs, des tuyaux du collecteur ou de n'importe quel autre composant d'acheminement des gaz d'échappement.

b) Démontage ou perforation de n'importe quel composant du système d'aspiration.

c) Entretien adéquat insuffisant.

d) Remplacement de n'importe quelle pièce en mouvement du véhicule ou de pièces du système d'aspiration ou d'échappement par des pièces différentes de celles spécifiées par le constructeur.

e) Dépose des décalcomanies ou des étiquettes d'avertissement sur les émis-

vehicles.. In addition, many countries may refuse to allow use of a vehicle lacking warning labels relative to emissions or safety that must be properly attached. The owner of the vehicle must recognize the fact that Piaggio Group Americas, Inc. will not recognize any warranty when the vehicle or any of its components have become defective as a consequence of: infractions, negligence, improper maintenance, unauthorized modifications or use in racing, in both legal and illegal races, or in events such as Track Day.

IMPORTANT



THIS PRODUCT MUST BE REPAIRED OR REPLACED IF THE NOISE PRODUCED BY THE VEHICLE SHOULD INCREASE SIGNIFICANTLY DURING USE. IF THESE ACTIONS ARE NOT TAKEN, THE OWNER OF THE VEHICLE COULD FACE FINES ACCORDING TO LOCAL, STATE AND FEDERAL LAWS.

sions ou sur le fonctionnement sûr du véhicule. **Tout dommage résultant de la dépose des décalcomanies ou des étiquettes d'avertissement ne sera pas couvert selon les conditions de la garantie limitée appliquée aux véhicules neufs**. En plus, plusieurs états peuvent refuser d'immatriculer un véhicule dépourvu des étiquettes d'avertissement sur les émissions et la sécurité, qui doivent être correctement exposées. Le propriétaire du véhicule doit être conscient du fait que Piaggio Group Americas, Inc. ne reconnaîtra aucun garantie si le véhicule ou un de ses composants deviendraient défectueux par les causes suivantes : infractions, négligence, entretien impropre, modifications non autorisées ou utilisation pour courses, légales ou illégales, et pour événements du type « Track Day ».

ATTENTION



CE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉPARÉ OU REMPLACÉ SI LE BRUIT AUGMENTE DE MANIÈRE SIGNIFICATIVE AVEC L'UTILISATION. DANS LE CAS CONTRAIRE, DES SANCTIONS POURRAIENT ÊTRE INFLIGÉES AU PROPRIÉTAIRE, AUX TERMES DES NORMES ÉTATIQUES OU LOCALES.

Problems that may affect the motorcycle emissions

Whenever you encounter one of the following warning signs, immediately have your vehicle checked and repaired at your local **aprilia** Dealership.

Symptoms:

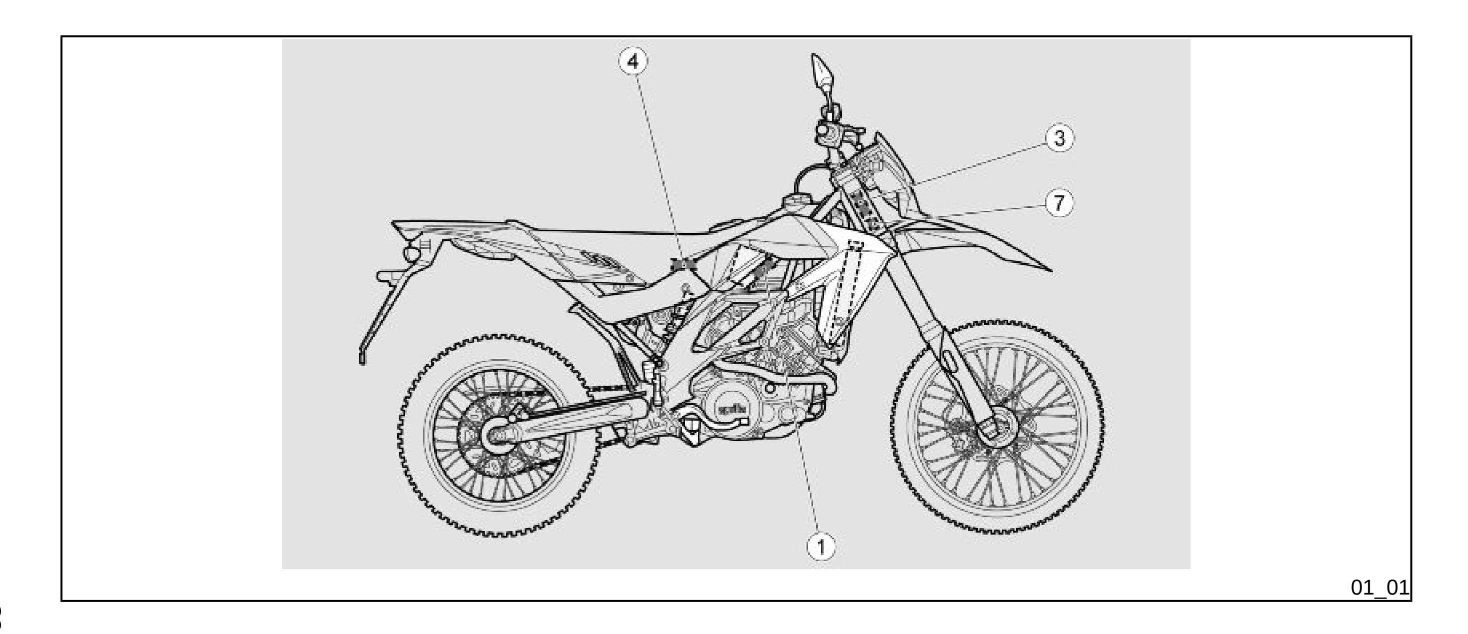
- Difficulty starting or stalling after starting.
- Unstable idling.
- Lack of ignition or spark advance while accelerating.
- Delayed combustion (spark advance).
- Poor engine performance, reduced manageability, or excessive fuel consumption.

Problèmes pouvant influer sur les émissions du véhicule

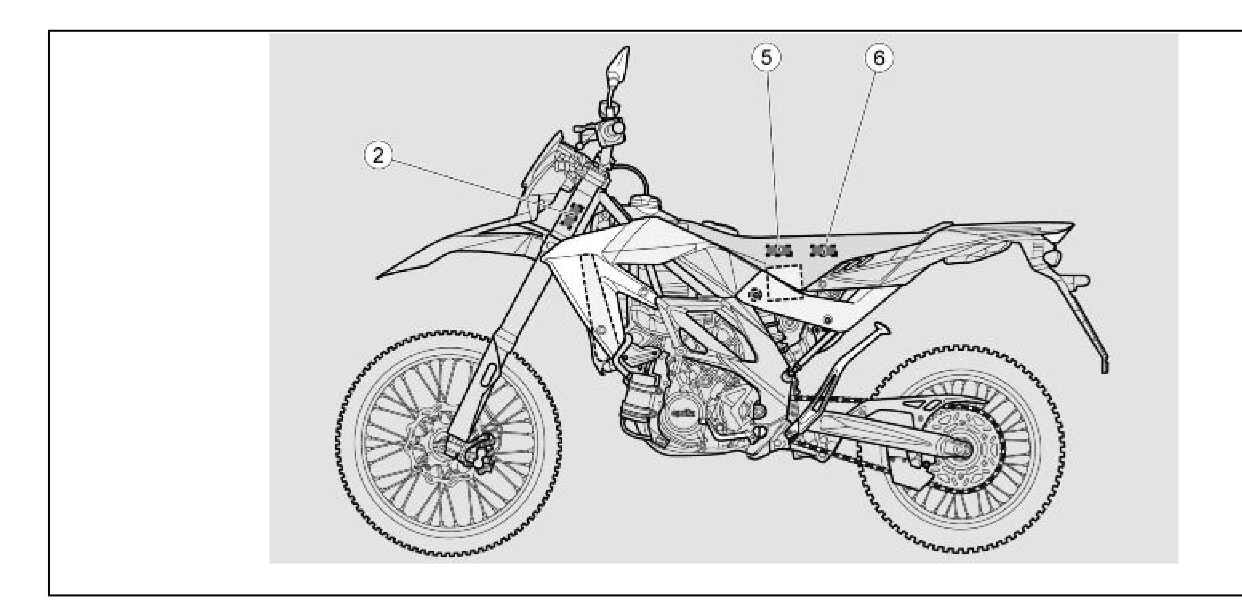
En présence d'un des symptômes suivants, faire contrôler et réparer immédiatement le véhicule par un concessionnaire **aprilia** local.

Symptômes :

- Difficultés au démarrage ou calage après le démarrage.
- Ralenti instable.
- Absence d'allumage ou allumage avancé en cours d'accélération.
- Retard de combustion (avance à l'allumage).
- Faible rendement du moteur, maniabilité réduite ou consommation excessive de carburant.



01_01



01_02

Position of the warning labels (01_02)

Key:

1. Label indicating type-approval adhesive label
2. Manufacturer adhesive label
3. Adhesive label for sound emissions
4. Adhesive label for pollutants emission
5. Adhesive label for carbon filter
6. Adhesive label for tire pressure and chain tension

Position des étiquettes d'avertissement (01_02)

Légende :

1. Étiquette d'indication des étiquettes d'homologation
2. Étiquette du constructeur
3. Étiquette des émissions sonores
4. Étiquette des émissions polluantes
5. Étiquette du schéma du filtre à charbon

TO READ THE FOLLOWING LABELS
LIFT THE SADDLE:

- VEICHLE EMISSION CONTROL INFORMATION
- HOSE ROUTING DIAGRAM
- TIRES PRESSURE AND CHAIN SETTING

01_03

7. ECE transfer

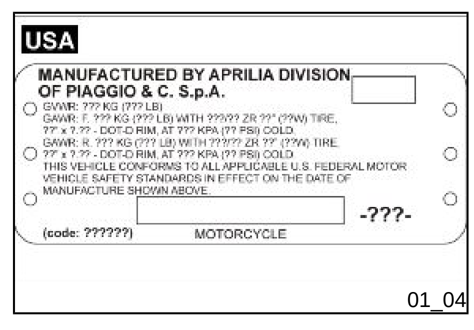
Label 1 (01_03)

Label indicating type-approval adhesive label.

6. Étiquette de la pression des pneus et de la tension de la chaîne
7. Étiquette ECE

Étiquette 1 (01_03)

Étiquette d'indication des étiquettes d'homologation.



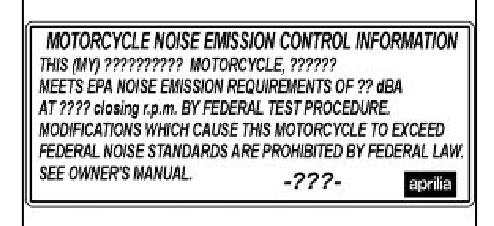
CDN

MFD BY / FABRIQUE PAR:
APRILIA DIVISION OF PIAGGIO & C. S.p.A.
DATE:
GVWR/PNBV: ??? KG
FRONT/AVANT GAWR/PNBE: ??? KG
REAR/ARRIÈRE GAWR/PNBE: ??? KG
THIS VEHICLE CONFORMS TO ALL APPLICABLE STANDARDS PRESCRIBED UNDER THE CANADIAN MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS IN EFFECT ON THE DATE OF MANUFACTURE.
CE VEHICULE EST CONFORME A TOUTES LES NORMES QUI LUI SONT APPLICABLES EN VERTU DU REGLEMENT SUR LA SECURITE DES VEHICULES AUTOMOBILES DU CANADA EN VIGUEUR A LA DATE DE SA FABRICATION.
VIN / NIV:
-????-
(code: ??????)
TYPE: MC
-????-

01_05

Label 2 (01_05)

Étiquette 2 (01_05)



01_06

Label 3 (01_06)

Adhesive label for sound emissions.

Étiquette 3 (01_06)

Étiquette des émissions sonores.

VEHICLE EMISSION CONTROL INFORMATION
ENGINE DISPLACEMENT: ?? cc
ENGINE FAMILY: ??????.?????
THIS VEHICLE CONFORMS TO U.S. EPA AND CALIFORNIA
REGULATIONS APPLICABLE TO (MY) MODEL YEAR NEW
MOTORCYCLES AND IS CERTIFIED TO ?.? HC G/KM
ENGINE FAMILY EXHAUST EMISSION STANDARD.
ENGINE EXHAUST CONTROL SYSTEM: ???
ENGINE TUNE UP SPECIFICATIONS
IDLE SPEED: ???? ± ??? RPM
VALVE CLEARENCE: ???
SPARK PLUG: ???????
FUEL: MINIMUM OCTANE RATING (M+R)/2 METHOD 90
OIL: ???????
-???-

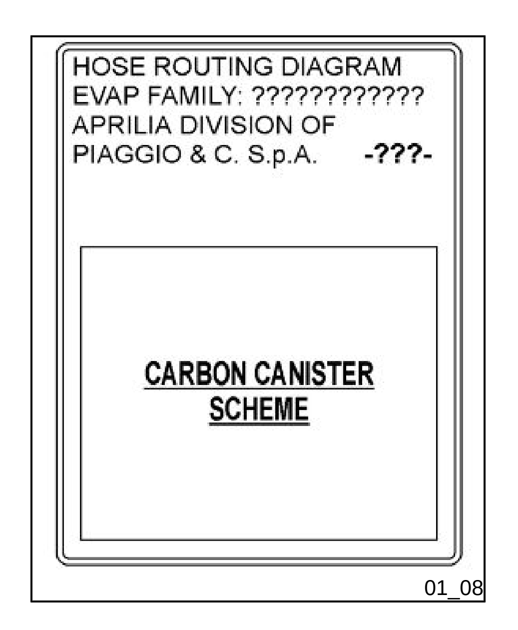
01_07

Label 4 (01_07)

Adhesive label for pollutants emission.

Étiquette 4 (01_07)

Étiquette des émissions polluantes.



01_08

Label 5 (01_08)

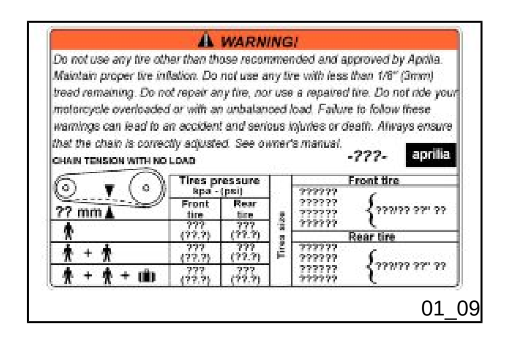
Adhesive label for carbon filter.

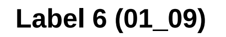
Only for the State of California.

Étiquette 5 (01_08)

Étiquette du schéma du filtre à charbon

Uniquement pour l'État de Californie.



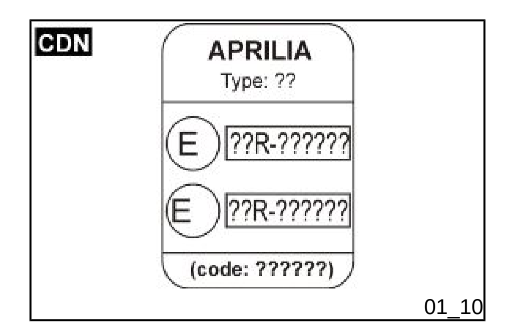


Label 6 (01_09)

Adhesive label for tire pressure and chain tension.

Étiquette 6 (01_09)

Étiquette de la pression des pneus et de la tension de la chaîne.



Label 7 (01_10)

ECE transfer

Only for Canada

Étiquette 7 (01_10)

Étiquette ECE

Uniquement pour le Canada.

Your warranty rights and obligations

aprilia - DECLARATION OF THE WARRANTY FOR THE EMISSION CONTROL SYSTEM

YOUR RIGHTS AND RESPONSIBILITIES UNDER THE WARRANTY

The United States Environmental Protection Agency, the California Air Resources Board and the aprilia Division of **Piaggio & C. S.p.A.** (hereafter "**aprilia**") are pleased to present the emission control system warranty for your motorcycle produced in 1999 or thereafter. In California new motorized vehicles must be designed, constructed and equipped to comply with the severe antismog standards of the United States. **aprilia** must guarantee your motorcycle's emission control system for a period of time listed below, with the exception of violations, negligence or improper maintenance of your motorcycle.

Your emission control system may include components such as the carburetor, or the carburetor injection system, the ignition system, the catalytic converter and the engine computer. It may also include tubes, belts, connectors and other groups connected to emissions.

Where a legitimate condition exists, aprilia will repair your motorcycle for free, including diagnosis, spare parts, and labor.

Droits et obligations pour la garantie

aprilia - DÉCLARATION DE GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS

DROITS ET OBLIGATIONS DU PROPRIÉTAIRE ÉTABLIS PAR LA GARANTIE

L'United States Environmental Protection Agency, le California Air Resources Board et la division aprilia de **Piaggio & C. S.p.A.** (ci-après dénommée « **aprilia** ») sont ravis de présenter la garantie sur le système de contrôle des émissions équipant les motocyclettes de l'année 1999 et celles suivantes. En Californie, les motocycles neufs doivent être conçus, construits et équipés de façon à répondre aux stricts standards antismog des États-Unis. **aprilia** doit garantir le système de contrôle des émissions de votre moto pour les périodes de temps listées ci-après, sauf en cas de violation, négligence ou entretien impropre de votre motocyclette.

Votre système de contrôle des émissions pourrait comprendre des composants comme le carburateur ou le système d'injection du carburant, le système d'allumage, le catalyseur et la centrale moteur. Il pourrait inclure également des tuyaux, des courroies, des connecteurs et d'autres groupes associés aux émissions.

Face à une situation légitime, aprilia procédera gratuitement à la réparation de

MANUFACTURER'S WARRANTY COVERAGE FOR THE EMISSIONS CONTROL SYSTEM

Class I motorcycles (3.05 - 10.31 cu in (50 - 169 cc)): for a period of use of five (5) years or 7,456 mi (12.000 km) based on the condition that occurs first.

Class II motorcycles (10.37 - 17.02 cu in (170 - 279 cc)): for a period of use of five (5) years or 11,184 mi (18.000 km) based on the condition that occurs first.

Class III motorcycles (17.09 cu in (280 cc) and over): for a period of use of five (5) years or 18,641 mi (30.000 km) based on the condition that occurs first.

If an emission control related component on your motorcycle is defective, it will be repaired or replaced by **aprilia**. This is your WARRANTY ON DEFECTS for the emission control system.

votre motocyclette, y compris le diagnostic, les pièces de rechange et la main-d'œuvre.

COUVERTURE DE LA GARANTIE DU FABRICANT SUR LE SYSTÈME DES ÉMISSIONS

Motocycles de classe I [3.05 - 10.31 cu in (50 - 169 cm³)] : pour une période d'utilisation de cinq (5) ans ou 7,456 mi (12 000 km), une condition excluant l'autre.

Motocycles de classe II [10.37 - 17.02 cu in (170 - 279 cm³)] : pour une période d'utilisation de cinq (5) ans ou 11,184 mi (18 000 km), une condition excluant l'autre.

Motocycles de classe III [17.09 cu in (280 cm³) et supérieurs] : pour une période d'utilisation de cinq (5) ans ou 18,641 mi (30 000 km), une condition excluant l'autre.

Si un composant de votre motocyclette associé aux émissions est défectueux, celui-ci sera réparé ou remplacé par **aprilia**. Ceci constitue votre GARANTIE SUR LES DÉFAUTS du système de contrôle des émissions.

OWNER'S WARRANTY

RESPONSIBILITY

- As the owner, you are responsible for having the maintenance indicated in your use and maintenance manual carried out.

GARANTIE DU PROPRIÉTAIRE

RESPONSABILITÉ

- En qualité de propriétaire, vous êtes responsable de l'exécution de l'entretien prévu reporté dans votre manuel d'utilisation et

aprilia recommends that you save all receipts relating to maintenance performed on your motorcycle even if **aprilia** cannot negate the warranty solely for the lack of receipts or demonstration that all scheduled maintenance has been carried out.

- It is your responsibility to have your vehicle checked at a **aprilia** Dealership as soon as a problem presents itself. Warranty repairs must be conducted within a reasonable time period, which shall not exceed 30 days.
- As the owner of your motorcycle, you should be aware that **aprilia** may deny your warranty if your motorcycle or one of its components becomes defective as a result of violations, negligence, improper maintenance or unauthorized modifications.

In case of questions about your rights and responsibilities under the warranty,contact **Piaggio Group Americas, Inc.**, 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017 USA **or the California Air Resources Board at P.O. Box** 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

d'entretien. **aprilia** recommande de conserver tous les reçus relatifs à l'entretien de votre motocyclette même si **aprilia** ne peut pas refuser la garantie exclusivement par manque de reçu ou de preuve de l'exécution effective de tout l'entretien programmé.

- Il est de votre responsabilité de faire contrôler votre motocyclette par un concessionnaire **aprilia** dès qu'un problème se manifeste. Les réparations sous garantie devraient être terminées dans une période raisonnable, non supérieure à 30 jours.
- En qualité de propriétaire du motocycle, vous devriez être conscient qu'**aprilia** peut refuser la garantie si votre motocyclette ou l'un de ses composants s'avère défectueux suite à une violation, une négligence, un entretien impropre ou des modifications non autorisées.

En cas de demandes relatives à vos droits ou à la responsabilité par rapport à la garantie, contacter **Piaggio Group Americas, Inc.** 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017 U.S.A. ou bien le **California Air Resources Board** à l'adresse P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

aprilia - DECLARATION OF THE LIMITED WARRANTY FOR THE EMISSION CONTROL SYSTEM

Piaggio & C. S.p.A., Via G. Galilei, 1, 30033 Noale (VE) Italia (hereafter "**aprilia**") guarantees that all **aprilia** motorcycles produced in 1999 and from then on which include front, rear and brake lights as standard parts are sanctioned for street use:

a) they have been designed, constructed, and equipped in conformance with all United States Environmental Protection Agency (US Environmental Protection Agency) and the California Air Resources Board norms in force at the moment of the initial sale to the public;

and

b) they have no materials or work defect which could cause nonconformance with the United States Environmental Protection Agency and the California Air Resources Board norms in force for a period of use which is based on engine displacement: 3,728 miles (6.000 km), if the engine displacement is less than 3.05 cu in (50 cc); 7,456 mi (12.000 km) if the engine displacement is less than 10.37 cu in (170 cc); and 11,184 mi (18.000 km) if the engine displacement is equal to or greater than 10.37 cu in (170 cc), but in any case less than 17.09 cu in (280 cc); or 18,641 mi (30.000 km) if the engine displacement is greater to or equal to 17.09 cu in (280 cc); or 5 (five) years from

aprilia - DÉCLARATION DE GARANTIE LIMITÉE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS

Piaggio & C. S.p.A., Via G. Galilei, 1, 30033 Noale (VE) Italia (dénommée ci-après « **aprilia** ») garantit que tous les motocycles **aprilia** produits en 1999 et depuis lors, lesquels sont dotés de feux avant et arrière et de feux stop comme équipement standard, sont homologués pour l'utilisation sur route :

a) ils ont été conçus, construits et équipés pour satisfaire à toutes les normes en vigueur au moment de la vente initiale au public établies par l'United States Environmental Protection Agency (organisme états-unien de protection de l'environnement) et par le California Air Resources Board ;

et

b) ils n'ont aucun matériau défectueux ou vice de fabrication pouvant causer la non-conformité avec les normes en vigueur établies par l'United States Environmental Protection Agency et par le California Air Resources Board, pour une période d'utilisation basée sur la cylindrée du moteur : 3,728 mi (6 000 km), si la cylindrée du moteur est inférieure à 3.05 cu in (50 cm³) ; 7,456 mi (12 000 km), si la cylindrée du moteur est inférieure à 10.37 cu in (170 cm³) ; et 11,184 mi (18 000 km), si la cylindrée du moteur est égale ou supérieure à 10.37 cu in (170 cm³), mais dans tous les cas inférieure à

the original date of sale to the public, whichever comes first.

17.09 cu in (280 cm³) ; ou 18,641 mi (30 000 km), si la cylindrée du moteur est égale ou supérieure à 17.09 cu in (280 cm³) ; ou 5 (cinq) ans à partir de la date initiale de vente au public, une condition excluant l'autre.

I - Coverage.

Defects under warranty must be repaired at an Official **aprilia** Dealership in the United States, during normal working hours, and in conformance with the Clean Air Act and all other applicable United States Environmental Protection Agency and California Air Resources Board norms. All components replaced under the above indicated warranty become the property of **Piaggio Group Americas, Inc**.

Only in the State of California, the components under warranty connected with emissions control are defined specifically by that state's Emissions Related Parts List. The following parts are covered under the warranty: carburetor and internal components, air induction system, fuel tank; fuel injection system; spark advance mechanism; crank case breather tube; air-blocking valves; fuel tank cap for vehicles with evaporative emissions control; oil top up cap; pressure control valve; vapor/fuel separator; canister; igniters; switch regulators; ignition coils; ignition wires; ignition points; condensers and spark-plugs that are defective before the

I - Couverture

Les pièces défectueuses sous garantie devront être réparées durant les horaires de travail normaux par un concessionnaire officiel **aprilia**, siégeant aux États-Unis d'Amérique, conformément au Clean Air Act et aux normes applicables de l'United States Environmental Protection Agency et du California Air Resources Board. Tous les composants remplacés sous cette garantie deviendront propriété de **Piaggio Group Americas, Inc**.

Dans l'État de Californie uniquement, les composants sous garantie associés aux émissions sont définis spécifiquement par la « Liste des composants sous garantie associés aux émissions » de cet état. Les composants sous garantie sont les suivants : carburateur et composants internes ; soufflet d'aspiration ; réservoir de carburant ; système d'injection du carburant ; mécanisme d'avance à l'allumage ; reniflard du carter moteur ; soupapes d'obturation de l'air ; bouchon du réservoir pour les véhicules avec contrôle des émissions par évaporation ; bouchon de remplissage d'huile ; soupape de contrô-

first scheduled replacement; and all tubes, clamps, joints and tubes directly used on the above components. Because the components used for emission control vary from model to model, some models may not use all the above components and other models may have different components with equivalent functions.

Only in the State of California, as provided under California's Administrative Code, are emergency emissions system repairs allowed to be performed by third parties instead of an Official **aprilia** Dealership. An emergency situation is one in which an Official **aprilia** Dealership is not available, or a part is not available and will not be within 30 days, or in which the repair will not be completed within 30 days. In the case of an emergency repair, any type of spare part may be used. **Piaggio Group Americas, Inc.** will reimburse the owner for costs, including the diagnosis, without exceeding the recommended consumer price suggested by **aprilia** for all pieces replaced covered by warranty, as well as labor, based on the labor times recommended by **aprilia** for warranty repairs and based on an hourly rate appropriate for the geographic area. The owner may be asked to conserve the receipt(s) and the defective parts in order to receive the reimbursement.

le de la pression ; séparateur vapeurs / carburant ; absorbeur ; allumeurs ; régulateurs d'interrupteurs ; bobines d'allumage ; câbles d'allumage ; points d'allumage ; condensateurs et bougies d'allumage s'avérant défectueux avant le premier remplacement programmé ; et tuyaux, colliers, raccords et tubes utilisés directement dans ces composants. Étant donné que les composants associés aux émissions varient d'un modèle à l'autre, certains modèles peuvent ne pas être dotés de tous ces composants et d'autres peuvent avoir des composants ayant un fonctionnement équivalent.

Dans l'État de Californie uniquement, les réparations urgentes du système de contrôle des émissions, conformément aux dispositions du Code administratif de Californie, pourront être effectuées par des tiers autres que le concessionnaire officiel **aprilia**. On entend par situation d'urgence lorsque le concessionnaire officiel **aprilia** n'est pas disponible, un composant n'est pas disponible ou ne peut pas être obtenu dans les 30 jours, ou bien la réparation ne peut être terminée dans les 30 jours. En cas de réparation urgente, n'importe quelle pièce de rechange peut être utilisée. **Piaggio Group Americas, Inc.** remboursera les frais au propriétaire, y compris le diagnostic, sans dépasser le prix de vente au public suggéré par **aprilia** pour toutes les pièces sous garantie remplacées et pour les coûts de main-d'œuvre, sur la base des plannings recommandés par **aprilia** pour les répara-

tions sous garantie et sur la base du tarif horaire adapté à la zone géographique. Il pourra être demandé au propriétaire de conserver les reçus et les pièces défectueuses pour l'obtention du remboursement.

II - Limitations

The emission control system warranty does not cover the following:

a) Repairs and replacement necessary because of:

(1) accidents,

(2) improper use,

(3) improperly conducted repairs or incorrectly installed replacement parts,

(4) use of spare parts or accessories that are not in conformance with aprilia specifications and which could negatively affect performance,

(5) use in competitions and other similar events.

b) Checks, replacement of components or other necessary services or adjustments performed under normal scheduled maintenance.

c) Any motorcycle on which the odometer's mileage has been modified in a man-

II - Limites

La garantie sur le système de contrôle des émissions ne couvre pas ce qui suit :

a) Les réparations ou remplacements nécessaires suite à :

(1) des accidents,

(2) une utilisation impropre,

(3) des réparations effectuées de façon impropre ou des remplacements montés incorrectement,

(4) l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non-conformes aux spécifications aprilia et pouvant influer négativement sur le rendement,

(5) l'utilisation dans des compétitions sportives ou des événements similaires.

b) Les contrôles, le remplacement de composants ou d'autres services et réglages nécessaires à l'entretien prévu.

c) Toute motocyclette sur laquelle le kilométrage du compteur a été modifié de façon à ne plus pouvoir établir rapidement le kilométrage réel.

ner in which it is no longer possible to easily establish the true mileage.

III – Limited liability

a) aprilia's responsibilities under the emission control warranty are limited exclusively to the elimination of defective materials or work defects at an Official **aprilia** Dealership at its corporate headquarters during normal working hours. This warranty does not cover hardship due to the impossibility of using the motorcycle, nor transport of the motorcycle to/from the **aprilia** Dealership.

aprilia and Piaggio Group Americas, Inc. SHALL NOT BE HELD LIABLE FOR ALL OTHER COSTS, LOSSES OR DAMAGES, DIRECT OR INDIRECT, ACCIDENTAL OR PUNITIVE, DERIVING FROM THE SALE, USE OR IMPOSSIBILITY OF USE OF THE **aprilia** MOTORCYCLE FOR ANY REASON. SOME STATES DO NOT ALLOW THE EXCLUSION OR LIMITATION OF ACCIDENTAL OR INDIRECT DAMAGES AND FOR THIS REASON THE ABOVE-MENTIONED LIMITATIONS MAY NOT APPLY IN YOUR CASE.

b) NO WARRANTY IS PROVIDED FOR THE EMISSION CONTROL SYSTEM ON THE PART OF **aprilia e/o Piaggio Group Americas, Inc.** EXCEPT THAT EXPRESSLY DEFINED IN THE PRESENT DOCUMENT. ANY EMIS-

III - Responsabilité limitée

a) La responsabilité d'**aprilia** aux termes de la garantie sur le système de contrôle des émissions se limite exclusivement à l'élimination des défauts du matériel et des vices de fabrication par un concessionnaire officiel **aprilia**, dans son siège d'entreprise, durant les horaires de travail normaux. Cette garantie ne comprend pas les inconvénients consécutifs ni l'impossibilité d'utiliser le motocycle ni le transport du motocycle vers / depuis le concessionnaire **aprilia**.

aprilia et Piaggio Group Americas, Inc. SONT EXEMPTS DE TOUT AUTRE FRAIS, PERTE OU DOMMAGE, DIRECT, INDIRECT, CASUEL OU PUNITIF, DÉCOULANT DE LA VENTE, DE L'UTILISATION OU DE L'IMPOSSIBILITÉ D'UTILISATION DU MOTOCYCLE **aprilia** POUR N'IMPORTE QUEL MOTIF. CERTAINS ÉTATS NE PERMETTENT PAS L'EXCLUSION OU LA LIMITATION POUR DES DOMMAGES ACCIDENTELS OU INDIRECTS : LES LIMITATIONS SUSMENTIONNÉES POURRAIENT DONC NE PAS ÊTRE APPLICABLES À VOTRE CAS.

b) AUCUNE AUTRE GARANTIE EXPRESSE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS N'EST OF-

SION CONTROL WARRANTY IMPLIED BY THE LAW, INCLUDING ANY COMMERCIAL WARRANTY OR QUALIFICATION FOR A DETERMINED USE, IS LIMITED TO THE EMISSIONS CONTROL WARRANTY DEFINED IN THE PRESENT WARRANTY. THE PRESENT WARRANTY DECLARATION EXCLUDES AND SUBSTITUTES ALL OTHER RIGHT TO REIMBURSEMENT. SOME STATES DO NOT ALLOW LIMITATIONS ON THE LENGTH OF THE IMPLICIT WARRANTY AND FOR THIS REASON THE ABOVE-MENTIONED LIMITATIONS MAY NOT APPLY IN YOUR CASE,

c) No Dealership is authorized to modify the conditions of the **aprilia** Emissions Control Warranty.

FERTE PAR **aprilia et/ou Piaggio Group Americas, Inc.** EN DEHORS DE CE QUI EST DÉFINI SPÉCIFIQUEMENT DANS CE DOCUMENT. TOUTE GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS IMPLICITE DANS LA LOI, Y COMPRIS TOUTE GARANTIE DE COMMERCIABILITÉ OU D'ADÉQUATION À UN USAGE DÉTERMINÉ, SE LIMITE AUX TERMES DE LA GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS DÉFINIS DANS LA PRÉSENTE GARANTIE. CES DÉCLARATIONS DE GARANTIE EXCLUENT ET REMPLACENT TOUT AUTRE DROIT À INDEMNISATION. CERTAINS ÉTATS NE PERMETTENT PAS LES LIMITATIONS SUR LA DURÉE DE LA GARANTIE IMPLICITE : LES LIMITATIONS SUSMENTIONNÉES POURRAIENT DONC NE PAS ÊTRE APPLICABLES À VOTRE CAS.

c) Aucun concessionnaire n'est autorisé à modifier la garantie sur le système de contrôle des émissions d'**aprilia**.

IV - Legal rights

THIS WARRANTY PROVIDES YOU WITH SPECIFIC LEGAL RIGHTS. CUSTOMERS LIVING IN CERTAIN STATES MAY HAVE ADDITIONAL WARRANTY RIGHTS.

IV - Droits légaux

LA PRÉSENTE GARANTIE VOUS ACCORDE DES DROITS LÉGAUX SPÉCIFIQUES ET D'AUTRES DROITS ÉVENTUELS QUI PEUVENT VARIER EN FONCTION DES ÉTATS.

V - This warranty is in addition to the manufacturer lImited vehicle warranty

THIS WARRANTY COMPLETES THE **aprilia** LIMITED WARRANTY ON THE MOTORCYCLE.

VI - Additional information

Any spare part with comparable performance and lifespan may be used for maintenance repairs. However, aprilia does not assume any responsibility for these parts. The owner is responsible for performance of all scheduled maintenance. This maintenance may be performed at a service center or by the owner him/herself. The warranty takes effect from the date of the delivery to the final purchaser.

Piaggio & C. S.p.A.

via G. Galilei, 1

30033 Noale (VE) Italia

Piaggio Group Americas, Inc.

140 East 45th Street, 17th Floor

New York, NY 10017 U.S.A.

Phone number: (212) 380 4400

V - La présente garantie s'ajoute à la garantie limitée Piaggio pour le véhicule

LA PRÉSENTE GARANTIE INTÈGRE LA GARANTIE LIMITÉE SUR LE MOTOCYCLE **aprilia**.

VI - Ultérieures informations

Toute pièce de rechange ayant des performances et une durée équivalentes pourra être utilisée pour effectuer n'importe quelle réparation d'entretien. Toutefois, aprilia n'assume aucune responsabilité concernant ces pièces. Le propriétaire est responsable de l'exécution de tout l'entretien prévu. Cet entretien pourra être effectué dans un centre d'assistance ou par le propriétaire lui-même. La garantie prend effet à compter de la date de remise de la motocyclette à l'acquéreur final.

Piaggio & C. S.p.A.

via G. Galilei, 1

30033 Noale (VE) Italie

Piaggio Group Americas, Inc.

140 East 45th Street, 17th Floor

New York, NY 10017 U.S.A.

Numéro de téléphone: (212) 380 4400

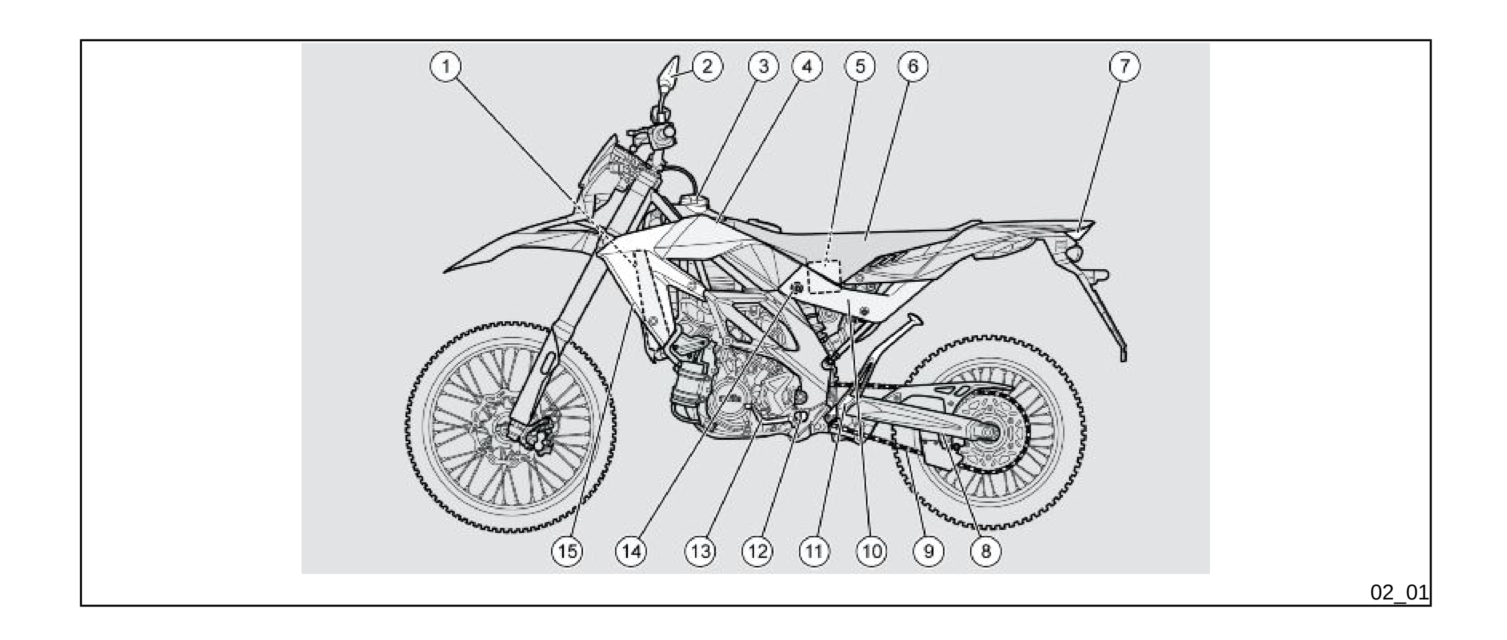
RXV 450-550

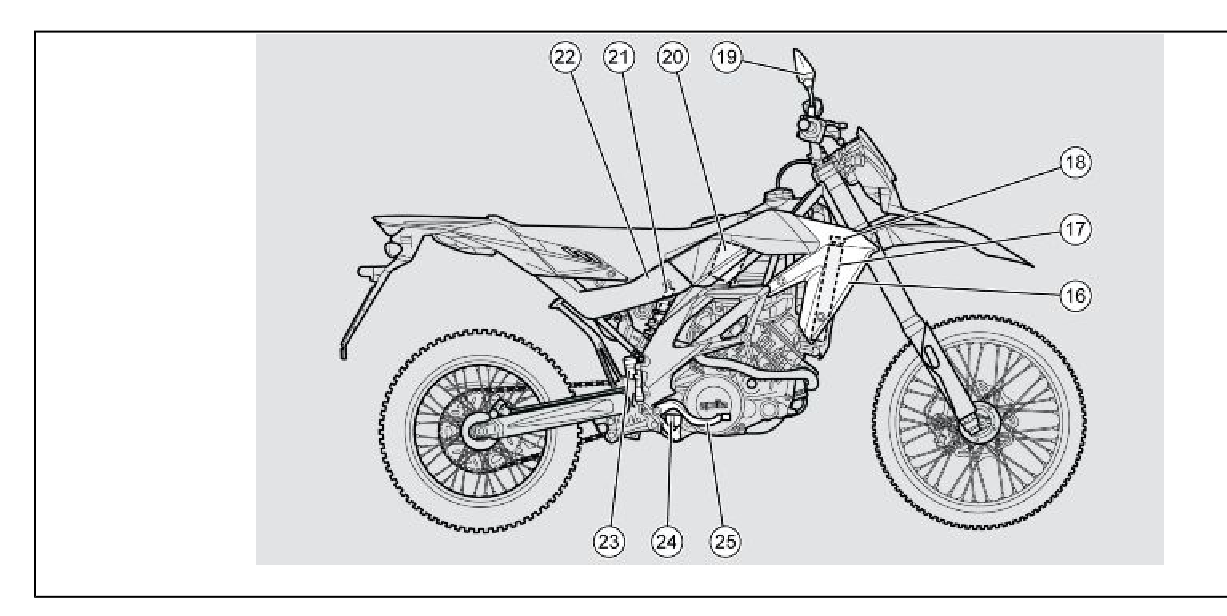




Chap. 02
Vehicle

Chap. 02
Vehicule


1
2
3
4
5
6
7
15
14
13
12
11
10
9
8
02_01



02_02

Arrangement of the main components (02_02)

KEY

1. Left radiator coolant
2. Left rearview mirror
3. Fuel tank cap
4. Fuel tank
5. Battery
6. Saddle
7. Rear light assembly
8. Rear swingarm
9. Transmission chain
10. Left rear fairing

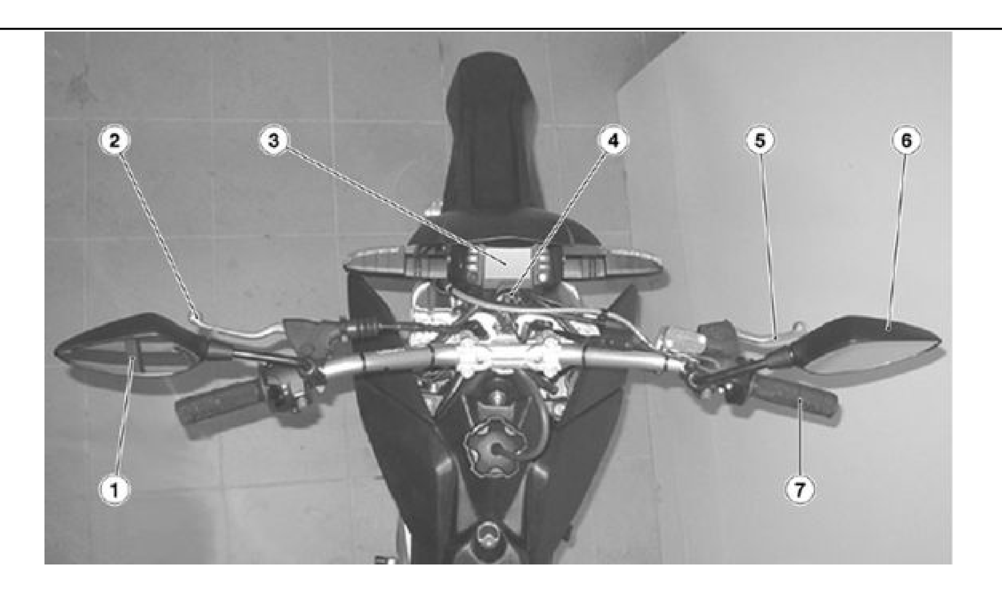
Emplacement composants principaux (02_02)

LÉGENDE

1. Radiateur gauche pour liquide de refroidissement
2. Rétroviseur gauche
3. Bouchon du réservoir de carburant
4. Réservoir de carburant
5. Batterie
6. Selle
7. Feu arrière
8. Fourche arrière

11. Side stand
12. Left driver footrest
13. Gear shift lever
14. Main fuse box
15. Left front fairing
16. Right front fairing
17. Right radiator coolant
18. Coolant expansion tank cap
19. Right rearview mirror
20. Air filter box
21. Secondary fuse box
22. Right rear fairing
23. Rear pump with brake fluid container
24. Right side driver footrest
25. Rear brake control lever

9. Chaîne de transmission
10. Carénage arrière gauche
11. Béquille latérale
12. Repose-pied gauche pilote
13. Levier de commande de la boîte de vitesses
14. Porte-fusibles principaux
15. Carénage avant gauche
16. Carénage avant droit
17. Radiateur droit pour liquide de refroidissement
18. Bouchon du vase d'expansion du liquide de refroidissement
19. Rétroviseur droit
20. Boîtier du filtre à air
21. Boîte à fusibles secondaires
22. Carénage arrière droit
23. Pompe avec réservoir de liquide du frein arrière
24. Repose-pied droit pilote
25. Levier de commande du frein arrière



02_03

Dashboard (02_03)

KEY

1. Left rearview mirror
2. Clutch control lever
3. Instruments and indicators
4. Steering lock switch (ON-OFF-LOCK)
5. Front brake lever
6. Right rearview mirror
7. Throttle grip

Les compteur (02_03)

LÉGENDE

1. Rétroviseur gauche
2. Levier de commande de l'em-brayage
3. Tableau de bord et indicateurs
4. Interrupteur d'allumage / antivol de direction (ON-OFF-LOCK)
5. Levier du frein avant
6. Rétroviseur droit
7. Poignée d'accélérateur



02_04

Analog instrument panel (02_04)

KEY

1. MODE button
2. Neutral warning light (green)
3. Engine oil pressure warning light (red)
4. Engine control system warning light
5. Multifunctional digital display
6. Fuel reserve warning light (orange)
7. High beams indicator light (blue)
8. Turn indicator light (green)
9. Overrevving warning light

Instruments de bord analogiques (02_04)

LÉGENDE

1. Bouton MODE
2. Voyant de boîte de vitesses au point mort (vert)
3. Voyant de pression d'huile moteur (rouge)
4. Voyant du système de contrôle du moteur
5. Afficheur numérique multifonction
6. Voyant de réserve de carburant, (couleur orange)
7. Voyant de feu de route, (couleur bleue)
8. Voyant des clignotants (vert)
9. Voyant de surrégime

Light unit

Neutral gear indicator «2 »

Comes on when neutral is selected.

Engine oil pressure warning light «3 »

It comes on when the ignition switch is set to **ON** and the engine is not switched on and performs the warning light activation

Groupe témoins

Voyant indicateur de la boîte de vitesses au point mort « 2»

Il s'allume quand la boîte de vitesses est au point mort.

Voyant de pression d'huile moteur « 3»

Il s'allume chaque fois que l'on positionne l'interrupteur d'allumage sur « **ON** » et

test. If the warning light does not come on at this stage, contact an **Official aprilia Dealer**.

IMPORTANT



IF THE ENGINE OIL PRESSURE WARNING LIGHT (3) STAYS ON AFTER STARTUP OR COMES ON DURING THE ENGINE'S NORMAL OPERATION, THIS MEANS THAT THE ENGINE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS TOO LOW. IN THIS EVENT, STOP THE ENGINE AT ONCE AND CONTACT AN Official aprilia Dealership.

Engine control system warning light «4 »

It comes on when the ignition switch is set to **ON** and the engine is not switched on and performs the warning light activation test. If the warning light does not come on at this stage, contact an **Official aprilia Dealer**.

IMPORTANT



IF THE ENGINE CONTROL LIGHT «4» STAYS ON AFTER STARTUP OR

que le moteur n'est pas allumé, afin d'effectuer le test de fonctionnement du voyant. Si le voyant ne s'allume pas durant cette phase, s'adresser à un **concessionnaire officiel aprilia**.

ATTENTION



SI LE VOYANT DE PRESSION D'HUILE DU MOTEUR (3) RESTE ALLUMÉ APRÈS LE DÉMARRAGE OU S'ALLUME DURANT LE FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, LA PRESSION D'HUILE MOTEUR DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

Voyant du système de contrôle du moteur « 4»

Il s'allume chaque fois que l'on positionne l'interrupteur d'allumage sur « **ON** » et que le moteur n'est pas allumé, afin d'effectuer le test de fonctionnement du voyant. Si le voyant ne s'allume pas durant cette phase, s'adresser à un **concessionnaire officiel aprilia**.

COMES ON DURING NORMAL ENGINE PERFORMANCE, THIS MEANS THAT THERE IS A FAULT IN THE STARTUP/IGNITION SYSTEM. IN THIS EVENT, CONTACT AN Official aprilia Dealership AS SOON AS POSSIBLE.

ATTENTION



SI LE VOYANT DE CONTRÔLE DU MOTEUR (4) RESTE ALLUMÉ APRÈS LE DÉMARRAGE OU S'IL S'ALLUME DURANT LE FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, UNE ANOMALIE A ÉTÉ RENCONTRÉE DANS LE SYSTÈME D'ALLUMAGE / D'ALIMENTATION. DANS CE CAS, S'ADRESSER AUSSITÔT POSSIBLE À UN concessionnaire officiel aprilia.

Multifunction digital display «5»
Speedometer (km/h - MPH) Displays driving speed in three digits and in real time.

Odometer/Milometer Displays the partial or total number of kilometers/miles driven

Afficheur numérique multifonction « 5 »
Compteur de vitesse (km/h - MPH) Il affiche la vitesse de conduite courante sur trois chiffres.

Compteur kilométrique / Compte-milles Il affiche le nombre partiel ou total de kilomètres ou milles parcourus.

Rpm indicator (rpm)

Displays the number of engine's rpms.

IMPORTANT

DO NOT EXCEED THE ENGINE'S MAXIMUM SPEED, (SEE RUNNING IN)

Compte-tours (tr/min - rpm)

Il indique le nombre de tours du moteur par minute.

ATTENTION

NE PAS DÉPASSER LE RÉGIME DE PUISSANCE MAXIMALE DU MOTEUR (VOIR « RODAGE »).

Clock

Displays hours and minutes, depending on the setting.

Battery voltage

Displays the battery charge status in Volts.

Low fuel warning light «6 »

This will light up when the gasoline in the fuel tank has been reduced to 0.58 ± 0.26 US gal (0.48 ± 0.22 Uk gal) (2.2 ± 1 l) of fuel.

IMPORTANT



AVOID DEPLETING THE FUEL RESERVE AT ALL COSTS, LEST THE FUEL PUMP BE DAMAGED.

High-beam indicator light «7 »

Comes on when the high beam light is activated or the high beam light is flashed.

Horloge

Elle affiche l'heure et les minutes en fonction du réglage effectué.

Tension de batterie

Il affiche l'état de charge de la batterie en volts.

Voyant de la réserve de carburant « 6 »

Il s'allume lorsqu'il reste une quantité de carburant de 0.58 ± 0.26 US gal (0.48 ± 0.22 UK gal) (2,2 ± 1 l) dans le réservoir de carburant.

ATTENTION



ÉVITER ABSOLUMENT D'ÉPUISER LA RÉSERVE DE CARBURANT, CAR CELA ENDOMMAGERAIT LA POMPE À CARBURANT.

Voyant du feu de route « 7»

Il s'allume lors de l'activation des ampoules ou de l'appel de phares des feux de route.

Turn indicator warning light «8 »

Flashes when the turning indication is activated

Voyant des clignotants « 8»

Il clignote lorsque le signal de virage est en fonctionnement.

Overrevving warning light «9»

It flashes when the activation threshold (maximum rev. number) programmed by the user is crossed.

Voyant de surrégime « 9 »

Il clignote quand le seuil d'activation (nombre maximum de tours défini par l'utilisateur) est dépassé.



02_05

Digital LCD Display (02_05, 02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13, 02_14, 02_15, 02_16)

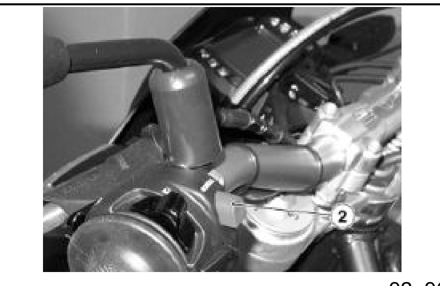
CONTROLS

1. MODE button Display and adjust (only works when the vehicle is at a standstill).

Display/ecran digital (02_05, 02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13, 02_14, 02_15, 02_16)

COMMANDES

1 Bouton MODE ; pour la visualisation et le réglage (fonctionnant seulement lorsque le véhicule est à l'arrêt).



02_06

2 SCROLL button; to see and adjust all the functions.

By turning the ignition key in the «**ON**» position, the following indicators are lit on the instrument panel for 3 seconds:

- All warning lights;
- Backlighting;
- All segments on the multifunctional digital display.

2 Bouton **SCROLL** ; pour afficher et régler toutes les fonctions.

En tournant la clé de contact sur « **ON** », s'allument sur le tableau de bord pendant 3 secondes :

- Tous les voyants ;
- Le rétroéclairage ;
- Tous les segments sur l'afficheur numérique multifonction.

02_07

Immediately after the initial check is performed, the multifunctional display shows the current battery charge status, then the last values displayed on the active screen before the vehicle was last switched off.

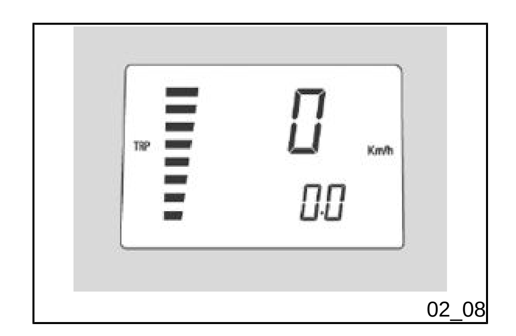
ODO

- INSTANTANEOUS SPEED (area A)
- TOTAL ODOMETER (area B)
- GRAPHIC RPM INDICATOR, operational (area C)

Après la vérification initiale, l'afficheur multifonction indiquera instantanément la valeur courante de l'état de charge de la batterie, et affichera ensuite les grandeurs mesurées sur la page-écran activée à l'arrêt précédent.

ODO

- VITESSE COURANTE (zone A)
- ODOMÈTRE TOTAL (zone B)
- COMPTE-TOURS GRAPHIQUE, en condition opérationnelle (zone C)



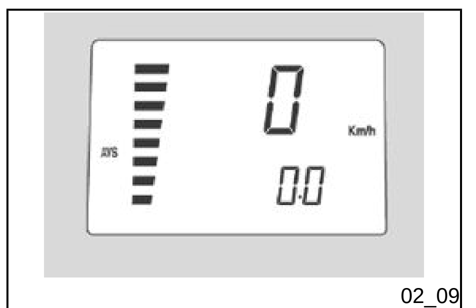
02_08

TRIP
The TRIP configuration displays partial journey information.

To select the TRIP configuration, press the MODE button when the vehicle is at a standstill, whereas press the SCROLL button when the vehicle is in motion: the ODOMETER INDICATION goes from TOTAL to PARTIAL.

TRIP
Les données partielles de voyage sont montrées dans la configuration TRIP.

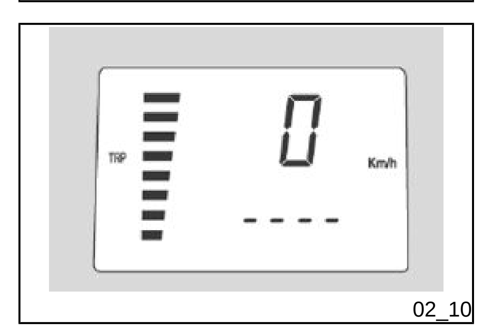
Pour sélectionner la configuration TRIP, appuyer sur le bouton MODE avec la moto arrêtée ou appuyer sur le bouton SCROLL avec la moto en mouvement : l'indication de l'ODOMÈTRE TOTAL passe au PARTIEL.



02_09

By pressing the MODE button again when the vehicle is at a standstill or the SCROLL button when it is in motion, the PARTIAL ODOMETER indication is substituted by the AVERAGE SPEED (AVS) recorded for the journey.

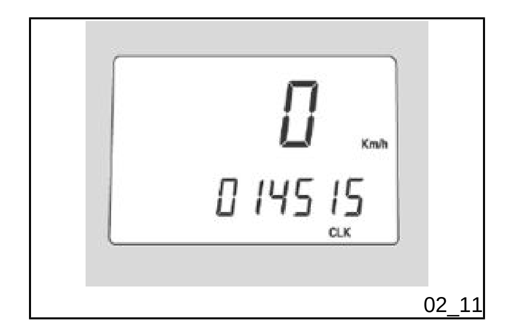
Appuyer à nouveau sur le bouton MODE avec la moto arrêtée, ou sur le bouton SCROLL avec la moto en mouvement : l'indication de l'ODOMÈTRE PARTIEL est remplacée par la valeur de la VITESSE MOYENNE (AVS) calculée durant le parcours.



02_10

To reset the PARTIAL ODOMETER and the relevant AVERAGE SPEED value (AVS), press the MODE or the SCROLL buttons for more than six seconds when the vehicle is at a standstill. After this time interval has elapsed, the value displayed in area B are replaced by four horizontal dashes. When the button is released, the dashes are replaced by four zeros (000.0).

Pour mettre à zéro les compteurs de l'ODOMÈTRE PARTIEL et la valeur correspondante de la VITESSE MOYENNE (AVS), avec la moto arrêtée, appuyer durant plus de cinq secondes sur le bouton SCROLL ; une fois les cinq secondes passées, la valeur visualisée dans la zone B de l'afficheur est remplacée par quatre traits horizontaux. Au relâchement du bouton, les traits seront remplacés par quatre zéros (000.0).



02_11

TIME

With the AVERAGE SPEED (AVS) screen displayed, you can access the TIME function by pressing the MODE button when the vehicle is at a standstill or the SCROLL button when the vehicle is in motion. If the current speed unit of measurement is km/h, the time value is displayed in the 24 hour format, while if the unit is mph the time format is 12 hours with an AM/PM indication.

HEURE

En visualisant la page-écran de la VITESSE MOYENNE (AVS), appuyer sur le bouton MODE avec la moto arrêtée, ou sur le bouton SCROLL avec la moto en mouvement, pour accéder à la fonction HEURE. Si l'unité de mesure courante de la vitesse est km/h, la valeur de l'heure est visualisée en format 24 heures ; par contre, si elle est mph, le format sera en 12 heures avec l'identification AM/PM à côté.



02_12

SETTING

- Press MODE until the time digits blink;
- Each time the MODE button is pressed, the time increases by one unit. Hold down the button to increase time units automatically;
- If you do not touch the control for two seconds, the hour is set and the clock switches to minute setting;

RÉGLAGE

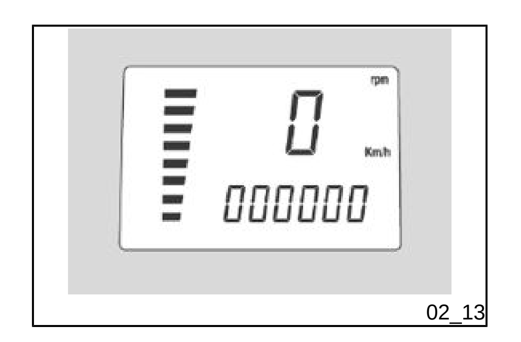
- Appuyer sur MODE jusqu'au clignotement des numéros correspondants à l'heure ;
- À chaque pression du bouton MODE, on augmente d'une unité la valeur de l'heure ; en maintenant appuyé le bouton, la valeur avance automatiquement.
- L'inaction durant deux secondes mémorise la valeur et fait passer à la modalité de réglage des minutes ;

Follow the same procedure to set minutes and seconds. Set the new values in memory as before by not pressing any keys for two seconds. If miles are the unit measure, the AM and PM indications will start to blink alternatively after the setting

Opérer en mode analogue pour régler les minutes et les secondes ; la mémorisation de la donnée se passera comme précédemment, après deux secondes d'inactivité. Si l'unité de mesure est mille, à la fin du réglage de l'heure, les para-

operation has been completed. When you press MODE to select the correct indication, this is linked to current time and it changes automatically when the clock goes from 12:59:59 to 13.

mètres AM et PM clignoteront alternativement ; en appuyant sur MODE, sur le symbole valide, celui-ci est relié à l'horaire et change quand l'horloge passe entre 12 :59 :59 et 13.



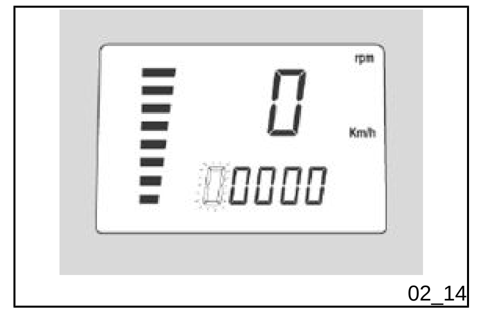
02_13

RPM INDICATOR

From the TIME display it is possible to access the LAP TIMER configuration by pressing briefly on the SCROLL button. The value is shown in the B area and is also indicated graphically with a bar in the C area of the display.

COMPTE-TOURS

Dans la page-écran de l'HORLOGE, en appuyant brièvement sur le bouton SCROLL, on accède à la configuration du COMTES-TOURS ; la valeur est indiquée dans la zone B, cette valeur est reproduite par une barre graphique présente dans la zone C de l'afficheur.



02_14

OVERREVVING SETTING

Standard overrevving values are normally already set in the multifunctional display. If you wish to set a lower value, follow the steps outlined below when the vehicle and the engine are at a standstill:

- Press the MODE and SCROLL buttons at the same time for more than 5 seconds. Five zeros (00000) will be displayed in the B area, with the first zero blinking.
- Each time the MODE button is pressed, the value of the blinking number is increased by one unit.

RÉGLAGE DU SURRÉGIME

L'afficheur multifonction a normalement déjà réglé des valeurs standard de surrégime ; si vous voulez avancer la signalisation, avec la moto et le moteur arrêtés opérer comme décrit ci-dessous :

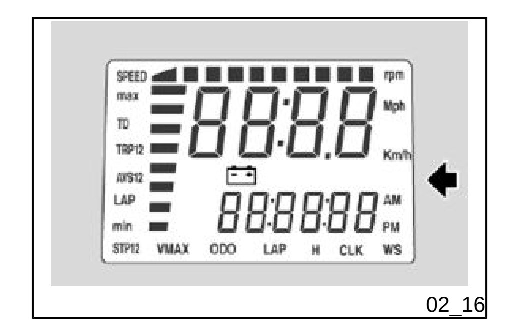
- Appuyer simultanément sur les boutons MODE et SCROLL durant plus de 5 secondes. Dans la zone B, cinq zéros apparaissent (00000) dont le premier clignote.
- À chaque pression du bouton MODE, on augmente d'une unité la valeur clignotante.



02_15

Not touching the control for two seconds causes the value to be set in memory and moves the system on to the adjustment of the subsequent digit; Follow the same procedure to set the second and third digits. Set the new values in memory as before, by not activating any controls for two seconds. The last two zeros cannot be modified. If the value set is correct, i.e. lower than the maximum overrevving value, you can set it in memory by holding the SCROLL button down longer than two seconds. If you go over the threshold value, the warning light «**3**» on the instrument panel starts to blink until you go below the threshold value again.

L'inaction durant deux secondes mémorise la valeur et fait passer à la modalité de réglage du chiffre suivant. Opérer en mode analogue pour régler le deuxième et le troisième chiffre : la mémorisation de la donnée se passera comme précédemment, après deux secondes d'inactivité. Les deux derniers zéros ne sont pas modifiables. Si le numéro réglé est correct, c'est-à-dire inférieur au nombre maximum de tours, appuyer sur le bouton SCROLL durant plus de deux secondes pour que la valeur soit mémorisée. Au dépassement du seuil fixé, le voyant d'alarme « **3** » du tableau de bord clignote, jusqu'au retour sous le seuil.



02_16

BATTERY ICON

The battery icon comes on when the battery charge is too low. If it is displayed during the vehicle's normal operation, check the battery's charge status and recharge system. It is normal for the icon to be displayed before and during startup, to then disappear once the engine has started.

ICÔNE DE LA BATTERIE

L'icône de la batterie s'allume quand la charge de la batterie est insuffisante. Si elle apparaît durant le fonctionnement normal du véhicule, vérifier l'état de charge et le système de recharge de la batterie. Il est normal que l'icône apparaisse avant et pendant le démarrage, pour s'éteindre une fois le moteur en marche.

Key switch (02_17)

The ignition switch is located on the headstock upper plate.

Commutateur à clé (02_17)

L'interrupteur d'allumage se trouve sur la plaque supérieure du fourreau de la direction.

The vehicle is supplied with two keys (one is the spare key).

The lights switch off when the ignition switch is set to «**OFF**».

NOTE

THE KEY TURNS THE IGNITION SWITCH/STEERING LOCK.

NOTE

THE LIGHTS COME ON AUTOMATICALLY AFTER THE ENGINE STARTS.

Deux clés sont livrées avec le véhicule (l'une de réserve).

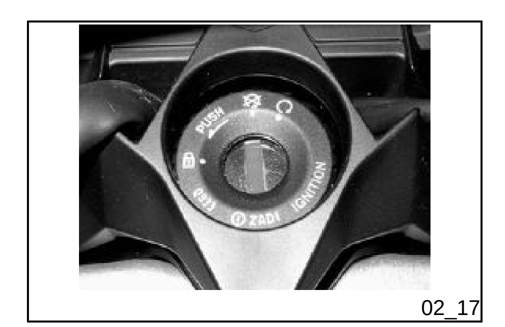
L'extinction des feux est subordonnée au positionnement de l'interrupteur d'allumage sur « **OFF** ».

N.B.

LA CLÉ ACTIONNE L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION.

N.B.

LES FEUX S'ALLUMENT AUTOMATIQUEMENT APRÈS LE DÉMARRAGE DU MOTEUR.



02_17

LOCK: The steering is blocked. It is impossible to start the engine or switch on the lights. It is possible to remove the key

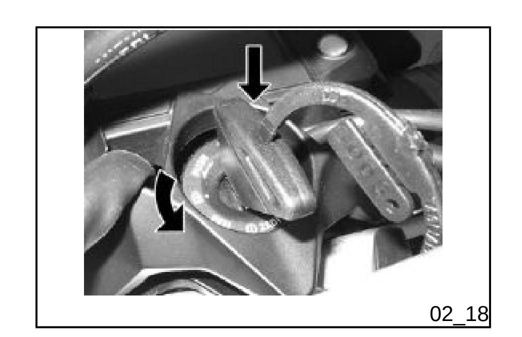
OFF: It is impossible to turn on the engine or the lights. It is possible to remove the key.

ON: The engine can be started. It is impossible to remove the key

LOCK : La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les feux. Il est possible d'enlever la clé.

KEY OFF : Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.

KEY ON : Le moteur peut être mis en marche. Il n'est pas possible d'enlever la clé.


02_18

Locking the handlebar (02_18)

To block the steering:

• Turn the handlebar completely to the left.

• Turn the key to «**OFF**».

• Push in the key and turn it counterclockwise (to the left), turn the handlebar slowly until the key is set to position «**LOCK**».

• Remove the key.

Activation verrou de direction (02_18)

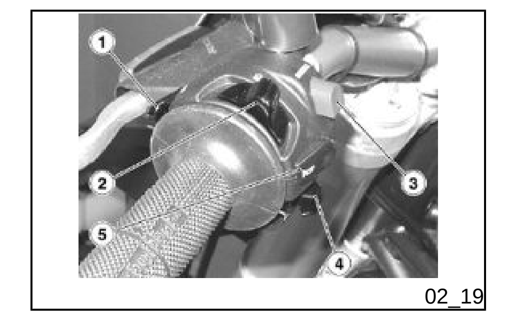
Pour bloquer la direction :

• Tourner complètement le guidon vers la gauche.

• Tourner la clé sur « **KEY OFF** ».

• Appuyer sur la clé et la tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (vers la gauche), braquer lentement le guidon jusqu'à ce que la clé soit placée sur « **LOCK** ».

• Extraire la clé.



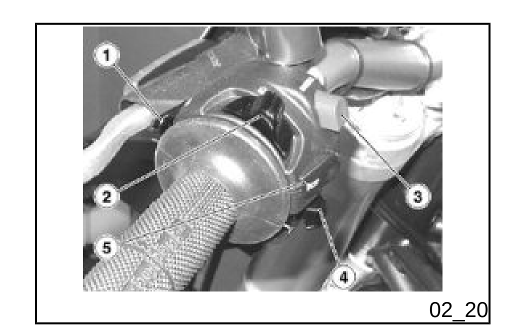
02_19

Horn button (02_19)

To sound the horn, press button «**5**».

Poussoir du klaxon (02_19)

Une pression sur le bouton « **3** » active le klaxon.



02_20

Turn signal selector. (02_20)

To indicate left turn, turn the switch «**4**» to the left; to indicate right turn, turn the switch «**4**» to the right. To deactivate the turn indicator, press the «**4**» switch.

NOTE

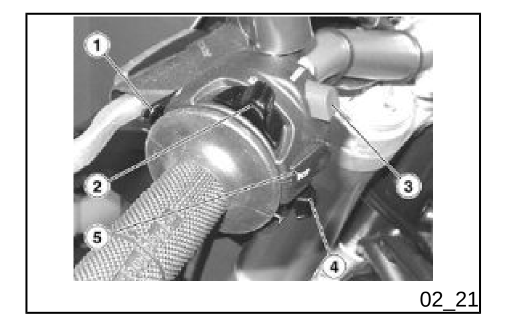
ELECTRICAL COMPONENTS ONLY WORK WHEN THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON»

Contacteur des clignotants (02_20)

Déplacer l'interrupteur « **4** » vers la gauche, pour indiquer le virage à gauche. Déplacer l'interrupteur « **4** » vers la droite, pour indiquer le virage à droite. Appuyer sur l'interrupteur « **4** » pour désactiver le clignotant.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON »



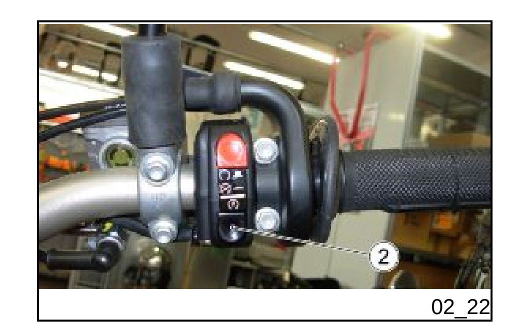
02_21

High/low beam selector (02_21)

If the light switch is set to «-», the high-beam light is switched on; if it is set to «-», the low-beam light is switched on. In case of danger and/or emergency it is possible to activate high-beam flashing using the «**1**» button.

Commutateur d'éclairage (02_21)

Si l'inverseur feux «**A**» est sur la position supérieure, le feu de route s'allume; s'il est sur la position inférieure, le feu de croisement s'allume. À l'aide du bouton « **1** », il est possible d'activer l'appel de phares du feu de route en cas de danger ou d'urgence.



02_22

Start-up button (02_22)

By pressing button «**2**» the starter motor starts the engine.

Bouton du demarreur (02_22)

En appuyant sur le bouton « **2** », le démarreur fait tourner le moteur.

Engine stop switch (02_23)

It acts as an emergency safety switch. With the switch «**1**» set to «**ON**» the engine can be started; by switching it to the «**OFF**» position, the engine stops.

Interrupteur d’arret moteur (02_23)

Il fonctionne comme interrupteur de sécurité d'urgence. Une fois l'interrupteur « **1** » sur « **ON** », il est possible de démarrer le moteur ; en le plaçant sur « **OFF** », le moteur s'arrête.



02_23

The engine stop switch should be used to turn off the engine only in case of emergency. It is important that you familiarize yourself with this button so that you can use it easily in case the throttle grip becomes blocked or if there are other engine problems.



ABRUPT OR EXCESSIVE ACCELERATION CAN CAUSE COLLISIONS WITH

Utiliser l'interrupteur d'arrêt moteur pour arrêter le moteur seulement en cas d'urgence. Il est essentiel que vous vous familiarisiez avec ce bouton afin de pouvoir l'utiliser promptement en cas d'enrayage de la poignée d'accélérateur ou d'autres problèmes affectant le moteur.



EN ACCÉLÉRANT BRUSQUEMENT OU EXCESSIVEMENT, ON POURRAIT PROVOQUER DES COLLISIONS

OTHER VEHICLES OR OVERTURNING.

IN THE CASE THAT THE THROTTLE GRIP IS BLOCKED OR STUCK, ALWAYS TURN OFF THE ENGINE USING THE ENGINE STOP BUTTON WHICH CAN BE FOUND ON THE RIGHT SIDE OF THE HANDLEBARS.

IT IS VERY IMPORTANT THAT WHEN YOU LET GO OF THE THROTTLE GRIP IT RETURNS TO THE NEUTRAL POSITION. NEVER USE THE VEHICLE IF THE THROTTLE GRIP DOES NOT AUTOMATICALLY RETURN TO THE NEUTRAL POSITION WHEN YOU LET GO OF IT.

CONTACT AN Official aprilia Dealership FOR REPAIRS. NOT FOLLOWING THIS ADVICE COULD LEAD TO SERIOUS ACCIDENTS CAUSING GRAVE INJURY AND EVEN DEATH.



NEVER USE THE ENGINE STOP BUTTON TO TURN OFF THE ENGINE WHILE THE VEHICLE IS IN MOTION.

IT IS POSSIBLE TO START THE ENGINE WITH THE ENGINE STOP BUTTON IN THE RELEASE POSITION. THE ENGINE CAN BE TURNED OFF BY PRESSING THE ENGINE STOP BUTTON.

AVEC D'AUTRES VÉHICULES OU UN CAPOTAGE.

EN CAS DE BLOCAGE OU D'ENRAYAGE IMPRÉVU DE LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR, ARRÊTER TOUJOURS LE MOTEUR EN UTILISANT L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR QUI SE TROUVE DANS LA PARTIE DROITE DU GUIDON.

IL EST ESSENTIEL QU'UNE FOIS LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR RELÂCHÉE, CELLE-CI RETOURNE À LA POSITION INITIALE. NE JAMAIS UTILISER LE VÉHICULE SI LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR NE RETOURNE PAS AUTOMATIQUEMENT À LA POSITION DE REPOS QUAND LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR EST RELÂCHÉE.

CONTACTEZ UN concessionnaire officiel aprilia POUR LES RÉPARATIONS. LE NON-RESPECT DE CET AVERTISSEMENT PEUT ENTRAÎNER DES ACCIDENTS ET PAR CONSÉQUENT DES BLESSURES TRÈS GRAVES, VOIRE LA MORT.



NE JAMAIS UTILISER L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR POUR ARRÊTER LE MOTEUR LORSQUE LE VÉHICULE EST EN MOUVEMENT.



TO TURN OFF THE VEHICLE USE ONLY THE IGNITION SWITCH.

LEAVE THE ENGINE STOP BUTTON IN THE RELEASE POSITION AND USE IT ONLY IN CASE OF EMERGENCY. DO NOT LEAVE THE IGNITION SWITCH IN THE "KEY ON" POSITION IF BECAUSE OF AN EMERGENCY YOU USED THE ENGINE STOP BUTTON TO TURN OFF THE ENGINE. THIS RUNS DOWN THE BATTERY.

WHEN YOU USE THE ENGINE STOP BUTTON TO TURN OFF THE ENGINE, TURN THE IGNITION SWITCH TO "OFF."

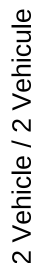
L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR EN POSITION « RELÂCHÉE », IL EST POSSIBLE D'ALLUMER LE MOTEUR. LE MOTEUR PEUT ÊTRE ARRÊTÉ EN APPUYANT SUR L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR.



POUR ARRÊTER LE VÉHICULE, UTILISER EXCLUSIVEMENT LE COMMUTATEUR D'ALLUMAGE.

LAISSER L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR EN POSITION « RELÂCHÉE » ET L'UTILISER SEULEMENT EN CAS D'URGENCE. NE PAS LAISSER LE COMMUTATEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY ON » SI VOUS AVEZ ARRÊTÉ LE MOTEUR D'URGENCE EN APPUYANT SUR L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR, PUISQUE CELA DÉCHARGE LA BATTERIE.

QUAND, POUR URGENCE, LE MOTEUR DU VÉHICULE A ÉTÉ ARRÊTÉ AVEC L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR, METTRE LE COMMUTATEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY OFF ».



Opening the saddle (02_24, 02_25)




02_24

- Turn the fastening clip.



02_25

- Remove the saddle.

Ouverture de la selle (02_24, 02_25)

- Tourner le clip de fixation.
- Pousser la selle en avant.
- Déposer la selle.

The identification (02_26, 02_27)

It is a good idea to write down the frame and engine number in the relevant area of this booklet. The chassis number is handy when purchasing spare parts.

L’identification (02_26, 02_27)

Il convient d'inscrire les numéros de cadre et de moteur dans l'espace réservé à cette fin dans ce livret. Le numéro de cadre peut être utilisé pour l'acquisition de pièces de rechange.

IMPORTANT



CHANGING IDENTIFICATION NUMBERS IS AN OFFENSE WHICH CAN RESULT IN SEVERE CRIMINAL AND ADMINISTRATIVE CHARGES. ANY CHANGE TO THE CHASSIS NUMBER IN PARTICULAR MAKES THE WARRANTY NULL AND VOID



ATTENTION



L'ALTÉRATION DES NUMÉROS D'IDENTIFICATION PEUT FAIRE ENCOURIR DE GRAVES SANCTIONS PÉNALES ET ADMINISTRATIVES ; PLUS SPÉCIFIQUEMENT, L'ALTÉRATION DU NUMÉRO DE CADRE COMPORTE L'ANNULATION IMMÉDIATE DE LA GARANTIE.



02_26

ENGINE NUMBER

The engine number is printed on the base of the left side engine crankcase.

Engine No. ....

NUMÉRO DE MOTEUR

Le numéro de moteur est estampillé sur la base du carter moteur côté gauche.

Moteur nº...................



02_27

CHASSIS NUMBER

The chassis number is stamped on the right side of the headstock.

Chassis No. ....

NUMÉRO DE CADRE

Le numéro de cadre est estampillé sur le fourreau de direction, côté droit.

Cadre nº...................

RXV 450-550





Chap. 03
Use

Chap. 03
L’utilisation

Checks

IMPORTANT



ALWAYS CARRY OUT PRE-RIDE CHECKS BEFORE SETTING OFF, IN ORDER TO ENSURE CORRECT AND SAFE OPERATION. FAILURE TO DO SO MAY LEAD TO SEVERE INJURY OR VEHICLE DAMAGE. IF THE OPERATION OF VEHICLE CONTROLS IS NOT CLEAR OR THERE IS ANY INDICATION OF MALFUNCTIONING COMPONENTS, DO NOT HESITATE TO CONTACT AN OFFICIAL aprilia DEALERSHIP. THE TIME REQUIRED TO CARRY OUT A CHECK IS EXTREMELY SHORT BUT RESULTS IN A SIGNIFICANT INCREASE IN SAFETY.



IF THE ENGINE CONTROL WARNING LIGHT ILLUMINATES DURING NORMAL ENGINE FUNCTIONING, IT MEANS THAT THE ELECTRONIC CENTRAL UNIT HAS FOUND AN ANOMALY.

Controles

ATTENTION



AVANT DE PARTIR, EFFECTUER TOUJOURS UN CONTRÔLE PRÉLIMINAIRE DU VÉHICULE, AFIN D'OBTENIR UN FONCTIONNEMENT CORRECT ET SÛR. LE MANQUE D'EXÉCUTION DE CES OPÉRATIONS PEUT PROVOQUER DES LÉSIONS CORPORELLES GRAVES OU DES DOMMAGES GRAVES AU VÉHICULE. NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN Concessionnaire Officiel aprilia, SI ON NE COMPREND PAS LE FONCTIONNEMENT DE CERTAINES COMMANDES OU SI DES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT SONT RENCONTRÉES OU SUSPECTÉES. LE TEMPS NÉCESSAIRE À UNE VÉRIFICATION EST INSIGNIFIANT ET LA SÉCURITÉ QUI EN DÉCOULE EST CONSIDÉRABLE.



SI SI LE VOYANT DE CONTRÔLE DU MOTEUR S'ALLUME LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA VEUT DIRE QUE LA CENTRALE ÉLECTRONIQUE A DÉTECTÉ UNE ANOMALIE.

IN MANY CASES THE ENGINE MAY CONTINUE TO PERFORM, BUT WITH REDUCED PERFORMANCE; CONTACT AN Official aprilia Dealership IMMEDIATELY, IN ORDER TO PERFORM THE SERVICES INDICATED ON THE PERIODIC MAINTENANCE SCHEDULE.

DANS PLUSIEURS CAS, LE MOTEUR CONTINUE DE FONCTIONNER AVEC DES PERFORMANCES LIMITÉES : S'ADRESSER IMMÉDIATEMENT À UN concessionnaire officiel aprilia POUR EFFECTUER LES INTERVENTIONS PRÉVUES DANS LA FICHE D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE.

PRE-RIDE CHECKS

Front and rear disc brake	Check for proper operation. Check brake lever play and brake fluid level. Check for leaks. Check for brake pad wear. If needed, add brake fluid.
Throttle grip	Ensure that it turns smoothly and can be opened and closed fully, in all steering positions. Adjust and/or lubricate if needed.
Transmission/Engine oil	Check and/or top up as required.
Wheels/tires	Check tire surface and inflation pressure. Check for wear and damage. Remove any foreign bodies that may have become lodged in the thread's grooves.
Brake levers	Check that they work smoothly.

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

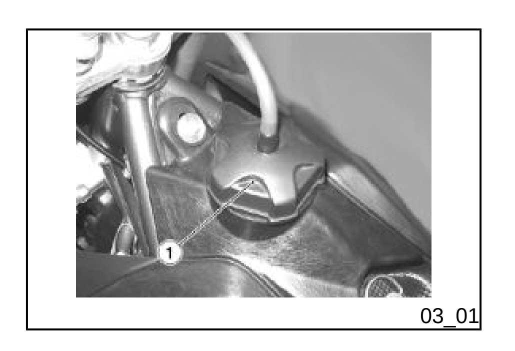
Freins à disque avant et arrière	Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau de liquide et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, effectuer le remplissage du liquide de frein.
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'on peut l'ouvrir et le fermer complètement, dans toutes les positions de la direction. Régler et/ou lubrifier, si nécessaire.
Huile moteur / huile de la boîte de vitesses	Contrôler et/ou remplir, si nécessaire.
Roues / pneus	Contrôler l'état des surfaces des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les éventuels dommages.

	Lubricate the joints and adjust the stroke if necessary.
Clutch	Check operation and the control lever clearance and condition. The clutch must work without gripping and/or sliding.
Steering	Check that the rotation is continuous, smooth, without backlash and/or loosening.
Side stand	Check their operation. Check that there is no friction when the side stand is pulled up and down and that the spring's tension makes it snap back to its rest position. Lubricate joints and couplings as required.
Fasteners	Check that fasteners are properly tightened. Adjust or tighten them as required.
Transmission chain	Check the backlash.
Fuel tank	Check the level and refuel as required. Check any leaks or clogging of the circuit. Check that the tank cover closes correctly.

	Retirer des sculptures de la bande de roulement les éventuels corps étrangers encastrés.
Leviers de frein	Contrôler qu'ils fonctionnent doucement. Lubrifier les articulations et régler la course, si nécessaire.
Embrayage	Contrôler le fonctionnement et la course à vide du levier de commande. L'embrayage doit fonctionner sans broutage ni patinage.
Direction	Contrôler que la rotation est homogène, fluide et exempte de jeu ou de relâchements.
Béquille latérale	Contrôler leur bon fonctionnement. Durant le déploiement et la rentrée de la béquille, vérifier qu'il n'y a pas de frottements et que la tension des ressorts la ramène à la position normale. Lubrifier les joints et articulations, si nécessaire.
Éléments de fixation	Vérifier le bon serrage des éléments de fixation. Le cas échéant, régler ou serrer.
Chaîne de transmission	Contrôler le jeu.
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et ravitailler, si nécessaire.

Coolant	The coolant level in the radiator must be such as to cover the grids.
Engine stop switch (RUN - OFF)	Check for correct operation.
Lights, warning lights, horn, rear brake light switches and electrical devices	Check for correct operation of the horn and lights. Replace the bulbs or repair any malfunctions.

	Contrôler les éventuelles fuites ou occlusions dans le circuit. Contrôler la bonne fermeture du bouchon de carburant.
Liquide de refroidissement	Le niveau dans le radiateur doit couvrir les plaques du radiateur.
Interrupteur d'arrêt moteur (RUN - OFF)	Contrôler le bon fonctionnement.
Feux, voyants, klaxon, interrupteurs du feu stop arrière et dispositifs électriques	Contrôler le fonctionnement correct des dispositifs sonores et visuels. Remplacer les ampoules ou intervenir en cas de panne.



03_01

Refueling (03_01)

Characteristic

Fuel

Ravitaillements (03_01)

Caractéristiques techniques

Carburant.

USA unleaded fuel minimum octane rating (R+M)/2 method 90

To refuel:

- Unscrew and remove fuel tank cap (**1**)
- Refuel

IMPORTANT




THE FUEL USED TO PROPEL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN EXPLODE IN CERTAIN CONDITIONS. IT IS THEREFORE RECOMMENDED TO CARRY OUT REFUELING AND MAINTENANCE PROCEDURES IN A VENTILATED AREA WITH THE ENGINE SWITCHED OFF. DO NOT SMOKE DURING REFUELING AND NEAR FUEL VAPORS, AVOIDING ANY CONTACT WITH OPEN FLAMES, SPARKS OR OTHER SOURCES WHICH MAY CAUSE THEM TO IGNITE OR EXPLODE.

DO NOT DISPERSE FUEL IN THE ENVIRONMENT.

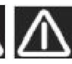
KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

États-Unis : essence sans plomb, indice d'octane minimum (R+M)/2 méthode 90.

Pour le ravitaillement en carburant :

- Dévisser et ôter le bouchon du réservoir de carburant (**1**).
- Effectuer le ravitaillement en carburant.

ATTENTION

LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIF SOUS CERTAINES CONDITIONS. IL EST PRÉFÉRABLE D'EFFECTUER LE RAVITAILLEMENT ET LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN DANS UNE ZONE VENTILÉE ET MOTEUR ÉTEINT. NE PAS FUMER LORS DU RAVITAILLEMENT NI À PROXIMITÉ DES VAPEURS DE CARBURANT, ÉVITER ABSOLUMENT LE CONTACT AVEC DES FLAMMES NUES, DES ÉTINCELLES ET TOUTE AUTRE SOURCE SUSCEPTIBLE D'EN PROVOQUER L'ALLUMAGE OU L'EXPLOSION.

NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

IMPORTANT



AVOID SPILLING FUEL FROM THE NOZZLE OR IT MAY IGNITE IF IT COMES INTO CONTACT WITH HOT ENGINE PARTS. IN THE EVENT OF ACCIDENTAL FUEL SPILLAGE, MAKE SURE THAT THE AFFECTED AREA IS FULLY DRY BEFORE STARTING THE ENGINE. FUEL EXPANDS WITH HEAT AND DIRECT SUNLIGHT. THEREFORE, NEVER FILL THE FUEL TANK UP TO THE RIM. CLOSE THE CAP CAREFULLY AFTER REFUELING. AVOID CONTACT WITH SKIN. DO NOT INHALE FUEL VAPORS. DO NOT SWALLOW FUEL. DO NOT TRANSFER FUEL BETWEEN DIFFERENT CONTAINERS USING A HOSE.

Characteristic

Fuel tank capacity (including reserve)

3.17 US gal (2.64 UK gal) (12 l)

Fuel reserve

0.58 US gal (0.48 UK gal) (2,2 l)

ATTENTION



ÉVITER ÉGALEMENT QUE DU CARBURANT NE SE DÉVERSE DE LA GOULOTTE DE REMPLISSAGE, CAR IL POURRAIT PRENDRE FEU AU CONTACT DES SURFACES BRÛLANTES DU MOTEUR. AU CAS OÙ DU CARBURANT SERAIT ACCIDENTELLEMENT VERSÉ, VÉRIFIER QUE LA ZONE AFFECTÉE EST COMPLÈTEMENT SÈCHE AVANT DE DÉMARRER LE VÉHICULE. LE CARBURANT SE DILATE À LA CHALEUR ET SOUS L'ACTION DU RAYONNEMENT SOLAIRE. C'EST POURQUOI IL NE FAUT JAMAIS REMPLIR LE RÉSERVOIR JUSQU'AU BORD. REFERMER SOIGNEUSEMENT LE BOUCHON APRÈS AVOIR TERMINÉ LE REMPLISSAGE. ÉVITER QUE LA PEAU N'ENTRE EN CONTACT AVEC LE CARBURANT, NE PAS INHALER LES VAPEURS, NE PAS INGÉRER ET NE PAS TRANSVASER D'UN RÉCIPIENT À L'AUTRE EN EMPLOYANT UN TUYAU.

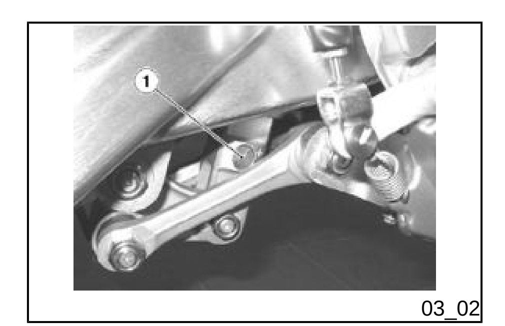
Caractéristiques techniques

Capacité du réservoir de carburant (réserve incluse) :

3.17 US gal (2.64 UK gal) (12 l)

Réserve de carburant

0.58 US gal (0.48 UK gal) (2,2 l)



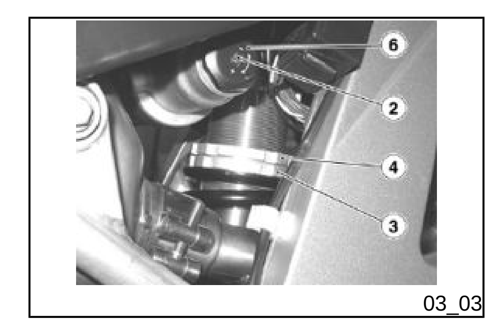
03_02

Rear shock absorbers adjustment (03_02, 03_03, 03_04, 03_05)

The rear suspension consists of a spring and shock-absorber group, linked to the frame via silent-block and the rear fork levers. To adjust the setting, the shock absorber has one set screw to adjust rebound damping, one set screw «**2**» to adjust compression damping, a ring nut for preloading adjustment of spring «**3**» and a ring nut «**4**».

Réglage amortisseurs arrière (03_02, 03_03, 03_04, 03_05)

La suspension arrière est composée d'un groupe ressort-amortisseur fixé au cadre au moyen d'un silentbloc et à la fourche arrière par les biellettes. Pour établir la configuration, l'amortisseur est doté d'une vis de réglage pour régler le freinage hydraulique en extension, d'une vis de réglage « **2** » pour régler le freinage hydraulique en compression, d'un écrou pour régler la précharge du ressort « **3** » et d'un écrou de blocage « **4** ».



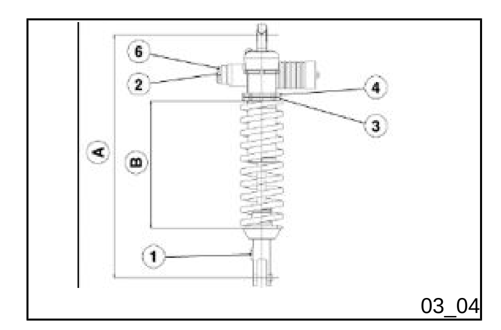
03_03

REAR SHOCK ABSORBER ADJUSTMENT

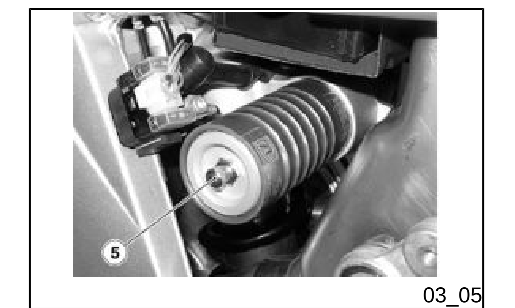
The standard setting of the rear shock absorber is adjusted so as to satisfy all main high and low speed riding conditions, both with reduced and full vehicle load. It is at any rate possible to insert personal settings, depending on vehicle utilization.

RÉGLAGE DE L'AMORTISSEUR ARRIÈRE

La configuration standard de l'amortisseur arrière est réglée de façon à satisfaire à la plupart des conditions de conduite du véhicule, à basse et à haute vitesse, à faible charge et à pleine charge. Il est toutefois possible d'effectuer un réglage personnalisé, en fonction de l'utilisation du véhicule.



03_04



03_05

IMPORTANT



TO COUNT THE NUMBER OF RELEASES AND/OR REVOLUTIONS OF ADJUSTMENT SETTINGS (1 - 2) ALWAYS START FROM THE MOST RIGID SETTING (WHOLE CLOCKWISE ROTATION OF THE SETTING). DO NOT FORCE THE ROTATION OF ADJUSTMENT SETTINGS (1 - 2) BEYOND THE END OF THE STROKE IN BOTH DIRECTIONS, IN ORDER TO AVOID ANY DAMAGE

- Using the appropriate wrench, slightly unscrew the locking ring nut (4).
- Turn the adjustment ring nut «3» to adjust preloading of the «B» spring.
- When the optimal adjustment level has been achieved, screw in the locking ring nut «4» completely.
- Work on the ring nut (2), to regulate the shock absorber compression damping at low speeds (see table).
- Work on the knob (6), to regulate the shock absorber compression damping at high speeds (see table).



ATTENTION



POUR COMPTER LE NOMBRE DE CRANS ET/OU TOURS DES RÉGULATEURS (1 - 2), PARTIR TOUJOURS DE LA CONFIGURATION LA PLUS RIGIDE (ROTATION COMPLÈTE DU RÉGULATEUR DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE). NE PAS FORCER LA ROTATION DES RÉGULATEURS (1 - 2) AU-DELÀ DE LA FIN DE COURSE DANS LES DEUX SENS, POUR ÉVITER D'ÉVENTUELS ENDOMMAGEMENTS.

- En utilisant la clé spécifique, dévisser modérément l'écrou de blocage (4).
- Agir sur l'écrou de réglage (3) pour régler la précharge du ressort (B).
- Une fois obtenues les conditions d'assiette optimales, serrer complètement l'écrou de blocage (4).
- Agir sur la vis (2) pour régler le freinage hydraulique en compression aux vitesses basses (voir le tableau).
- Agir sur la molette (6) pour régler le freinage hydraulique en compression aux vitesses hautes (voir le tableau).

IMPORTANT



SET SPRING PRELOAD AND REBOUND DAMPING BASED ON THE VEHICLE'S USAGE CONDITIONS. IF YOU INCREASE THE SPRING PRELOAD, YOU ALSO NEED TO INCREASE REBOUND DAMPING, IN ORDER TO AVOID SUDDEN JERKS WHEN RIDING. SHOULD YOU NEED ANY ASSISTANCE, CONTACT AN Official aprilia Dealer.



TO AVOID COMPROMISING THE SHOCK ABSORBER'S OPERATION, DO NOT LOOSEN SCREW «5» AND DO NOT TAMPER WITH THE SEAL UNDERNEATH IT, AS NITROGEN MAY COME OUT, WITH RESULTING RISK OF AN ACCIDENT.

IMPORTANT



SPORT SETTINGS MAY BE USED ONLY FOR OFFICIAL COMPETITIONS TO BE CARRIED OUT ON TRACKS, AWAY FROM NORMAL ROAD TRAFFIC AND WITH THE AUTHORIZATION OF THE RELEVANT AUTHORITIES. USING SPORT SETTINGS AND RID-

ATTENTION



RÉGLER LA PRÉCHARGE DU RESSORT ET LE FREINAGE HYDRAULIQUE EN EXTENSION DE L'AMORTISSEUR SUR LA BASE DES CONDITIONS D'UTILISATION DU VÉHICULE. EN AUGMENTANT LA PRÉCHARGE DU RESSORT, IL EST NÉCESSAIRE D'AUGMENTER AUSSI LE FREINAGE HYDRAULIQUE EN EXTENSION DE L'AMORTISSEUR, POUR ÉVITER LES REBONDS IMPRÉVUS DURANT LA CONDUITE. EN CAS DE NÉCESSITÉ, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.



POUR NE PAS COMPROMETTRE LE FONCTIONNEMENT DE L'AMORTISSEUR, NE PAS DESSERRER LA VIS « 5 » NI INTERVENIR SUR LA MEMBRANE SITUÉE EN-DESSOUS ; AUTREMENT, ON PROVOQUERA UNE FUITE D'AZOTE ENTRAÎNANT UN DANGER D'ACCIDENT.

ATTENTION



LES RÉGLAGES POUR UNE UTILISATION SPORTIVE DOIVENT ÊTRE EF-

ING THE VEHICLE ON ROADS AND MOTORWAYS WITH THESE SETTINGS IS STRICTLY FORBIDDEN.

FECTUÉS EXCLUSIVEMENT À L'OCCASION DE COURSES ORGANISÉES OU D'ÉVÈNEMENTS SPORTIFS À SE DISPUTER SUR DES CIRCUITS ISOLÉS DE LA CIRCULATION ROUTIÈRE ET AVEC L'ACCORD DES AUTORITÉS COMPÉTENTES. IL EST STRICTEMENT INTERDIT D'EFFECTUER DES RÉGLAGES POUR UNE UTILISATION SPORTIVE ET DE CONDUIRE LE VÉHICULE AVEC UNE TELLE ASSIETTE SUR LES ROUTES ET LES AUTOROUTES.

STANDARD ADJUSTMENT OF REAR SUSPENSION

Shock absorber center to center distance (A)	18.6 ± 0.06 in (473 ± 1.5 mm)
Length of (preloaded) (B) spring	9.7 in (247 mm)
Rebound adjustment, screw (1)	23 click
Compression adjustment, screw (2)	Completely open
By-pass adjustment knob (6)	Completely open (-)

RÉGLAGE STANDARD DE LA SUSPENSION ARRIÈRE

Distance entre axes de l'amortisseur (A)	18.6 ± 0.06 in (473 ± 1,5 mm)
Longueur du ressort (préchargé) (B)	9.7 in (247 mm)
Réglage en extension, vis (1)	23 crans
Réglage en compression, vis (2)	Complètement ouvert
Molette de réglage by-pass (6)	Complètement ouvert (-)



03_06

Front fork adjustment (03_06, 03_07)

The front suspension consists of a hydraulic fork connected to the headstock by means of two plates. To adjust the vehicle's setting, each fork stem is equipped with an upper screw (**1**) to adjust rebound damping and with a lower screw (**2**) to adjust compression damping.

FRONT FORK ADJUSTMENT

IMPORTANT

DO NOT STRAIN THE ROTATION OF ADJUSTMENT SETTINGS (1 . -2) BEYOND THE END OF THE STROKE IN BOTH DIRECTIONS, IN ORDER TO AVOID ANY DAMAGE SET BOTH STEMS WITH THE SAME SPRING PRELOAD AND DAMPING TOLERANCES: RIDING THE VEHICLE WITH A DIFFERENT ADJUSTMENT FOR THE TWO STEMS REDUCES ITS STABILITY. IF YOU INCREASE SPRING PRELOAD, YOU ALSO NEED TO INCREASE REBOUND DAMPING, IN ORDER TO AVOID SUDDEN JERKS DURING RIDING.

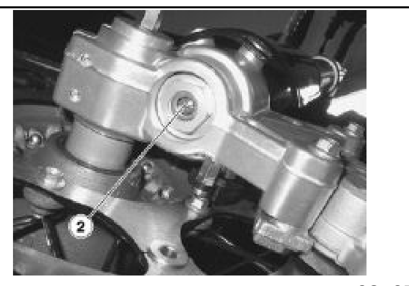
Réglage fourche avant (03_06, 03_07)

La suspension avant est composée d'une fourche hydraulique branchée au moyen de deux plaques au fourreau de direction. Pour configurer l'assiette du véhicule, chaque tige de la fourche est dotée d'une vis supérieure (**1**) pour le réglage du freinage hydraulique en extension, et d'une vis inférieure (**2**) pour le réglage du freinage hydraulique en compression.

RÉGLAGE DE LA FOURCHE AVANT

ATTENTION

NE PAS FORCER LA ROTATION DES RÉGULATEURS (1-2) AU-DELÀ DE LA FIN DE COURSE DANS LES DEUX SENS, POUR ÉVITER DE POSSIBLES ENDOMMAGEMENTS. CONFIGURER LES DEUX TIGES AVEC LE MÊME RÉGLAGE DE PRÉCHARGE DU RESSORT ET DE FREINAGE HYDRAULIQUE : CONDUIRE LE VÉHICULE AVEC UNE CONFIGURATION DIFFÉRENTE ENTRE LES TIGES RÉDUIT LA STABILITÉ DU VÉHICULE. EN AUGMENTANT LA PRÉCHARGE DU RESSORT, IL FAUT AUGMENTER AUSSI LE FREINAGE HYDRAULIQUE EN EXTENSION, POUR ÉVITER LES REBONDS IMPRÉVUS DURANT LA CONDUITE.



03_07

The standard setting of the front fork is adjusted so as to satisfy all main high and low speed riding conditions, both with reduced and full vehicle load. It is at any rate possible to insert personal settings, depending on vehicle usage.

Standard front suspension adjustment:

- Hydraulic rebound adjustment, screw (**1**) from completely closed (*) open (**) 12 clicks
- Hydraulic compression damping adjustment, screw (**2**) **from completely closed (*) open (**)** 12 clicks
- Hub sprongs (**A**) (***) from the upper plate (cap excluded): 1 notch.

(*)= Clockwise

(**)= Counterclockwise

(***)= Only use an Official aprilia Dealership for this type of adjustment

IMPORTANT

TO COUNT THE NUMBER OF RELEASES AND/OR REVOLUTIONS OF ADJUSTMENT SETTINGS (1 - -2) ALWAYS START FROM THE MOST RIGID SETTING (WHOLE CLOCKWISE ROTATION OF THE SETTING).

IMPORTANT



SPORT SETTINGS MAY BE USED ONLY FOR OFFICIAL COMPETITIONS TO

La configuration standard de la fourche avant est réglée de façon à satisfaire à la plupart des conditions de conduite du véhicule à basse vitesse, aussi bien à faible charge qu'a pleine charge. Il est toutefois possible d'effectuer un réglage personnalisé, en fonction de l'utilisation du véhicule.

Réglage standard de la suspension avant :

- Réglage hydraulique en extension, vis (**1**) : depuis la position complètement serrée (*), dévisser de (**) 12 crans ;
- Réglage hydraulique en compression, vis (**2**) : depuis la position complètement serrée (*) (**H**), dévisser de (**) 12 crans ;
- Saillie des tiges (**A**) (***) depuis la plaque supérieure (bouchon exclu) : 1 cran.

(*)= Sens des aiguilles d'une montre

(**)= Sens inverse des aiguilles d'une montre

(***)= Pour ce type de réglage, s'adresser exclusivement à un concessionnaire officiel aprilia.

ATTENTION

POUR COMPTER LE NOMBRE DE CRANS ET/OU TOURS DES RÉGULATEURS (1-2), PARTIR TOUJOURS DE LA CONFIGURATION LA PLUS RIGIDE (ROTATION COMPLÈTE DU RÉGULATEUR DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE).

BE CARRIED OUT ON TRACKS, AWAY FROM NORMAL ROAD TRAFFIC AND WITH THE AUTHORIZATION OF THE RELEVANT AUTHORITIES. USING SPORT SETTINGS AND RIDING THE VEHICLE ON ROADS AND MOTORWAYS WITH THESE SETTINGS IS STRICTLY FORBIDDEN.

ATTENTION



LES RÉGLAGES POUR UNE UTILISATION SPORTIVE DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉS EXCLUSIVEMENT À L'OCCASION DE COURSES ORGANISÉES OU D'ÉVÈNEMENTS SPORTIFS À SE DISPUTER SUR DES CIRCUITS ISOLÉS DE LA CIRCULATION ROUTIÈRE ET AVEC L'ACCORD DES AUTORITÉS COMPÉTENTES. IL EST STRICTEMENT INTERDIT D'EFFECTUER DES RÉGLAGES POUR UNE UTILISATION SPORTIVE ET DE CONDUIRE LE VÉHICULE AVEC UNE TELLE ASSIETTE SUR LES ROUTES ET LES AUTOROUTES.

Running-In

Engine running-in is essential to preserving engine life and performance over time. Twisty roads and gradients are ideal to run in the engine, brakes and suspensions effectively. Vary your driving speed during the run-in. In this way, you allow for the work of components to be "loaded" and then "unloaded", thus cooling the engine parts. Even if it is important to "stretch" engine components during the running-in, make sure not to strain them.

Rodage

Le rodage du moteur est fondamental pour en garantir la durée de vie et le bon fonctionnement. Parcourir, si possible, des routes très sinueuses et/ou vallonnées, où le moteur, les suspensions et les freins soient soumis à un rodage plus efficace. Varier la vitesse de conduite durant le rodage. Cela permet de « charger » le travail des composants et successivement de « décharger », en refroidissant les pièces du moteur. Bien qu'il soit important de solliciter les composants du

Follow the guidelines detailed below:

- Do not accelerate suddenly and completely when the engine is running in a low gear, either before or after running-in.
- for the first 3 hours of operation, do not exceed 50% of the travel of the accelerator and never exceed 8,000 rpm,
- for the next 12 hours, do not exceed 75% of the travel of the accelerator

NOTE

EVEN AFTER THE RUNNING-IN PERIOD, AVOID RUNNING THE ENGINE TO TOP SPEED, WHEN THE LIMITER CUTS IN:

- **RXV 450 11500 rpm**
- **RXV 550 11000 rpm**

IMPORTANT

THE WARNING LIGHT OF THE LIMITING DEVICE (NOT THE ELECTRONIC CENTRAL UNIT) IS SET, AT THE TIME OF PRODUCTION, TO 8000 RPM.

moteur pendant le rodage, faire très attention à ne pas exagérer.

Suivre les indications suivantes :

- Ne pas accélérer brusquement et complètement quand le moteur fonctionne à bas régime, aussi bien pendant qu'après le rodage.
- pendant les 3 premières heures de fonctionnement, ne pas dépasser 50 % de la course de l'accélérateur et ne jamais dépasser les 8000 tr/min (rpm),
- pendant les 12 heures suivantes, ne pas dépasser 75 % de la course de l'accélérateur.

N.B.

MÊME APRÈS LE RODAGE, ÉVITER DE FAIRE TOURNER LE MOTEUR AU NOMBRE DE TOURS CORRESPONDANT AU SEUIL D'INTERVENTION DU LIMITEUR :

- **RXV 450 11 500 rpm (tr/min)**
- **RXV 550 11 000 rpm (tr/min)**

ATTENTION

LE VOYANT DU LIMITEUR (NON LE LIMITEUR DE LA CENTRALE) A ÉTÉ CONFIGURÉ EN USINE À 8 000 tr/min (rpm).

Starting the engine (03_08, 03_09, 03_10, 03_11, 03_12)

As with any high performance engine, the proper starting procedure is to be known and utilized each time the motorcycle is started. The RXV 4.5 and 5.5 models are equipped with a fast idle knob that when engaged, raises the engine's idle RPM for cold starting and engine warm up. It is important to understand completely how to engage and disengage this feature prior to starting the motorcycle.

IMPORTANT



DO NOT INSERT OBJECTS IN THE TOP FAIRING (BETWEEN THE HANDLEBAR AND THE INSTRUMENT PANEL), IN ORDER NOT TO OBSTRUCT THE HANDLEBAR'S ROTATION AND THE INSTRUMENT PANEL'S VISIBILITY.

IMPORTANT

BEFORE STARTING THE ENGINE, READ THE "SAFE RIDING" SECTION CAREFULLY.

Demarrage du moteur (03_08, 03_09, 03_10, 03_11, 03_12)

Comme avec tout moteur haute performance, il faut bien connaître la correcte procédure de démarrage et l'appliquer à chaque démarrage du motocycle. Les modèles RXV 4.5 et 5.5 sont équipés d'un bouton de ralenti accéléré qui, lorsqu'il est actionné, augmente le ralenti moteur pour faciliter le démarrage à froid et faire chauffer le moteur. Il est important de bien comprendre la manière d'activer et désactiver cette fonctionnalité avant de démarrer le motocycle.

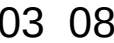
ATTENTION

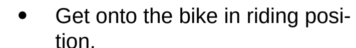
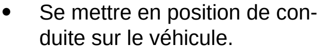


NE PAS PLACER D'OBJETS À L'INTÉRIEUR DE LA BULLE (ENTRE LE GUIDON ET LE TABLEAU DE BORD), AFIN DE NE PAS GÊNER LA ROTATION DU GUIDON NI LA VISION DU TABLEAU DE BORD.

ATTENTION

AVANT DE DÉMARRER LE MOTEUR, LIRE ATTENTIVEMENT LE PARAGRAPHE « CONDUITE EN SÉCURITÉ ».



03_08

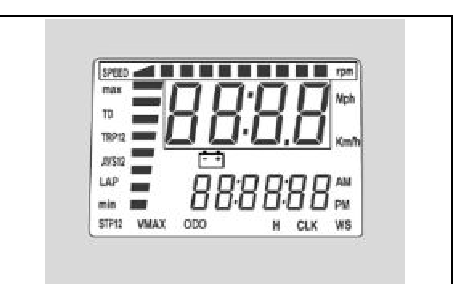



- Get onto the bike in riding position.
- Make sure that the stand has been retracted completely.
- Make sure that the light switch (**1**) is positioned to low beam lights.
- Turn the engine stop switch **2** to **RUN**.
- Turn the key to set the ignition switch to «**ON**».

- Se mettre en position de conduite sur le véhicule.
- Vérifier que la béquille soit complètement soulevée.
- S'assurer que le commutateur de feux (**1**) est en position « feux de croisement ».
- Positionner sur **RUN** l'interrupteur d'arrêt moteur (**2**).
- Tourner la clé et placer l'interrupteur d'allumage sur « **ON** ».



03_09



03_10

At this stage:

- the ignition screen is displayed on the dashboard for three seconds.
- All instrument panel lights come on for three seconds.

Arrivé à ce point :

- La page-écran d'allumage apparaît sur l'afficheur durant trois secondes.
- Tous les voyants s'allument sur le tableau de bord durant trois secondes.



03_11

- Block at least one wheel in place, activating the brake lever.
- Completely activate the clutch lever and place the transmission level on neutral (green light N should be illuminated).

- Bloquer au moins une roue, en actionnant un levier de frein.
- Actionner complètement le levier d'embrayage et positionner au point mort le levier de commande de la boîte de vitesses [voyant vert (N) allumé].

Cold Start:

Démarrage à froid:



03_12

- Verify that the green neutral light is illuminated green.
- Press the starter button «**3**», holding it in until the engine starts. .

IMPORTANT

DO NOT APPLY ANY THROTTLE WHEN STARTING.

NEVER PLACE THE MOTORCYCLE IN GEAR OR RIDE THE MOTORCYCLE WITH THE FAST IDLE KNOB PULLED OUT AND LOCKED IN THE FAST IDLE POSITION. SERIOUS INJURY, OR LOSS OF LIFE, MAY RESULT IF THE MOTORCYCLE IS RIDDEN WITH THE FAST IDLE KNOB ENGAGED AND THE ENGINE IDLING AT AN RPM HIGER THAN THE STANDARD SPECIFICATION.

- Vérifier que le voyant vert de point mort est allumé.
- Appuyer sur le bouton de démarrage «**3**» jusqu'à ce que le moteur démarre.

ATTENTION

NE PAS ACCÉLÉRER LORS DU DÉMARRAGE.

NE JAMAIS METTRE LE MOTOCYCLE EN PRISE NI NE JAMAIS CONDUIRE LE MOTOCYCLE SI LE BOUTON DE RALENTI ACCÉLÉRÉ EST TIRÉ ET BLOQUÉ EN POSITION. CONDUIRE AVEC LE BOUTON DE RALENTI ACCÉLÉRÉ ACTIONNÉ ET AVEC UN RALENTI MOTEUR SUPÉRIEUR À CE QUI EST SPÉCIFIÉ PEUT CAUSER DE GRAVES BLESSURES, VOIR MORTELLES.



Cold Start:

- Pull out the fast idle knob and rotate 90 degrees to lock in place.
- Turn on the ignition key.
- Verify that the neutral light is illuminated, confirming the motorcycle is not in gear. If the green neutral light is not illuminated, operate the shift level up, or down, to locate the neutral position. Recheck that the neutral light is illuminated green.
- Do not apply any throttle.
- Press the starter button, holding it down until the engine starts. If the engine does not start after 5 to 7 seconds of cranking, turn the ignition key off, then back on and retry starting the engine.
- Once the engine starts, allow the fast idle knob to hold the idle at the higher RPM.
- After approximately 30 to 60 seconds (until the engine begins to warm) turn the fast idle knob off by pulling out and turning 90 degrees, allowing it to return to its normal "off" position.

The motorcycle should idle on its own at approximately 2,000 RPM. If it does not, pull the fast idle knob out for an additional 20 to 30 seconds, allowing for additional warm up time.

Démarrage à froid:

- Tirer sur le bouton de ralenti accéléré et le faire pivoter de 90 degrés de manière à le bloquer en position.
- Tourner la clé de contact sur ON.
- Vérifier que le voyant de point mort est allumé pour confirmer que le motocycle n'est pas en prise. Si le voyant vert de point mort n'est pas allumé, actionner le levier de vitesses vers le haut ou vers le bas pour le mettre au point mort. Vérifier à nouveau si le voyant vert de point mort est allumé.
- Ne pas accélérer.
- Appuyer sur le bouton de démarrage jusqu'à ce que le moteur démarre. Si le moteur ne démarre pas au bout de 5 ou 7 secondes avec le bouton de démarrage enfoncé, tourner la clé de contact sur OFF, puis de nouveau sur ON et réessayer de démarrer le moteur.
- Une fois le moteur démarré, laisser activé le bouton de ralenti accéléré pour maintenir le ralenti au régime supérieur.
- Au bout d'environ 30 à 60 secondes (quand le moteur commence à chauffer), tirer sur le bouton de ralenti accéléré et le faire pivoter de 90 degrés afin

qu'il revienne à sa position initiale.

Le moteur devrait maintenir un ralenti stable d'environ 2000 tr/min. Si ce n'est pas le cas, tirer sur le bouton de ralenti accéléré pendant 20 à 30 secondes supplémentaires afin de laisser chauffer encore le moteur.

IMPORTANT

DO NOT START THE ENGINE WHEN A GEAR AND THE CLUTCH ARE ENGAGED.

IMPORTANT

IN ORDER TO AVOID EXCESSIVE BATTERY CONSUMPTION, DO NOT KEEP THE STARTUP BUTTON ON «3» FOR MORE THAN THREE SECONDS AT A TIME FOR FIVE SUCCESSIVE ATTEMPTS. IF THE ENGINE DOES NOT START, WAIT FOR SOME TIME TO ALLOW THE STARTER MOTOR TO COOL.

IMPORTANT

TO AVOID OVERLOADING THE START UP SYSTEM, THE VEHICLE'S ELECTRONIC CENTRAL UNIT WILL REACT IN CASE OF START UP PROBLEMS: THE STARTER CAN ONLY BE ACTIVATED FOR A MAXIMUM OF 6 SECONDS, AFTER WHICH THE ELECTRONIC CENTRAL UNIT WILL DISABLE START UP FOR 10 SECONDS. AFTER THIS TIME HAS PASSED,

ATTENTION

NE PAS DÉMARRER LE MOTEUR AVEC UNE VITESSE ENCLENCHÉE ET L'EMBRAYAGE ACTIONNÉ.

ATTENTION

POUR ÉVITER UNE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LA BATTERIE, NE PAS APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE « ON » (3) PENDANT PLUS DE TROIS SECONDES POUR CINQ TENTATIVES CONSÉCUTIVES. SI DANS CET INTERVALLE DE TEMPS LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS, ATTENDRE QUELQUES MINUTES POUR PERMETTRE LE DÉMARREUR DE REFROIDIR.

ATTENTION

POUR ÉVITER DE SURCHARGER LES ORGANES DE DÉMARRAGE, LA CENTRALE ÉLECTRONIQUE DU VÉHICULE INTERVIENT EN CAS DE DÉMARRAGE DIFFICILE : IL EST POSSIBLE D'ACTIONNER CONTINUELLEMENT LE DÉMARREUR DURANT UN TEMPS MAXIMUM DE 6 SECONDES, APRÈS

START UP CAN BE TRIED AGAIN. IN CASE OF EMERGENCY, BY TURNING THE KEY TO OFF AND THEN BACK TO ON, IT IS POSSIBLE TO RESET THE TIMER, AND PROCEED IMMEDIATELY TO START UP.

IMPORTANT

AVOID PRESSING THE «ON» STARTER BUTTON WHEN THE ENGINE HAS ALREADY STARTED, AS THIS COULD DAMAGE THE STARTER MOTOR.

IMPORTANT

DUE TO THE ENGINE'S TIGHT MANUFACTURING TOLERANCES AND THE FACT THAT OIL DUCTS ARE SIZED FOR SPORTS USAGE, THE ENGINE MAY NOT START AT TEMPERATURES LOWER THAN 0 °C (32 °F). DO NOT ATTEMPT TO START THE ENGINE TIME AND TIME AGAIN TO AVOID DAMAGING THE STARTER MOTOR. IT IS THEREFORE ADVISABLE TO PARK THE VEHICLE INDOORS, PARTICULARLY DURING THE WINTER.

LESQUELLES LA CENTRALE DÉSACTIVERA LE DÉMARRAGE DURANT 10 SECONDES ; UNE FOIS CES SECONDES ÉCOULÉES, IL SERA POSSIBLE D'EFFECTUER UNE NOUVELLE TENTATIVE. EN CAS D'URGENCE, EN EFFECTUANT UN KEY OFF / KEY ON, IL EST POSSIBLE DE METTRE À ZÉRO LE TEMPORISATEUR ET PROCÉDER IMMÉDIATEMENT AU DÉMARRAGE DU VÉHICULE.

ATTENTION

ÉVITER D'APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE « ON » UNE FOIS LE MOTEUR DÉMARRÉ, CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE DÉMARREUR.

ATTENTION

À CAUSE DES TOLÉRANCES DE FABRICATION LIMITÉES DU MOTEUR ET DU DIMENSIONNEMENT POUR UNE UTILISATION SPORTIVE DES CANAUX D'ÉCOULEMENT DE L'HUILE, LE MOTEUR POURRAIT NE PAS S'ALLUMER À DES TEMPÉRATURES INFÉRIEURES À 0 °C (32 °F). ÉVITER D'INSISTER PAR DIVERSES TENTATIVES DE DÉMARRAGE AFIN DE NE PAS ENDOMMAGER LE DÉMARREUR. IL EST DONC CONSEILLÉ DE REMISER LE VÉHICULE DANS UN ENDROIT FERMÉ, SURTOUT DURANT LA PÉRIODE HIVERNALE.

IMPORTANT

DO NOT MOVE OFF ABRUPTLY AFTER STARTING THE ENGINE FROM COLD. RIDE AT LOW SPEED FOR SEVERAL KILOMETERS. THIS WILL ALLOW THE ENGINE TO WARM UP AND REDUCE POLLUTING EMISSIONS AND FUEL CONSUMPTION.

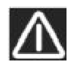
ATTENTION

NE PAS EFFECTUER DE DÉPARTS BRUSQUES LORSQUE LE MOTEUR EST FROID. POUR LIMITER L'ÉMISSION DANS L'AIR DES SUBSTANCES POLLUANTES ET LA CONSOMMATION DE CARBURANT, IL EST CONSEILLÉ DE CHAUFFER LE MOTEUR EN ROULANT À FAIBLE VITESSE AU COURS DES PREMIERS KILOMÈTRES.

Stopping the engine (03_13)

It is very important to select an appropriate parking spot, in compliance with road indications and the guidelines described below.

IMPORTANT



PARK THE VEHICLE ON FIRM AND LEVEL GROUND TO PREVENT IT FROM FALLING OVER.

DO NOT LEAN THE VEHICLE AGAINST WALLS AND DO NOT LAY IT DOWN ON THE GROUND.

MAKE SURE THAT THE VEHICLE, AND IN PARTICULAR ITS HOT COMPONENTS, DO NOT COMPROMISE THE SAFETY OF PEOPLE AND CHILDREN IN PARTICULAR. DO NOT

Arret du moteur (03_13)

Le choix de la zone de stationnement est très important et doit respecter la signalisation routière et les indications reportées ci-après.

ATTENTION



GARER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE.

NE PAS APPUYER LE VÉHICULE CONTRE UN MUR, NE PAS L'ÉTENDRE SUR LE SOL.

S'ASSURER QUE LE VÉHICULE, ET EN PARTICULIER LES PARTIES BRÛLANTES DE CELUI-CI, NE REPRÉSENTENT AUCUN DANGER POUR LES PERSONNES ET LES ENFANTS.

LEAVE THE VEHICLE UNATTENDED WITH THE ENGINE RUNNING OR WITH THE KEY IN THE IGNITION.

DO NOT SIT ON THE VEHICLE WITH THE STAND IN PLACE.

NE PAS LAISSER LE VÉHICULE SANS SURVEILLANCE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE OU AVEC LA CLÉ DE CONTACT INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

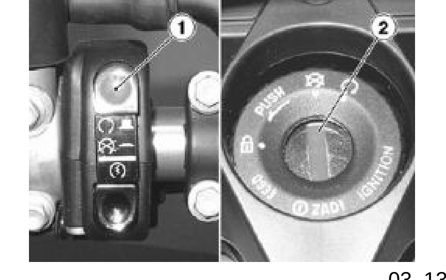
NE PAS S'ASSEOIR SUR LE VÉHICULE AVEC LA BÉQUILLE ABAISSÉE.

To park the vehicle:

- Select an appropriate parking spot.
- Stop the vehicle.
- Set the engine stop switch «**1**» to «**OFF**»
- . Turn the key and set the ignition switch «**2»**
- to «**OFF**».

Pour stationner le véhicule :

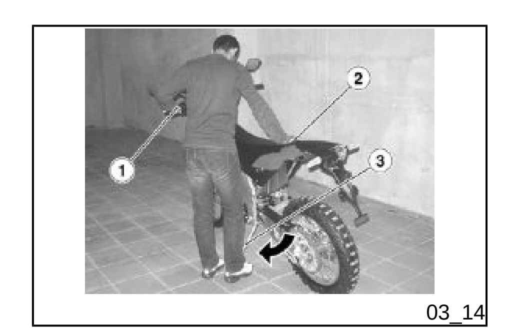
- Choisir la zone de stationnement.
- Arrêter le véhicule.
- Positionner sur « **OFF** » l'interrupteur d'arrêt du moteur « **1** ».
- Tourner la clé et positionner sur « **OFF** » l'interrupteur d'allumage « **2 »**.



03_13

- Get off the vehicle.
- Place the vehicle on the stand.
- Block the steering and take out the key.

- Descendre du véhicule.
- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Bloquer la direction et extraire la clé.



03_14

Stand (03_14)

To place the vehicle on the stand:

- Grasp the left grip «**1**» and put the right hand on the upper rear part of the vehicle «**2**».
- Push the side stand fully down with your right foot «**3**».
- With the stand fully extended, lean the vehicle to the side until the stand rests on the ground.
- Turn the handlebar fully to the left.

IMPORTANT

MAKE SURE THAT THE GROUND WHERE YOU HAVE PARKED THE VEHICLE IS FREE FROM OBSTACLES, FIRM AND LEVEL.

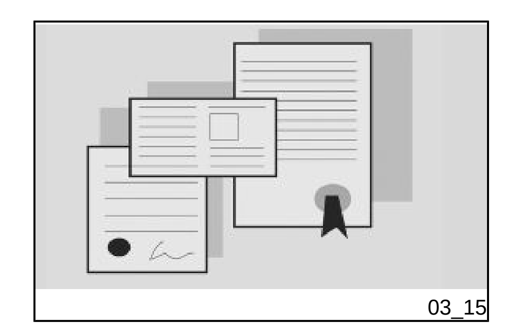
Bequille (03_14)

Pour positionner le véhicule sur la béquille :

- Saisir la poignée gauche « **1** » et appuyer la main droite sur la partie supérieure arrière du véhicule « **2** ».
- Pousser la béquille latérale avec le pied droit, en l'étendant complètement « **3** ».
- En la maintenant complètement extraite, incliner le véhicule afin d'appuyer la béquille au sol.
- Braquer le guidon complètement vers la gauche.

ATTENTION

VÉRIFIER QUE LE TERRAIN DE LA ZONE DE STATIONNEMENT EST DÉGAGÉ, SOLIDE ET PLAT.



03_15

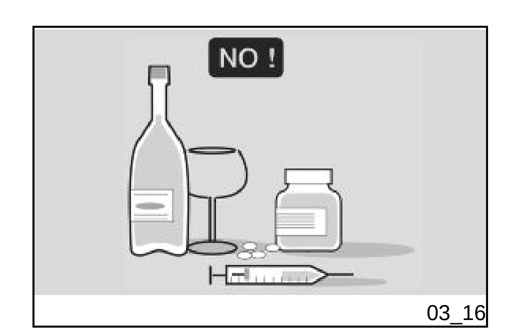
Safe driving (03_15, 03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33, 03_34, 03_35, 03_36, 03_37)

BASIC SAFETY RULES

The following instructions refer to normal use of your vehicle, and should be re-

Une conduite sure (03_15, 03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33, 03_34, 03_35, 03_36, 03_37)

RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ



03_16

spected. Observing these rules will allow you to increase your level of safety and that of those around you, as well as increasing the life and usefulness of your vehicle. Obviously two-wheeled vehicles do not offer any of the protection normally given by an automobile. For this reason, it is fundamental to wear the appropriate protective clothing. In particular, while riding your vehicle, you should always wear a helmet, gloves, protective glasses, along with a heavy jacket, sturdy shoes, and long, hard-wearing pants. In any case, you should always bear in mind that even the best clothing and helmet can not protect you in case of a fall or collision with another vehicle. Protective clothing will protect you from scratches and abrasions, but their protective ability is minimal in the case of impact. Make sure you have all the requirements under local law, including driver's license, minimum age, adequate preparation, insurance, taxes, registration, license plate, etc. As soon as you receive your vehicle, familiarize yourself with it, practicing in an area with minimal traffic. Avoid riding your vehicle in areas with high levels of traffic until you have obtained an optimum level of experience and are completely sure of your riding skills. While this vehicle is sanctioned for use on highways and county roads, it is recommended that you do not ride on these types of streets until you have obtained a high level of familiarity with your vehicle and have a high level of ability in its use. A new vehicle must undergo a thorough run-in. Before you start

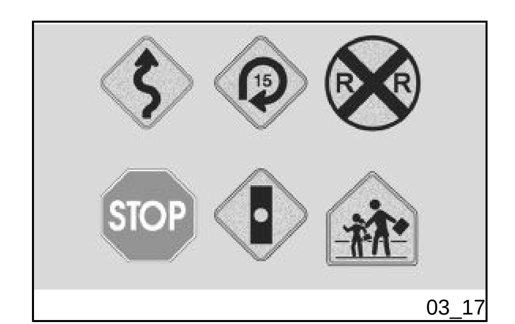
Les instructions suivantes se réfèrent à une utilisation normale de votre véhicule et doivent être respectées scrupuleusement. L'observation de ces règles vous permettra d'augmenter votre sécurité et celle des personnes qui vous entourent, en plus de maximiser la durée de vie et l'utilisation de votre véhicule. Les véhicules à deux roues n'offrent évidemment pas certaines des protections normalement prévues sur les automobiles, du fait qu'il est fondamental d'endosser des vêtements de protection adaptés. Tout particulièrement quand on conduit le véhicule, porter toujours un casque, des gants, des lunettes de protection et une veste lourde, des chaussures robustes et des pantalons longs et résistants. Il est de toute façon nécessaire de garder toujours à l'esprit que même le meilleur vêtement et le casque ne peuvent pas vous protéger en cas de chute ou de collision avec un autre véhicule. Ces équipements vous protègent au mieux des égratignures et des abrasions, mais leur fonction de protection est minime en cas d'impact. S'assurer d'être en conformité avec toutes les exigences prévues par les réglementations locales : permis de conduire, âge minimum, préparation appropriée, assurance, taxes, immatriculation du véhicule, plaque d'immatriculation, etc. Une fois en possession du véhicule, il est recommandé de se familiariser avec celui-ci en s'exerçant à sa conduite dans des zones à faible circulation. Éviter de conduire le véhicule dans des zones à forte intensité de circulation tant qu'on n'a pas

up the engine, make sure that the brakes, clutch, transmission and throttle lever all work properly, and that the gasoline and oil levels are appropriate. The exhaust system, brakes and other components can become hot while riding. Do not touch these components. Taking some medicines or drugs, either under a doctor's prescription or illegally, as well as drinking alcohol, increases the risk of an accident notably. Do not ride under the effect of alcohol or medicine, whether they are illegal or prescribed by a doctor. Make sure that your physical condition is appropriate before you begin to ride your vehicle. Do not ride if you are particularly fatigued or tired. Alcohol, medicine, and tiredness are the principal causes of accidents. Many accidents are due to the rider's inexperience. Do not ride your vehicle before you have attended training held by a recognized organization such as the Motorcycle Safety Foundation. Always remember that riding a two-wheeled vehicle, while easy and fun, is very different from driving a car. An expert driver is not necessarily capable of riding a two-wheeled vehicle safely. NEVER lend your vehicle to other people if you are not sure that they are experts, and have a driver's license. Respect all the rules of the road. In particular, pay at-

acquis une expérience optimale et une sécurité totale dans la conduite. Bien que ce véhicule soit homologué pour la circulation sur des autoroutes et des périphériques, il est recommandé de ne pas parcourir ces routes à grande vitesse tant qu'on n'est pas suffisamment familiarisé avec le véhicule et qu'on n'a pas atteint un niveau élevé de dextérité. Un véhicule neuf doit être soumis à un rodage soigné. Avant de démarrer le moteur, s'assurer du bon fonctionnement du frein, de l'embrayage, de la transmission et des commandes de l'accélérateur, et vérifier que les niveaux d'huile et de carburant soient adéquats. Le système d'échappement, les freins et certains composants du véhicule peuvent beaucoup chauffer durant la marche. Ne pas toucher ces composants. La prise de certains médicaments ou remèdes, illégaux ou sur prescription médicale, tout comme la prise d'alcool, augmentent considérablement le risque d'accident. Ne pas conduire sous l'effet de l'alcool ou de médicaments aussi bien illégaux qu'autorisés sur prescription médicale. S'assurer d'être en bonnes conditions physiques avant de se mettre à la conduite du véhicule. Ne pas se mettre à la conduite en cas de grande fatigue ou exténuation. L'alcool, les médicaments et l'exténuation sont les principales causes d'accidents. Plusieurs accidents sont dus à l'inexpérience du conducteur. Ne pas conduire le véhicule avant d'avoir reçu une formation de la part d'un organisme reconnu, tel que la Motorcycle Safety Foundation. Garder toujours à l'esprit

tention to all warning, traffic and informational signs.

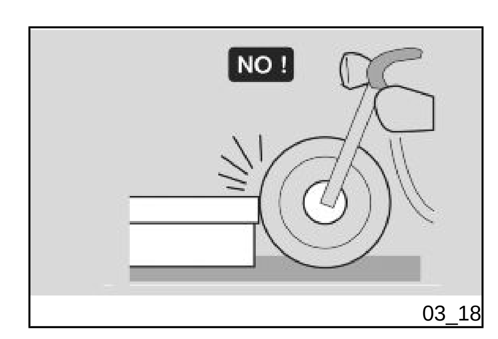
que la conduite d'un véhicule à deux roues, bien que facile et divertissante, est très différente de la conduite d'une voiture. Un conducteur automobile expérimenté n'est pas nécessairement en mesure de conduire un véhicule à deux roues en toute sécurité. Ne JAMAIS prêter le véhicule à d'autres personnes sans avoir la certitude qu'elles sont expérimentées et en possession du permis de conduire. Respecter toutes les règles du code de la route. Faire tout particulièrement attention à tous les panneaux d'avertissement, de réglementation de la circulation et d'information.



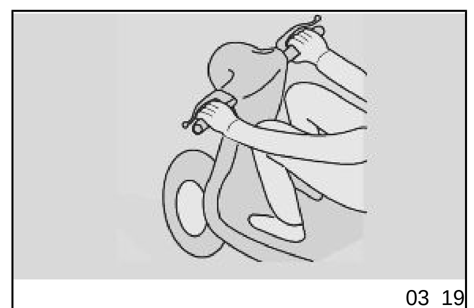
03_17

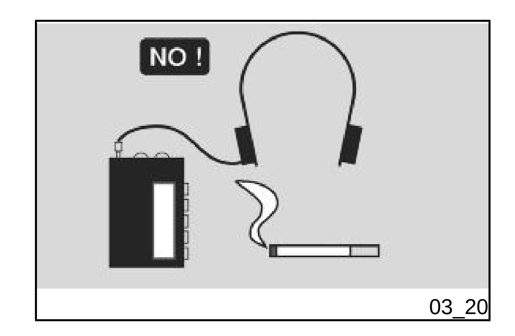
Avoid showing off with dangerous moves (for example wheelies). In particular, respect speed limits, and remember that road conditions vary based on weather conditions: wet and icy roads are particularly dangerous at sustained speeds. Automobile drivers frequently have difficulty seeing two-wheeled vehicles, so you should always give cars precedence, even if cases where the rules of the road actually give you the right of way. Always make sure that the road is free behind you before changing lanes. Do not rely exclusively on your rearview mirror, since it may underestimate the distance and/or speed of a vehicle, or even not show it at all. Avoid obstacles that may damage your vehicle or make you lose control. Do not drive immediately behind vehicles, either trucks or cars, and do not drive in their wake in an attempt to increase your

Éviter de s'exposer avec des manœuvres dangereuses (par exemple des cabrages). En particulier, respecter les limitations de vitesse et se rappeler que l'état de la chaussée varie en fonction des conditions météorologiques ; les chaussées mouillées ou verglacées sont dangereuses surtout à vitesse soutenue. Les automobilistes ont souvent des difficultés à voir les véhicules à deux roues : laisser donc toujours la priorité aux automobiles même dans les cas où selon le code de la route ce serait vous qui devriez l'avoir. Avant de changer de voie, vérifier toujours que la route est dégagée derrière vous. Ne pas se fier exclusivement au rétroviseur dans la mesure où l'on pourrait sous-estimer la distance et la vitesse d'un véhicule ou même ne pas le voir du tout. Éviter les obstacles qui pourraient endommager le véhicule ou mener à la per-



03_18

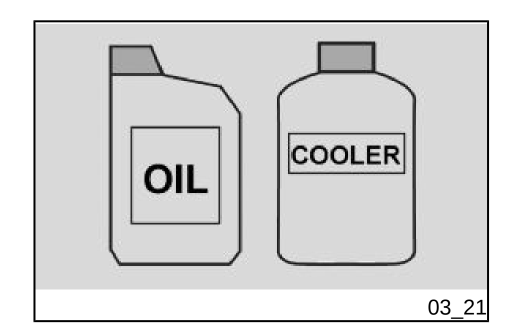

03_19



03_20

speed. In the case of an accident, motorcycles and scooters do not offer the same level of protection given by automobiles. The legs are especially at risk of injury. Installing leg-guards can greatly increase the risk and seriousness of injuries in the case of an accident. Do not install leg-guards available on the spare part and accessory after market. Not following these recommendations could lead to serious injury and even death. While driving always keep both hands on the handlebar and both feet on the footrests. Never change gear without using the clutch if the vehicle is provided with it. Do not use the gear shift or other handles jerkily or suddenly. Driving in this manner could damage the internal components of the vehicle, leading to the engine seizing, loss of control, serious injury, or even death. Remain seated while riding. Never stand on your feet or stretch yourself while riding. If you need to rest, pull over in a safe place on the road. It is very important for your safety that you always ride with the utmost attention. Pay attention to your actions, do not allow yourself to be distracted by other cars, people or things near the street, etc. Do not smoke, eat, drink, read, etc., while riding. If it becomes necessary to examine a road map, pull over and do so safely. Use only the fuel and lubricants indicated safe for your vehicle in the TABLE OF RECOMMENDED PRODUCTS; check the level of coolant, fuel and oil regularly. If the throttle grip is blocked, you could fall or have a collision with another vehicle. If

te de contrôle de celui-ci. Ne pas conduire à l'abri des véhicules, camions ou automobiles, devant vous et ne pas rester dans leur sillage pour augmenter la vitesse. En cas d'accident, les motocyclettes, les scooters et les cyclomoteurs n'offrent pas le même niveau de protection que celui garanti par les automobiles. Les jambes sont tout particulièrement exposées au risque de lésions. L'installation additionnelle de jambières peut augmenter concrètement le risque de lésions et la gravité de celles-ci en cas d'accident. Ne pas installer les jambières disponibles sur le marché des pièces de rechange et des accessoires. L'inobservance de ces instructions peut comporter des lésions graves, voire mortelles. Conduire toujours en tenant les deux mains sur le guidon et les pieds sur les repose-pieds. Ne jamais effectuer un changement de vitesse sans utiliser l'embrayage si le véhicule en est pourvu. Ne pas actionner le levier de vitesses ou d'autres commandes de façon brusque ou imprévue. Une utilisation erronée de ce type pourrait endommager les composants internes du véhicule et provoquer de grippages, la perte du contrôle, d'accidents et des lésions graves, voire mortelles. Rester assis durant la conduite. Ne pas se lever sur les pieds ou chercher à s'étirer durant la conduite du véhicule. Si vous avez besoin de vous reposer, rangez-vous sur un point sûr de la route. Il est très important pour votre sécurité de conduire toujours avec la plus grande attention. Faire attention à ses actions, ne



03_21

the throttle grip is blocked, turn of the engine with the engine stop button located on the right handle. Do not attempt to restart the engine until the throttle grip has been repaired and is completely functional. Not observing these warnings may lead to a fall resulting in serious injury and even death.

IMPORTANT

IN THE CASE OF AN EMERGENCY BECAUSE THE THROTTLE GRIP IS BLOCKED, ALWAYS TURN OF THE ENGINE USING THE ENGINE STOP BUTTON LOCATED NEAR THE ACCELERATION GRIP ON THE RIGHT HANDLEBAR. NEVER USE THE VEHICLE IF THE THROTTLE GRIP DOES NOT AUTOMATICALLY AND COMPLETELY RETURN TO THE NEUTRAL POSITION WHEN YOU LET GO OF IT ON. CONTACT YOUR LOCAL OFFICIAL aprilia DEALERSHIP FOR REPAIRS. NOT OBSERVING THESE WARNINGS MAY LEAD TO SERIOUS

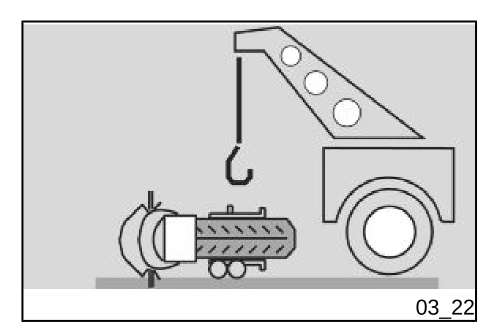
pas se laisser distraire par d'autres véhicules, personnes ou objets se trouvant près de la route, etc. Ne pas fumer, manger, boire, lire, etc. pendant la conduite du véhicule. S'il est nécessaire de consulter une carte routière, se ranger sur le bas-côté pour effectuer l'opération en toute sécurité. Utiliser exclusivement les carburants et lubrifiants spécifiés pour le véhicule reportés dans le TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS ; vérifier régulièrement les niveaux du liquide de refroidissement, du carburant et de l'huile. Si l'accélérateur reste bloqué, une collision avec un autre véhicule ou une chute pourraient se vérifier. Si l'accélérateur reste bloqué, arrêter le moteur avec l'interrupteur d'arrêt moteur situé sur le demi-guidon droit. Ne pas chercher à redémarrer le moteur tant que l'accélérateur n'a pas été réparé et n'est pas parfaitement fonctionnel. L'inobservance de cet avertissement peut provoquer la perte du contrôle s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.

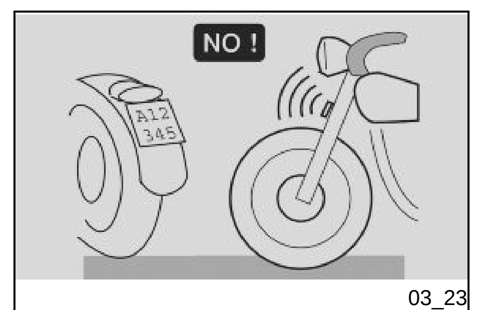
ATTENTION

EN CAS D'URGENCE SUITE AU BLOCAGE DE L'ACCÉLÉRATEUR, ARRÊTER TOUJOURS LE MOTEUR EN UTILISANT L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR, SITUÉ À PROXIMITÉ DE LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR SUR LE DEMI-GUIDON DROIT. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI L'ACCÉLÉRATEUR NE REVIENT PAS AUTOMATIQUEMENT ET TOTALEMENT AU

ACCIDENTS CAUSING SERIOUS INJURY AND EVEN DEATH.

RALENTI UNE FOIS LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR RELÂCHÉE. POUR LES RÉPARATIONS, ADRESSEZ-VOUS À VOTRE Concessionnaire aprilia LOCAL. L'INOBSERVANCE DE CET AVERTISSEMENT PEUT ENTRAÎNER DES ACCIDENTS GRAVES PROVOQUANT DES LÉSIONS, VOIRE LA MORT.


03_22



03_23

If you are involved in an accident with your vehicle, make sure that the command levers, tubes, wires, braking system and other vital components were not damaged. If your vehicle is involved in an accident, immediately contact your local **aprilia** Dealership which has the tools and knowledge necessary to assess if any damages were sustained that could compromise your safety.

Your **aprilia** Dealership is able to resolve all safety problems, on the condition that you tell them about all mechanical malfunctions.

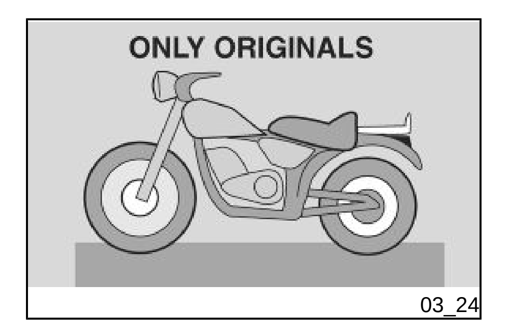
Do not use the vehicle when it is damaged. A damaged vehicle could lose stability or have other problems which may increase the risk of accidents, and consequently the risk of serious injuries or even death.

Do not attempt to modify the position, angle or color of your license plate. The license plate should not be covered in any way, not even with transparent plas-

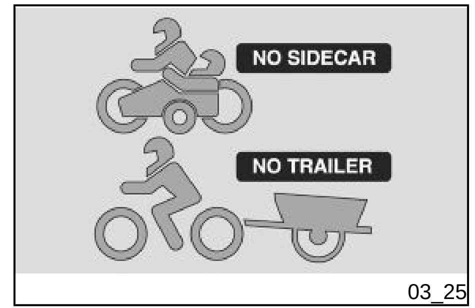
Si vous êtes impliqué dans un accident avec votre véhicule, assurez-vous que les leviers de commande, les tuyaux, les câbles, le système de freinage ou d'autres composants vitaux n'ont pas été endommagés. Si votre véhicule a été impliqué dans un accident, contactez immédiatement le concessionnaire **aprilia** local, qui possède les outillages et les connaissances nécessaires pour vérifier la présence d'éventuels dégâts pouvant compromettre votre sécurité.

Votre concessionnaire **aprilia** pourra vous aider à résoudre tous les problèmes inhérents à la sécurité à condition que tous les mauvais fonctionnements de type mécanique soient signalés.

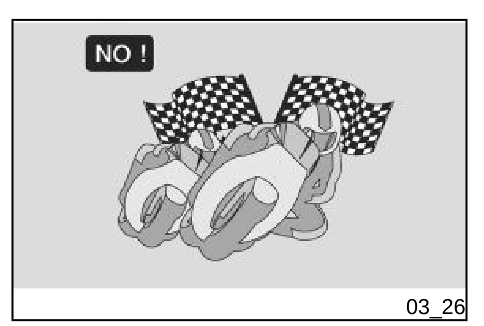
Ne pas utiliser un véhicule endommagé. Un véhicule endommagé peut perdre la stabilité ou présenter d'autres problèmes qui pourraient augmenter le risque d'accident et provoquer des lésions graves, voire mortelles.



03_24



03_25



03_26

tic. Do not modify your vehicle's safety systems, in particular components associated with the turn signals, rearview mirrors, the lights and the horns.

Any modification to the vehicle renders the warranty null and void.

Do not modify the engine in order to increase its power. This could lead to irreparable damage to the engine, including compromising its performance and the manageability of the vehicle, leading to a fall, serious injuries, and even death.

To repair your vehicle use only original **aprilia** parts or parts approved by **aprilia**. The use of aftermarket accessories and spare parts can seriously compromise the safety of your vehicle, as well as its performance and usability. All modifications that impact the performance and safety of the vehicle render the warranty null and void.

Tampering with the emissions or sound control system is prohibited by law and can be severely punished.

In some jurisdictions your vehicle could be confiscated.

This vehicle was not designed to carry a sidecar, nor to be used to haul trailers or other vehicles.

aprilia does not produce sidecars or trailers, and for this reason is not able to predict the consequences that these accessories could have on the stability and

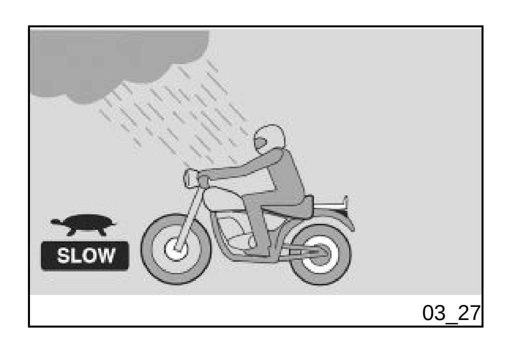
Ne pas chercher à modifier la position, l'inclinaison ou la couleur de la plaque d'immatriculation. La plaque d'immatriculation ne doit être recouverte sous aucun prétexte, même pas avec du plastique transparent. Ne pas modifier les dispositifs de sécurité du véhicule, en particulier les composants tels que les clignotants, les rétroviseurs, les feux ou les klaxons.

Toute modification apportée au véhicule comportera l'annulation de la garantie.

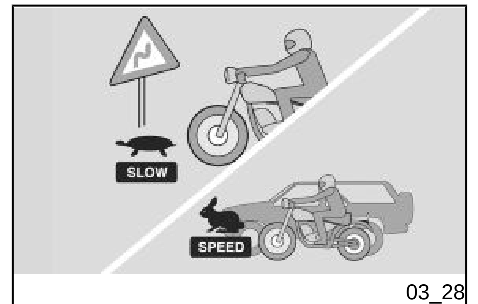
Ne pas modifier le moteur pour en augmenter la puissance. Cela pourrait endommager irrémédiablement le moteur ou en compromettre les performances, et réduire la maniabilité du véhicule en provoquant la chute et des lésions graves, voire mortelles.

Pour les réparations du véhicule, utiliser exclusivement des accessoires d'origine **aprilia** ou approuvés **aprilia**. L'utilisation d'accessoires ou de pièces de rechange du marché de l'après-vente peut compromettre sérieusement la sécurité de votre véhicule, ainsi que ses performances et son utilisation. Toutes les modifications influant sur les performances ou sur la sécurité annulent intégralement la garantie.

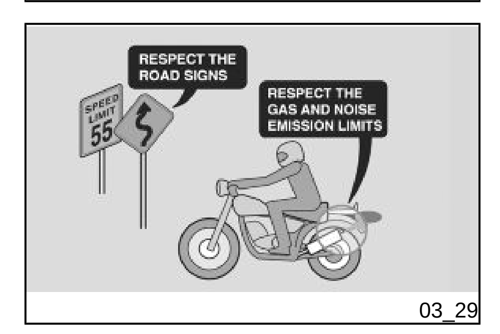
Les altérations du système de contrôle des émissions et des bruits sont interdites par la loi et peuvent s'ensuivre de sanctions sévères.



03_27



03_28



03_29

maneuverability of your vehicle: in any case you are advised that these may have a negative effect on your vehicle, and the warranty will not be recognized for any damages the vehicle or its components may sustain due to a use of this type of accessory.

Never use your vehicle to race other vehicles.

When braking use both the front and rear brake. In the case of abrupt braking, the use of only one brake could cause your vehicle to slide or cause you to lose control of the vehicle.

While driving downhill, take advantage of the engine's braking action by selecting the same gear or a lower gear in respect to that used for going uphill. Use the front and rear brakes with moderation.

Always travel at an appropriate speed and avoid sudden useless acceleration, not only to increase your safety, but also to reduce fuel consumption, and increase your vehicle's life.

When you ride your vehicle on wet or slippery roads, always remember that your traction is notably diminished. In these conditions always maneuver your vehicle with the maximum caution and care.

Sudden acceleration, brakes or turns could cause you to lose control of your vehicle. When traction is reduced, accelerate and brake taking advantage of, as

Dans certaines juridictions, le véhicule peut même être confisqué.

Ce véhicule n'a pas été conçu pour être équipé d'un side-car ou pour être utilisé pour traîner des remorques ou d'autres véhicules.

aprilia ne fabrique pas de side-cars ou de remorques et n'est donc pas en mesure de prévoir les conséquences que ces accessoires peuvent avoir sur la manœuvrabilité et sur la stabilité du véhicule : vous êtes toutefois averti que ces effets pourraient être négatifs et que la garantie ne couvre aucun dommage des composants du véhicule suite à l'utilisation d'accessoires de ce type.

Ne jamais utiliser le véhicule pour faire des courses avec d'autres véhicules.

Freiner en utilisant les deux freins, avant et arrière. L'utilisation d'un seul frein en cas de freinages brusques pourrait faire patiner le véhicule ou faire perdre au conducteur le contrôle de celui-ci.

Dans les descentes, profiter de l'action de freinage du moteur en conservant la même vitesse ou en sélectionnant une vitesse inférieure à celles utilisées normalement en côte. Utiliser les freins avant et arrière avec modération.

Voyager toujours à une vitesse adaptée et éviter les accélérations brusques et inutiles, non seulement pour une plus grande sécurité, mais également pour ré-

much as possible, the engine's braking power. Avoid braking suddenly and/or too quickly.

Open and close the throttle grip slowly in order to avoid causing the rear wheel to slip or slide.

Slow down and drive with caution on irregular road surfaces.

Avoid turning the throttle grip to its maximum except in cases of absolute necessity, such as passing.

Do not let the engine run "stressed," running at an RPM that is too low. Shift down to a lower gear. Do not make the engine run at too high an RPM. Pay attention to the red line on the speedometer.

Remember that turning too aggressively can cause the side of the tires to lose contact with the ground, leading to a fall, serious injury, and even death.

Always respect speed limits, remembering that it is not always safe to ride at the maximum of the limits under all road conditions. Slowing down slightly greatly increases your safety under all road conditions.

Do not drive the vehicle off-road.

Do not tamper with the exhaust or emissions control system, not only because it

duire la consommation de carburant et augmenter la durée de vie du véhicule.

Quand on utilise le véhicule sur des surfaces mouillées ou glissantes, garder toujours à l'esprit que l'adhérence diminue considérablement. Dans ces conditions, manœuvrer toujours le véhicule lentement et avec la plus grande prudence.

Les accélérations, les freinages ou les virages soudains peuvent vous faire perdre le contrôle du véhicule. Quand l'adhérence est réduite, accélérer et ralentir en profitant, dans la mesure du possible, de la force de freinage du moteur. Éviter de freiner brusquement et trop rapidement.

Ouvrir et fermer lentement l'accélérateur pour éviter de faire tourner ou déraper la roue arrière.

Ralentir et conduire avec prudence sur des chaussées irrégulières.

Éviter d'accélérer en tournant complètement la poignée d'accélérateur, sauf en cas de stricte nécessité, comme par exemple lors d'un dépassement.

Ne pas laisser tourner le moteur en « sous-régime », c'est-à-dire à un nombre de tours trop bas. Passer à une vitesse inférieure. Ne pas faire tourner excessivement le moteur. Observer la ligne rouge sur le compteur de vitesse.

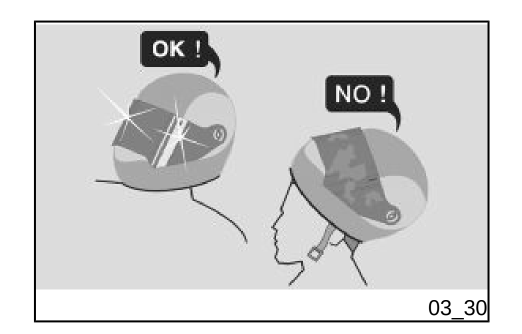
could harm the environment, but also because you could risk penal sanctions.

Retenir que tourner de façon excessivement agressive peut faire perdre l'adhérence sur le flanc du pneu et provoquer une chute et des lésions graves, voire mortelles.

Respecter toujours les limitations de vitesse imposées par la loi en tenant en considération qu'il n'est pas toujours possible de conduire jusqu'à la limitation de vitesse indiquée dans toutes les conditions routières. Le fait de ralentir légèrement augmente considérablement votre sécurité dans toutes les conditions routières.

Ne pas conduire le véhicule dans des parcours tout-terrains.

Ne pas altérer le système d'échappement ou de contrôle des émissions de votre véhicule, puisqu'il ne s'agit pas seulement d'une forme de protection de l'environnement, mais également parce que cela pourrait vous faire encourir des sanctions pénales.



03_30

CLOTHING

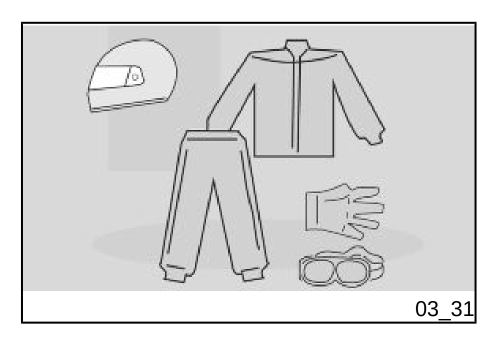
Before you begin riding, make sure that your clothing is in good condition. Wear your helmet correctly, making sure that the visor or your protective goggles are clean.

Research and experience demonstrate that drivers of other vehicles frequently do not see scooters and motorcycles. To render yourself more visible to these driv-

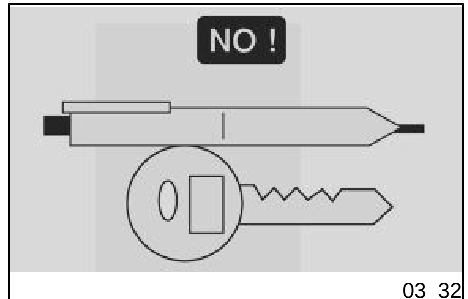
VÊTEMENTS

Avant de conduire le véhicule, assurez-vous que vos vêtements sont en bon état. Porter le casque correctement en s'assurant que la visière ou les lunettes de protection sont propres.

La recherche et l'expérience ont démontré que souvent les conducteurs des autres véhicules ne voient pas les véhicules ou les motocyclistes. Pour se rendre en-



03_31



03_32

ers, wear reflective clothing such as reflective jackets, or other types of clothing with reflective areas sewn on to the jacket, pants and gloves. Pay particular attention to trucks and automobiles arriving from the other side of the road, as they could turn right or left right in front of you. Many accidents are caused by a driver on the other side of the road who turns left without taking into consideration the vehicle in front.

Without doubt the driver in front of you will swear that s/he saw you only when, after turning,s/he found you in their lane. Ride with caution!

Wear protective clothing, choosing bright and/or reflective colors. This will make you easily seen by other road users, thus reducing the risk of an accident an increasing your protection level in the event of a fall.

Always wear a helmet. Head injuries cause many accidents to become mortal.

Clothing must be particularly tight and closed around wrists and ankles. Cords, belts, and ties should not dangle; prevent these and other objects from interfering with your ride, getting caught in moving parts or driving mechanisms.

Do not keep objects that could become dangerous in a fall from your pocket, such

core plus visible aux autres conducteurs, porter des vêtements réfléchissants, tels que des blousons qui reflètent la lumière ou bien d'autres types de vêtements dotés de bandes réfléchissantes cousues sur les vestes, les pantalons et les gants. Faire particulièrement attention aux camions et aux automobiles venant par la voie opposée dans la mesure où ils pourraient tourner à gauche juste devant vous. Plusieurs accidents routiers sont causés par un conducteur venant par le côté opposé qui tourne à gauche sans tenir en considération le véhicule d'en face.

Inévitablement, le conducteur en face de vous jurera qu'il ne vous a vu que lorsque, après avoir tourné, il s'est trouvé sur votre voie. Conduisez avec prudence !

Porter des vêtements de protection, de préférence de couleur claire et / ou réfléchissante. De cette façon, on se rend beaucoup plus visible aux autres conducteurs, réduisant considérablement le risque d'être heurté et bénéficiant ainsi d'une meilleure protection en cas d'accident.

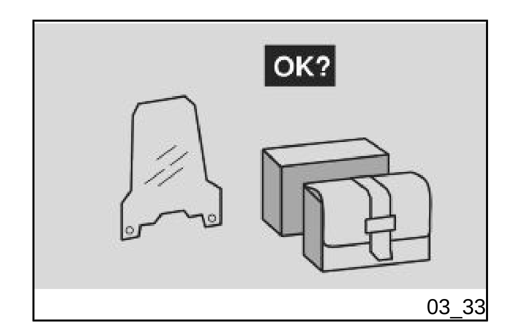
Porter toujours le casque. Plusieurs accidents sont mortels à cause de lésions à la tête.

Les vêtements doivent être particulièrement adhérents et fermés aux poignées et aux chevilles. Les cordons, les ceintures et les cravates ne doivent pas pendre ; empêcher que ces objets ou d'au-

as keys, pencils, etc. Make sure that any passengers also follow these guidelines.

tres puissent interférer avec la conduite en s'accrochant dans les parties en mouvement ou dans les mécanismes de direction.

Ne pas garder d'objets aigus dans les poches qui pourraient s'avérer dangereux en cas de chute, comme par exemple des clés, des crayons à mine, etc. S'assurer de faire respecter ces recommandations à tout passager éventuel.



03_33

ACCESSORIES

The owner of the vehicle is responsible for the choice, installation and use of all accessories.

The installation of inappropriate accessories or overloading the vehicle could render it unstable and cause accidents, with the consequent risk of serious injury and even death. Windshields are particularly dangerous in the case of accidents, because they can break and injure or cut the driver. In case of doubt about any accessory or installation or any freight to be carried, it is recommended that you first consult your local **aprilia** Dealership.

Do not install any accessory that covers the horn or the lights or impairs their operation, is in the way of suspension travel or steering angle, impairs the operation of vehicle controls or reduces ground clearance or lean-in angle.

Do not install accessories that hinder access to controls and may thus lengthen

ACCESSOIRES

Le propriétaire du véhicule est responsable du choix, de l'installation et de l'utilisation de tous les accessoires.

L'installation d'accessoires inadaptés ou un véhicule surchargé pourraient rendre ce dernier instable et provoquer des accidents s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles. Les pare-brise sont particulièrement dangereux en cas d'accident, car en se rompant ils pourraient provoquer des lésions ou des coupures au conducteur. En cas de doute sur l'installation d'un accessoire quelconque ou sur le transport de n'importe quelle charge, il est conseillé de consulter préalablement le concessionnaire **aprilia** local.

Ne pas installer d'accessoires recouvrant ou limitant le fonctionnement des klaxons ou des feux, limitant le débattement de la suspension et l'angle de braquage, gênant le fonctionnement des commandes

your response time in the event of an emergency.

Large fairings and windshields affect the vehicle's aerodynamic performance and its stability, especially at high speeds.

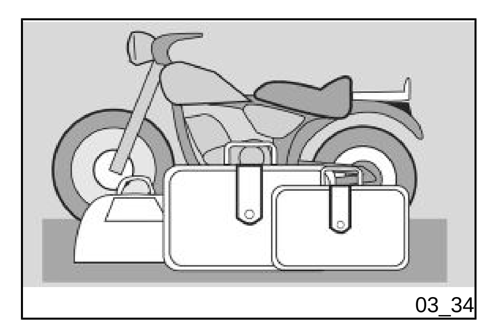
Make sure that anything mounted on the vehicle is attached securely, and cannot become loose, blocking wheels, forks, etc. Do not install electrical accessories, and do not modify the vehicle's electrical system. Any component that could cause an electrical surge or an electrical problem could lead to the immediate stopping of the vehicle, the lights and horn to turn off or lose intensity, and malfunctioning of the other safety features. Use only original **aprilia** accessories.

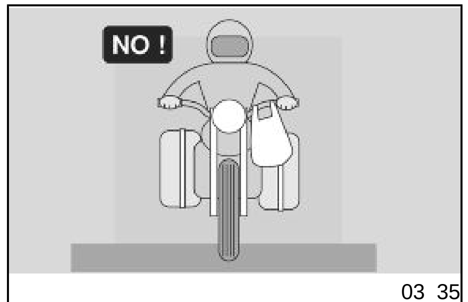
et réduisant la distance au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.

Éviter l'utilisation d'accessoires qui gênent l'accès aux commandes, dans la mesure où cela rallongerait les temps de réaction en cas d'urgence.

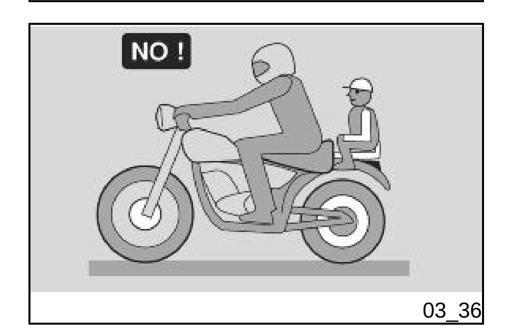
Les carénages et les pare-brises montés sur le véhicule peuvent créer des forces aérodynamiques suffisamment importantes pour compromettre la stabilité du véhicule pendant la marche, surtout à grande vitesse.

S'assurer que tout objet se trouvant sur le véhicule soit fermement fixé, qu'il ne puisse se détacher et bloquer les roues, les fourches, etc. Ne pas installer d'accessoires électriques ni modifier le système électrique du véhicule. Tout composant pouvant produire une surcharge ou une panne électrique pourrait provoquer l'arrêt immédiat du véhicule, l'extinction ou la diminution de l'intensité des feux ou des klaxons ou le manque de fonctionnement d'autres accessoires de sécurité. Utiliser seulement des accessoires d'origine **aprilia**.


03_34



03_35



03_36

LOADING

Do not overload the vehicle.

Secure bags and baggage as close to possible to the vehicle's center of balance and distribute the weight as uniformly as possible between the two sides, to reduce imbalance as much as possible. Always remember that the baggage will tend to loosen during the ride. For this reason, check frequently that your baggage is secure.

Never allow objects to hang from the handlebars of your vehicle, from the mudguards, or the forks, as this could compromise the maneuverability of your vehicle and impede your ability to avoid an accident. Not observing these warnings may lead to a fall, resulting in serious injury and even death.

Do not ride with a helmet attached to the belt, since in this position it could easily become entangled in the wheels, the mudguards or in the forks, causing a fall, and consequently, serious injury or even death.

Carry a passenger only if the vehicle is equipped with passenger footrests, passenger grab straps, and a passenger seat.

When you carry a passenger, always remember that the vehicle's manageability is reduced, the brakes are less efficient, and the center of gravity is higher and farther back.

CHARGE

Ne pas charger excessivement le véhicule.

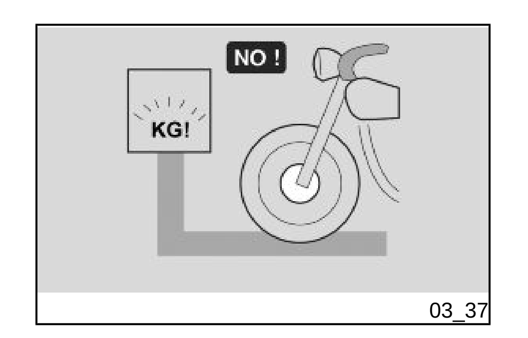
Fixer les sacs ou bagages le plus près possible du centre de gravité du véhicule et répartir la charge le plus uniformément possible sur les deux côtés pour réduire au maximum le déséquilibre. Toujours se rappeler que les charges tendent à se desserrer durant la marche : vérifier souvent la sécurité de votre charge.

Ne pas laisser des objets pendre des demi-guidons du véhicule, des garde-boue ou des fourches dans la mesure où cela pourrait compromettre la maniabilité du véhicule et empêcher d'éviter un accident. L'inobservance de cet avertissement peut entraîner une chute s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.

Ne pas conduire avec le casque suspendu à la sangle dans la mesure où il pourrait facilement rester pris dans les roues, le garde-boue ou les fourches et causer une chute s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.

Transporter un passager exclusivement si le véhicule est pourvu de repose-pieds passager, de poignées passager et de la selle correspondante.

Quand on transporte un passager, retenir toujours que la maniabilité du véhicule est réduite, que les freins sont moins efficaces et que le centre de gravité est plus élevé et reculé.



03_37

This increases the possibility of the front wheel losing contact with the ground, especially while accelerating. For this reason, avoid abrupt accelerating and braking. Many accidents are caused by inexpert riders who are carrying a passenger. Remember to execute driving maneuvers with a greater allowance for safety in case of excessive passenger weight.

Avoid abrupt and excessive acceleration. Slow down in advance, and calculate distances for stopping and for longer maneuvers. Not following these instructions could lead to the vehicle overturning or other accidents with consequent serious injuries and even death.

Never transport objects that are not secure, and make sure that when they are transported they are securely fastened to the vehicle.

Do not carry packages that protrude from the luggage rack or which cover any of the alarm devices or lights.

Never carry animals or small children on the glove compartment or the luggage rack.

Never exceed the maximum weight indicated for each bag.

Overloading your vehicle can seriously decrease its stability and maneuverability leading to a fall, with consequent serious injury or even death.

Cela favorise le détachement du sol de la roue avant surtout dans les accélérations. Éviter donc les accélérations et les freinages brusques. Plusieurs accidents sont causés par des conducteurs inexpérimentés transportant un passager. Se rappeler d'effectuer les manœuvres de conduite avec une plus grande tolérance en cas de poids excessif du passager.

Éviter les accélérations brusques et excessives. Ralentir toujours à l'avance et calculer des distances d'arrêt et de manœuvre plus longues. L'inobservance de ces instructions pourrait provoquer le renversement du véhicule ou d'autres accidents s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.

Ne jamais transporter d'objets non attachés et s'assurer que tout ce qui est transporté sur le véhicule est fixé soigneusement.

Ne pas transporter de bagages saillant du porte-bagages ou recouvrant les signaux lumineux, les klaxons ou les feux.

Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur le porte-documents ou sur le porte-bagages.

Ne jamais dépasser la charge maximale indiquée pour chaque sac.

Surcharger votre véhicule peut en réduire sérieusement la stabilité et la manœuvrabilité et entraîner une chute s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.

Load

NOTE

THE VEHICLE IS NOT INTENDED FOR TRANSPORTATION OF BAGGAGE OR HEAVY LOADS.

Charge

N.B.

LE VÉHICULE N'EST PAS ADAPTÉ AU TRANSPORT DE CHARGES OU DE BAGAGES.

RXV 450-550





Chap. 04 Maintenance

Chap. 04 L’entretien

Engine oil level (04_01, 04_02)

Checking and refilling engine oil

IMPORTANT



DO NOT SPILL OIL!

AVOID SPILLING OIL OVER COMPONENTS, THE AREA YOUR ARE WORKING IN AND ITS SURROUNDS. REMOVE ANY TRACE OF OIL CAREFULLY.

IN THE EVENT OF A LEAK OR MALFUNCTION, CONTACT AN Official aprilia Dealership

To check:

IMPORTANT

THIS TYPE OF VEHICLE HAS SEPARATE LUBRICATION CIRCUITS FOR ENGINE AND TRANSMISSION/ CLUTCH. OIL LEVEL CHECK AND REPLACEMENT MUST BE CARRIED OUT FOR BOTH CIRCUITS.

IMPORTANT

ENGINE OIL MUST BE CHECKED WHEN THE ENGINE IS WARM. IF YOU CHECK ENGINE OIL LEVEL WHEN

Niveau d'huile moteur (04_01, 04_02)

Vérification du niveau d'huile moteur et remplissage

ATTENTION



NE PAS RÉPANDRE D'HUILE !

FAIRE ATTENTION À NE SOUILLER AUCUN COMPOSANT, NI L'ESPACE DE TRAVAIL NI LES ENVIRONS. NETTOYER SOIGNEUSEMENT TOUTE ÉVENTUELLE TRACE D'HUILE.

EN CAS DE FUITES OU DE MAUVAIS FONCTIONNEMENTS, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

Pour réaliser le contrôle :

ATTENTION

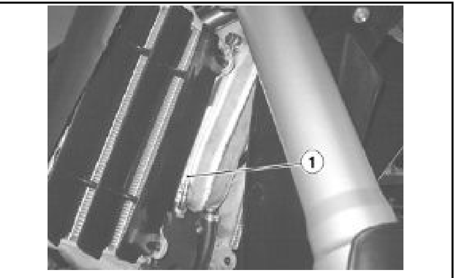
CES VÉHICULES SONT DOTÉS D'UN CIRCUIT DE LUBRIFICATION SÉPARÉ POUR BOÎTE DE VITESSES / EMBRAYAGE ET MOTEUR. LE CONTRÔLE DES NIVEAUX ET LA VIDANGE D'HUILE SONT RÉALISÉS SUR LES DEUX CIRCUITS.

ATTENTION

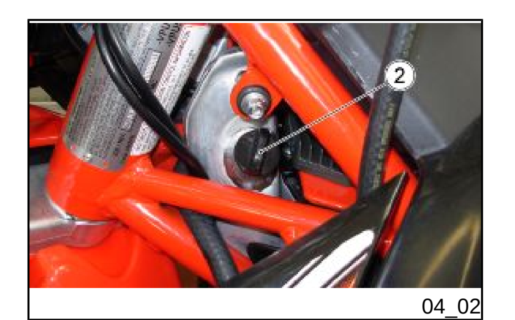
LE CONTRÔLE DE L'HUILE MOTEUR DOIT ÊTRE EFFECTUÉ À MOTEUR

THE ENGINE IS COLD, THE OIL MAY GO TEMPORARILY BELOW THE MINIMUM LEVEL. THIS IS NOT A PROBLEM AS LONG AS THE ENGINE OIL PRESSURE WARNING LIGHT DOES NOT COME ON.

CHAUD. EN EFFECTUANT LE CONTRÔLE DU NIVEAU D'HUILE DU MOTEUR À MOTEUR FROID, L' HUILE POURRAIT DESCENDRE TEMPORAIREMENT EN-DESSOUS DU NIVEAU MIN. CECI NE CONSTITUE PAS UN PROBLÈME À CONDITION QUE L'ON NE VÉRIFIE PAS L'ALLUMAGE DU VOYANT DE PRESSION D'HUILE DU MOTEUR.



04_01



04_02

NOTE

IN ORDER TO WARM-UP THE ENGINE AND BRING THE OIL TO THE RIGHT TEMPERATURE, RIDE THE VEHICLE FOR A SHORT PERIOD OF TIME (10 - 15 MIN), KEEP THE ENGINE RUNNING AT IDLE FOR AT LEAST 30 SECONDS AFTER YOU HAVE COME TO A HALT, THEN CUT OFF THE ENGINE.

N.B.

POUR RÉCHAUFFER LE MOTEUR ET PORTER L'HUILE À TEMPÉRATURE, UTILISER LE VÉHICULE POUR UN BREF PARCOURS (10 - 15 MIN), LAISSER FONCTIONNER LE MOTEUR AU RALENTI AVEC LE VÉHICULE ARRÊTÉ DURANT AU MOINS 30 SECONDES, PUIS ARRÊTER LE MOTEUR.

- Hold the vehicle level with the two wheels on the ground.
- Check the oil level

using the relevant transparent dipstick «**1**».
MAX = maximum level

MIN = minimum level

- The correct oil level is near the MAX mark.

Add fluid as required:

IMPORTANT

IF YOU RIDE THE VEHICLE IN A SPORTY FASHION, SOME OIL SPLATTER MAY GET TO THE AIR FILTER HOUSING THROUGH THE ENGINE VENT.

IMPORTANT



DO NOT GO BEYOND THE MAX AND MIN LEVEL MARK TO AVOID SEVERE ENGINE DAMAGE.

- Tenir le véhicule à la verticale avec les deux roues appuyées au sol.
- S'assurer du niveau d'huile au travers du tube transparent approprié « **1** ».

MAX = niveau maximum

MIN = niveau minimum

- Le niveau est correct s'il rejoint approximativement le niveau « MAX ».

Si nécessaire, restaurer le niveau d'huile moteur :

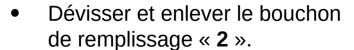
ATTENTION

EN UTILISANT LE VÉHICULE EN MODE SPORTIF, AVEC UN NIVEAU D'HUILE TROP HAUT, IL EST POSSIBLE QUE QUELQUES ÉCLABOUSSURES D'HUILE ATTEIGNENT LE BOÎTIER DU FILTRE À TRAVERS LE RENIFLARD DU MOTEUR.

ATTENTION



NE PAS DÉPASSER L'INSCRIPTION « MAX » NI N'ALLER AU-DESSOUS DE L'INSCRIPTION « MIN », POUR NE PAS ENDOMMAGER IRRÉMÉDIABLEMENT LE MOTEUR.



- Unscrew and remove the filler plug «**2**».
- Pour the oil in the tank until you reach the correct level.

- Dévisser et enlever le bouchon de remplissage « **2** ».
- Remplir le réservoir en rétablissant le niveau correct.

IMPORTANT

DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE OIL. IF YOU USE A FUNNEL OR ANOTHER IMPLEMENT, MAKE SURE THAT THEY ARE PERFECTLY CLEAN.

ATTENTION

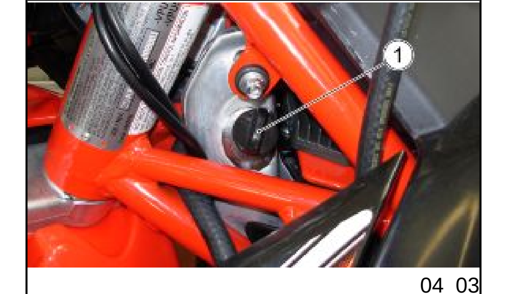
NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS NI D'AUTRES SUBSTANCES À L'HUILE. SI UN ENTONNOIR OU AUTRE ÉLÉMENT EST UTILISÉ, S'ASSURER QU'IL SOIT PARFAITEMENT PROPRE.

NOTE

USE THE OIL RECOMMENDED IN THE PRODUCT CHART

N.B.

UTILISER L'HUILE CONSEILLÉE DANS LE TABLEAU DES PRODUITS.



04_03

Engine oil change (04_03, 04_04, 04_05, 04_06)

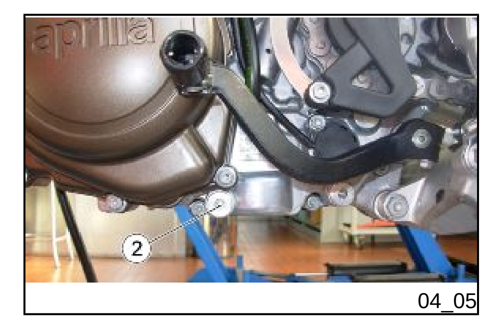
- Park the vehicle on solid, level ground.
- Place the vehicle on the stand.

Vidange d'huile moteur (04_03, 04_04, 04_05, 04_06)

- Positionner le véhicule sur un terrain solide et plat.
- Positionner le véhicule sur la béquille.



04_04



04_05

- Stop the engine and let it cool off so that the oil in the crankcase flows down and cools as well.
- Remove the sump guard.
- Unscrew and remove the refilling cap/dipstick (1).
- Put a container to collect the oil underneath the engine oil drainage plug on the flywheel side.
- Unscrew and remove the oil drainage cap (2) and then drain all engine oil.

- Arrêter le moteur et le laisser refroidir pour permettre le drainage de l'huile dans le carter et son refroidissement.
- Déposer le pare-carter.
- Dévisser et extraire le bouchon de remplissage d'huile (1).
- Positionner un récipient de récupération sous le bouchon de vidange de l'huile moteur du côté volant.
- Dévisser et retirer il bouchon de vidange d'huile (2) et faire couler toute l'huile du moteur.



04_06

- Unscrew the engine oil filter cap (4).
- Remove the engine oil filter cover (4), holding on to the O-ring.
- Remove the engine oil filter.
- Put a container to collect the oil underneath the engine oil drainage plug from the tank (3).
- Unscrew and remove the oil drainage plug (3) from the tank and then drain all engine oil.
- Install a new engine oil filter.

- Dévisser le couvercle du filtre à huile moteur (4).
- Retirer le couvercle du filtre à huile moteur (4) en récupérant le joint torique.
- Déposer le filtre à huile moteur.
- Placer un récipient sous le bouchon de vidange d'huile moteur (3) du réservoir de récupération.
- Dévisser et retirer le bouchon de vidange d'huile moteur (3) du réservoir de récupération et faire couler toute l'huile du moteur.

- Tighten the engine oil filter cap (4).
- Screw in and lock the oil drainage caps (2)(3).
- Pour approximately 61.02 cu in (1000 cc) of engine oil through the filler opening.
- Screw in and lock the refilling cap (1).
- Start the engine and let it heat up for a few minutes.
- Turn off the engine.
- Unscrew and remove the refilling cap (1).
- Fill up with another 15.25 cu in (250 cc) of oil.
- Screw in the cap tightly (1).
- Start the engine and let it run for a few minutes.
- Turn off the engine and let it cool down.
- Check the engine oil level.

- Installer un nouveau filtre à huile moteur.
- Visser le couvercle du filtre à huile moteur (4).
- Visser et serrer les bouchons de vidange et remplissage d'huile (2) et (3).
- Effectuer un remplissage d'huile moteur d'environ 61,02 cu in (1000 cm^3) à travers le trou de remplissage.
- Visser et serrer le bouchon de remplissage d'huile (1).
- Démarrer le moteur et le laisser réchauffer pendant quelques minutes.
- Éteindre le moteur.
- Dévisser et extraire le bouchon de remplissage d'huile (1).
- Rajouter 15,25 cu in (250 cm^3) d'huile.
- Visser et serrer le bouchon (1).
- Démarrer le véhicule et le laisser en marche pendant quelques minutes.
- Éteindre le moteur et le laisser refroidir.
- Effectuer le contrôle du niveau d'huile moteur.

Gearbox oil level (04_07, 04_08, 04_09, 04_10)

IMPORTANT



TRANSMISSION OIL LEVEL MUST BE CHECKED WHEN THE ENGINE IS WARM.



04_07

- Stop the engine.
- Wait several minutes to allow the oil to flow from the transmission to the clutch.
- Keep the vehicle in a vertical position, with both wheels resting on the ground.
- Remove the rear brake lever, unscrewing the screw (1) and holding on to the washer.

04_08

- Unscrew and remove the inspection cap (2).
- The level is correct when the oil touches the hole in the inspection cap (2).

Niveau d'huile boîte de vitesse (04_07, 04_08, 04_09, 04_10)

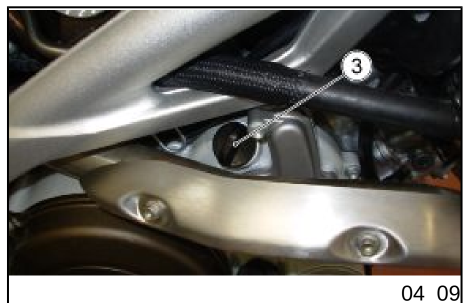
ATTENTION



LE CONTRÔLE DU NIVEAU D'HUILE DE LA BOÎTE DE VITESSES DOIT ÊTRE FAIT LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD.

- Arrêter le moteur.
- Attendre quelques minutes pour permettre le passage de l'huile de la boîte de vitesses à l'embrayage.
- Tenir le véhicule en position verticale avec les deux roues posées au sol.
- Déposer le levier du frein arrière en dévissant la vis (1) et en récupérant la rondelle.

- Dévisser et enlever le bouchon de visite (2).
- Le niveau est correct si l'huile effleure l'orifice du bouchon de visite (2).



04_09

If needed:

- Remove the refilling cap (3).
- Pour in the new oil, until the mark on the inspection cap is reached (2).

IMPORTANT



DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE LIQUID.

IF YOU USE A FUNNEL OR ANOTHER IMPLEMENT, MAKE SURE THAT THEY ARE PERFECTLY CLEAN.

- Wait several minutes to allow the oil to flow from the clutch to the transmission. Then check the oil level again.

REPLACEMENT

NOTE

USE THE OIL RECOMMENDED IN THE PRODUCT CHART

NOTE

TO ENSURE EASIER AND FULL OIL DRAINAGE THE OIL MUST BE HOT AND THEREFORE MORE FLUID.

Si nécessaire :

- Déposer le bouchon de remplissage (3).
- Remplir avec de l'huile jusqu'à atteindre le trou du bouchon de visite (2).

ATTENTION



NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS OU D'AUTRES SUBSTANCES AU LIQUIDE.

SI UN ENTONNOIR OU AUTRE ÉLÉMENT EST UTILISÉ, S'ASSURER QU'IL EST PARFAITEMENT PROPRE.

- Attendre quelques minutes pour permettre le passage de l'huile de l'embrayage à la boîte de vitesses. Puis contrôler à nouveau le niveau d'huile.

REMPLACEMENT

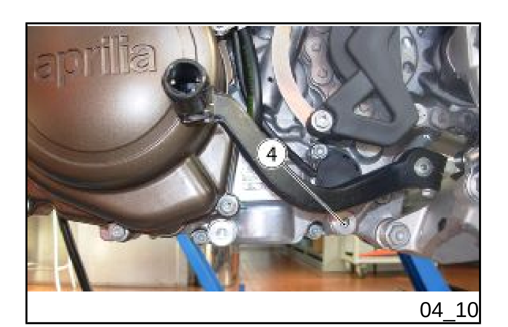
N.B.

UTILISER L'HUILE CONSEILLÉE DANS LE TABLEAU DES PRODUITS.

N.B.

POUR UN MEILLEUR ET COMPLET ÉCOULEMENT, IL EST NÉCESSAIRE

QUE L'HUILE SOIT CHAUDE ET DONC PLUS FLUIDE.



04_10

- Lower the oil pan guard.
- Place a container of adequate capacity under the drainage cap (4).
- Unscrew and remove the drainage cap (4).
- Unscrew and remove the refilling cap (3).
- Drain the oil and let it drip for a few minutes into the container below.
- Check, and if necessary, replace the washers from the drainage cap (4).
- Screw in and lock the drainage cap (4).
- Remove the rear brake lever, unscrewing the screw (1) and holding on to the washer.
- Unscrew and remove the inspection cap (2).
- Pour in the new oil, until the mark on the inspection cap is reached (2).
- Wait several minutes to allow the oil to flow from the clutch to the transmission.
- Then check the oil level again.
- Tighten the refilling cap (3).

IMPORTANT

THE OIL FLOW FROM THE CLUTCH TO THE TRANSMISSION AND FROM

- Baisser le pare-carter.
- Positionner un récipient d'une capacité adéquate au niveau du bouchon de vidange (4).
- Dévisser et enlever le bouchon de vidange (4).
- Dévisser et enlever le bouchon de remplissage (3).
- Vidanger et laisser goutter pendant quelques minutes l'huile à l'intérieur du récipient.
- Contrôler et éventuellement remplacer les rondelles d'étanchéité du bouchon de vidange (4).
- Visser et serrer le bouchon de vidange (4).
- Déposer le levier du frein arrière en dévissant la vis (1) et en récupérant la rondelle.
- Dévisser et enlever le bouchon de visite (2).
- Introduire de l'huile neuve jusqu'à atteindre le trou du bouchon de visite (2).
- Attendre quelques minutes pour permettre le passage de l'huile de l'embrayage à la boîte de vitesses.
- Puis contrôler à nouveau le niveau d'huile.
- Serrer le bouchon de remplissage (3).

THE TRANSMISSION TO THE CLUTCH CAN BE PARTICULARLY SLOW WHEN THE OIL OR ENGINE TEMPERATURE IS LOW.

ATTENTION

LE PASSAGE DE L'HUILE DE L'EMBRAYAGE À LA BOÎTE DE VITESSES ET VICE-VERSA PEUT ÊTRE PARTICULIÈREMENT LENT AU CAS OÙ LA TEMPÉRATURE AMBIANTE, DE L'HUILE OU DU MOTEUR SERAIT BASSE.

- Reassemble the rear brake lever, remembering to insert the washer between the lever and the crankcase, screwing the screw «1» back on.

NOTE

USE THE OIL RECOMMENDED IN THE PRODUCT CHART

- Remonter le levier du frein arrière, en se rappelant d'insérer la rondelle entre le levier et le carter, puis visser le vis (1).

N.B.

UTILISER L'HUILE CONSEILLÉE DANS LE TABLEAU DES PRODUITS.

Tires

This vehicle is fitted with tires with inner tubes (Tube type).

Minimum tread depth:

front and rear 0.079 in (2 mm) USA 0.118 in (3 mm) and in any case no less than that prescribed by law in the country where the vehicle is used.

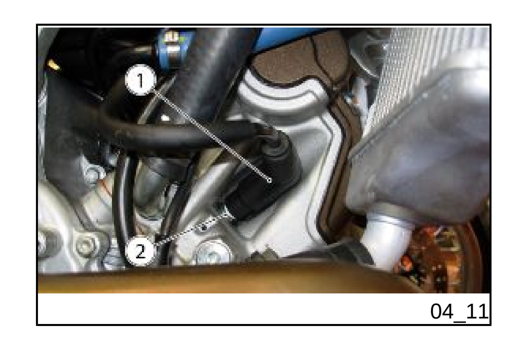
Les pneus

Ce véhicule est équipé de pneus avec chambre à air (Tube type).

Limite minimale de profondeur de la bande de roulement :

avant et arrière 0.079 in (2 mm), É.-U. 0.118 in (3 mm) et dans tous les cas, non inférieure à ce qui est prescrit par la ré-

glementation en vigueur dans le pays où le véhicule est utilisé.



04_11

Spark plug removal (04_11, 04_12, 04_13)

At regular intervals, remove the spark plug and clean off any carbon deposits or replace as required.

IMPORTANT



ALWAYS REPLACE BOTH SPARK PLUGS, EVEN IF ONLY ONE NEEDS REPLACING.

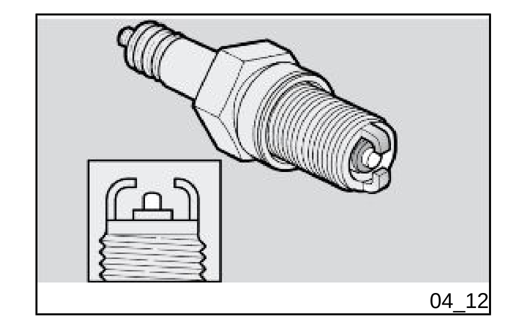
Depose de la bougie (04_11, 04_12, 04_13)

Démonter périodiquement les bougies, les décalaminer, et si nécessaire les remplacer.

ATTENTION



MÊME SI UNE SEULE DES BOUGIES DOIT ÊTRE REMPLACÉE, REMPLACER TOUJOURS LES DEUX BOUGIES.


04_12

In order to gain access to the spark plugs:

IMPORTANT



BEFORE CARRYING OUT THE FOLLOWING STEPS, ALLOW THE ENGINE AND THE MUFFLER TO COOL DOWN UNTIL THEY REACH ROOM TEMPERATURE IN ORDER TO AVOID ANY BURNS.

Pour accéder aux bougies :

ATTENTION



AVANT D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS SUIVANTES, LAISSER REFROIDIR LE MOTEUR ET LE POT D'ÉCHAPPEMENT JUSQU'À CE QU'ILS AIENT ATTEINT LA TEMPÉRATURE AMBIANTE, AFIN D'ÉVITER DE POSSIBLES BRÛLURES.

- Place the vehicle on the stand.

NOTE



THE VEHICLE HAS A SPARK PLUG (2) FOR EACH CYLINDER. THE FOLLOWING STEPS RELATE TO JUST ONE SPARK PLUG BUT APPLY TO BOTH.

- Remove the pipette (1) from the spark plug (2).
- Remove any sign of dirt from the spark plug base (2).
- In the hexagonal housing of the spark plug (2), insert the fork wrench included in the tool kit.
- Unscrew the spark plug (2) and remove it from the housing, taking care not to allow any dust or other substances to get inside the cylinder.

Checking and cleaning:

IMPORTANT



TO CLEAN THE SPARK PLUGS, DO NOT USE METAL BRUSHES AND/OR

- Positionner le véhicule sur la béquille.

N.B.



LE VÉHICULE EST DOTÉ D'UNE BOUGIE (2) PAR CYLINDRE. LES OPÉRATIONS SUIVANTES CONCERNENT UNE SEULE BOUGIE MAIS RESTENT VALABLES POUR LES DEUX.

- Enlever la pipette (1) de la bougie (2).
- Retirer toute trace de saleté de la base de la bougie (2).
- Enfiler sur le logement hexagonal de la bougie (2) la clé fournie dans le kit d'outils.
- Dévisser la bougie (2) et l'extraire du logement, en prenant soin de ne pas faire entrer de poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.

Pour le contrôle et le nettoyage :

ATTENTION



POUR LE NETTOYAGE, NE PAS UTILISER DE BROSSES MÉTALLIQUES ET/OU DE PRODUITS ABRASIFS,

ABRASIVE PRODUCTS, BUT ONLY A JET OF COMPRESSED AIR.

- Check that the electrodes and spark plug (2) insulator do not show traces of carbon deposits and or corrosion. If required, clean them using a jet of compressed air.

If the spark plug (2) shows cracks on the insulator, corroded electrodes, excessive deposits, or if the top of the central electrode has become rounded, the spark plug must be replaced.

IMPORTANT



USE RECOMMENDED SPARK PLUGS ONLY. USING A SPARK PLUG OTHER THAN SPECIFIED MIGHT COMPROMISE ENGINE PERFORMANCE AND LIFE. TO CHECK THE GAP BETWEEN THE ELECTRODES, USE A FEELER GAUGE.

MAIS EXCLUSIVEMENT UN JET D'AIR COMPRIMÉ.

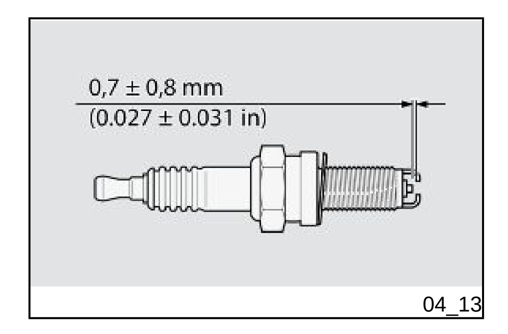
- Contrôler que les électrodes et l'isolant de la bougie (2) soient décalaminés ou de signes de corrosion ; le cas échéant, les nettoyer avec un jet d'air comprimé.

Si la bougie (2) présente des fissures sur l'isolant, des électrodes corrodées, de la calamine en excès ou le sommet de l'électrode centrale est arrondi, il faut la remplacer.

ATTENTION



UTILISER SEULEMENT DES BOUGIES DE TYPE CONSEILLÉ, AUTREMENT ON RISQUE DE COMPROMETTRE LES PRESTATIONS ET LA DURÉE DE VIE DU MOTEUR. POUR CONTRÔLER LA DISTANCE ENTRE LES ÉLECTRODES, UTILISER UN CALIBRE D'ÉPAISSEUR DU TYPE À FIL.



04_13

- Checking the gap between the electrodes with a feeler gauge.

IMPORTANT



DO NOT ATTEMPT TO READJUST THE GAP BETWEEN THE ELECTRODES.

Characteristic

Electrode gap

0.027 ± 0.031 in (0,7 ± 0,8 mm)

If the gap between the electrodes is not what is recommended, then replace the spark plug (2).

- Make sure the washer is in good conditions.

Installation:

- Manually screw in the spark plug (2) to avoid damaging the thread.
- Tighten using the wrench supplied in the tool kit turning each spark plug (2) by 1/2 turn to compress the washer.

- Contrôler la distance entre les électrodes avec un calibre d'épaisseur du type à fil.

ATTENTION



NE TENTER EN AUCUNE FAÇON DE REPORTER À LA BONNE MESURE LA DISTANCE ENTRE LES ÉLECTRODES.

Caractéristiques techniques

Distance entre électrodes

0,027 ± 0,031 in (0,7 ± 0,8 mm)

Si la distance entre les électrodes ne correspond pas à celle prescrite, remplacer la bougie (2).

- S'assurer que la rondelle est en bon état.

Pour l'installation :

- Visser manuellement la bougie (2) pour ne pas endommager le filetage.
- Serrer avec la clé fournie dans le kit d'outils, en faisant accomplir un 1/2 tour à chaque bougie (2) pour comprimer la rondelle.

IMPORTANT



IT IS ESSENTIAL TO TIGHTEN THE SPARK PLUG (2) PROPERLY. A LOOSE SPARK PLUG MAY CAUSE ENGINE OVERHEATING AND RESULT IN SEVERE DAMAGE.

Locking torques (N*m)

Spark plug USA

8.85 lb ft (12 Nm)

- Insert the electrical connection to the spark plug (1) correctly so that it does not detach as the engine vibrates.

ATTENTION



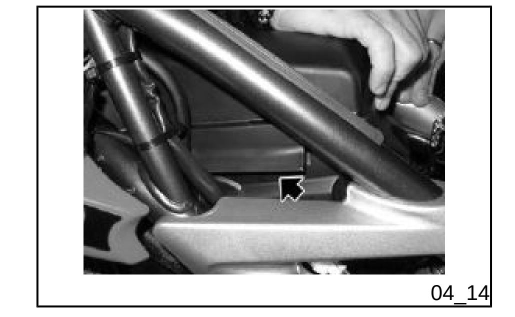
LA BOUGIE (2) DOIT ÊTRE BIEN VISSÉE, AUTREMENT LE MOTEUR POURRAIT SURCHAUFFER ET S'ENDOMMAGER GRAVEMENT.

Couples de blocage (N*m)

Bougie - É.-U.

8,85 pi-lb (12 Nm)

- Positionner correctement la pipette de la bougie (1), de façon à ce qu'elle ne se détache pas avec les vibrations du moteur.



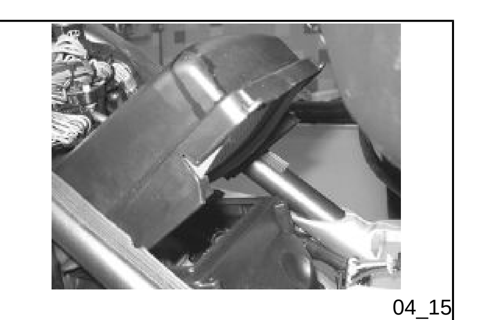
04_14

Air filter removal (04_14, 04_15, 04_16, 04_17, 04_18, 04_19)

- Remove the saddle.
- Raise the tank.
- Release the air filter cover by gripping and lifting the handles from both sides.
- Slide out the air filter housing cover from behind, complete with filter.

Demontage du filtre a air (04_14, 04_15, 04_16, 04_17, 04_18, 04_19)

- Déposer la selle.
- Soulever le réservoir.
- Décrocher le couvercle du boîtier du filtre en saisissant et en soulevant des deux côtés les poignées du passager.
- Extraire ensuite le couvercle du boîtier du filtre avec le filtre à air.



04_15

NOTE

WHEN REFITTING THE AIR FILTER, ENSURE THAT ITS HOUSING IS PERFECTLY CLEAN. REMOVE ANY TRACE OF DIRT THAT MAY HAVE ENTERED DURING REMOVAL. DURING REASSEMBLY, MAKE SURE THAT THE AIR VENTS ARE INSERTED CORRECTLY.

IMPORTANT



MAKE SURE THAT TANK'S THREAD SEALER DOES NOT COME INTO CONTACT WITH THE BATTERY'S POSITIVE POLE UNDER ANY CIRCUMSTANCE.

IMPORTANT



IN THE EVENT OF A FALL, CLEAN THE AIR FILTER AND ITS HOUSING CAREFULLY, REMOVING ANY TRACES OF OIL WHICH MAY HAVE ENTERED FROM THE OIL TANK THROUGH THE OIL EXHAUST PIPES.

N.B.

DURANT LE REMONTAGE, PRÊTER ATTENTION AU NETTOYAGE PARFAIT DU BOÎTIER DU FILTRE. ENLEVER TOUTE TRACE DE SALETÉ POUVANT ENTRER LORS DE LA DÉPOSE. DURANT LE REMONTAGE, PRÊTER ATTENTION À L'INTRODUCTION CORRECTE DES PRISES D'AIR.

ATTENTION



PRÊTER ATTENTION AU FIL DE RETENUE DU RÉSERVOIR ET NE TOUCHER SOUS AUCUN PRÉTEXTE LE PÔLE POSITIF DE LA BATTERIE.

ATTENTION



EN CAS DE CHUTE, NETTOYER SOIGNEUSEMENT LE FILTRE À AIR ET LE BOÎTIER DU FILTRE À AIR DE L'HUILE ÉVENTUELLEMENT ENTRÉE DANS LE RÉSERVOIR D'HUILE À TRAVERS LE RENIFLARD DES VAPEURS D'HUILE.

IMPORTANT

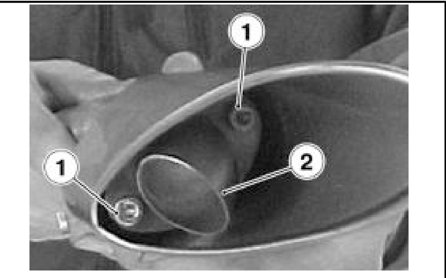


REMOVE THE AIR FILTER COVER ONLY WHEN THE VEHICLE IS PERFECTLY CLEAN TO AVOID GETTING ANY TRACES OF DIRT IN THE HOUSING.

ATTENTION



EFFECTUER L'OPÉRATION DE DÉPOSE DU COUVERCLE DU FILTRE À AIR SEULEMENT UNE FOIS LA MOTO PARFAITEMENT NETTOYÉE POUR ÉVITER QUE DES SALETÉS N'ENTRENT DANS LE BOÎTIER DU FILTRE.



04_16

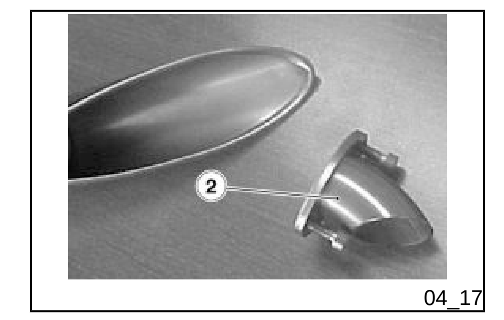
SPARK ARRESTER

- Unscrew and remove the two fixing screws (1) on the closure cap (2).



SPARK ARRESTER

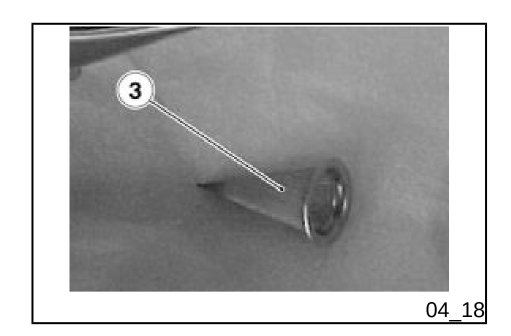
- Dévisser et enlever les deux vis de fixation (1) sur le bouchon final (2).



04_17

- Remove the closure cap (2).

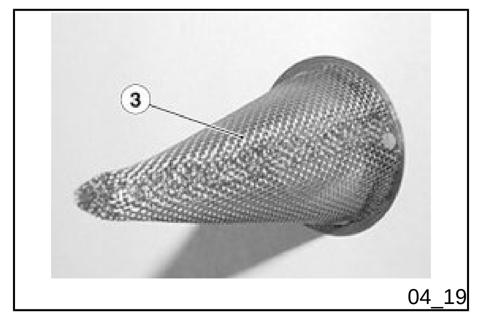
- Retirer le bouchon final (2).



04_18

- Slide out the metal mesh screen (3).

- Extraire la membrane de protection (3).



04_19

- Clean or replace the metal mesh screen (3), if it is damaged.

- Nettoyer ou remplacer la membrane de protection (3) si elle est endommagée.

Cooling fluid level (04_20, 04_21)

Do not use the vehicle if the coolant is below the minimum level.

Niveau liquide de refroidissement (04_20, 04_21)

Ne pas utiliser le véhicule si le niveau du liquide de refroidissement est au dessous du niveau minimum.

IMPORTANT



COOLANT IS TOXIC WHEN INGESTED; CONTACT WITH EYES OR SKIN MAY CAUSE IRRITATION. IN THE EVENT OF CONTACT WITH THE EYES OR THE SKIN, RINSE REPEATEDLY WITH PLENTY OF WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE. IN THE EVENT OF INGESTION, INDUCE VOMITING, RINSE MOUTH AND THROAT WITH ABUNDANT WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY.

Coolant liquid solution is 50% water and 50% antifreeze.

This is the ideal mixture for most operating temperatures and provides good corrosion protection.

This solution is also suited to the warm season, as it is less prone to evaporative loss and will reduce the need for refills.

Less water evaporation means fewer mineral salts depositing in the radiators, which helps preserve the efficiency of the cooling system.

ATTENTION



LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. SI LE LIQUIDE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES YEUX, RINCER LONGUEMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU ET CONSULTER UN MÉDECIN. SI INGÉRÉ, PROVOQUER LE VOMISSEMENT, RINCER ABONDAMMENT À L'EAU LA BOUCHE ET LA GORGE ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

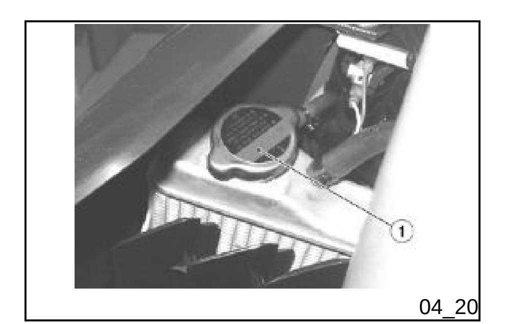
La solution de liquide de refroidissement est composée de 50 % d'eau et 50 % d'antigel.

Ce mélange est idéal pour la plupart des températures de fonctionnement et garantit une bonne protection contre la corrosion.

Il est souhaitable de conserver le même mélange à la saison chaude car on réduit ainsi les fuites par évaporation et la nécessité de remplissages fréquents.

De cette façon, les dépôts de sels minéraux, laissés dans le radiateur suite à l'évaporation de l'eau, diminuent et l'effi-

cacité du système de refroidissement reste inaltérée.



04_20

When the temperature drops below zero degrees centigrade, check the cooling system frequently and add more anti-freeze if needed (up to 60% max.).

Use distilled water in the coolant mixture to avoid damaging the engine.

IMPORTANT



DO NOT REMOVE THE RADIATOR CAP «1» WHEN THE ENGINE IS HOT, BECAUSE THE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND VERY HOT CONTACT WITH SKIN OR CLOTHES MAY CAUSE SEVERE SCALDING AND/OR DAMAGES.

Si la température extérieure descend par dessous zéro degré centigrade, contrôler fréquemment le circuit de refroidissement en ajoutant, si nécessaire, une concentration plus importante d'antigel (jusqu'à un maximum de 60 %).

Pour la solution de refroidissement, utiliser de l'eau distillée, pour ne pas endommager le moteur.

ATTENTION



NE PAS RETIRER LE BOUCHON « 1 » DU RADIATEUR LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD, CAR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT SE TROUVE SOUS PRESSION ET À DES TEMPÉRATURES ÉLEVÉES. S'IL ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES VÊTEMENTS, IL PEUT CAUSER DES BRÛLURES ET/OU DES BLESSURES GRAVES.

Checking and refilling

Contrôle et remplissage

IMPORTANT

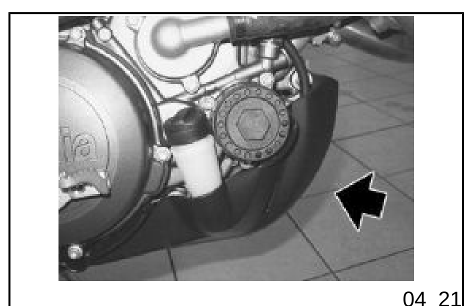


WAIT FOR THE ENGINE TO COOL DOWN BEFORE CHECKING OR REFILLING THE COOLANT.

ATTENTION



EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE ET REMPLISSAGE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT LORSQUE LE MOTEUR EST FROID.



04_21

- Stop the engine and wait for it to cool down.
- Place the vehicle on firm and level ground.
- Keep the vehicle upright, with both wheels on the ground.
- Rotate the radiator cap «**1**» counterclockwise until it clicks once.
- Wait for several seconds to allow any pressure in the system to be equalized.
- Rotate the radiator cap «**1**» again counterclockwise and remove it.
- Check that the liquid covers the radiator plates completely.
- Also check the level in the expansion tank (underneath the engine sump cover) from the relevant window.
- The correct level should be between the MIN and MAX marks.

- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Positionner le véhicule sur un terrain solide et plat.
- Tenir le véhicule en position verticale avec les deux roues appuyées au sol.
- Tourner d'un cran en sens inverse des aiguilles d'une montre le bouchon du radiateur « **1** ».
- Attendre quelques secondes pour permettre la purge de l'éventuelle pression présente dans le système.
- Tourner à nouveau en sens inverse des aiguilles d'une montre le bouchon du radiateur « **1** » et le retirer.
- Contrôler que le liquide couvre complètement les plaques du radiateur.
- Vérifier de plus le niveau dans le vase d'expansion (sous le couvercle du carter moteur) par la fenêtre appropriée.
- Le niveau doit être compris entre les repères MIN et MAX.

IMPORTANT



DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE LIQUID.

IF YOU USE A FUNNEL OR ANOTHER IMPLEMENT, MAKE SURE THAT THEY ARE PERFECTLY CLEAN.

- If required, add coolant until the radiator plates are covered. Do not exceed this level, otherwise the coolant will spill during engine operation. If you use a funnel or another implement, make sure that it is perfectly clean.
- Reinsert the radiator cap (1).

IMPORTANT

IN THE EVENT OF EXCESSIVE COOLANT CONSUMPTION, CHECK COOLING SYSTEM FOR LEAKS.

FOR REPAIR TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official aprilia Dealership.

ATTENTION



NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS OU D'AUTRES SUBSTANCES AU LIQUIDE.

SI UN ENTONNOIR OU AUTRE ÉLÉMENT EST UTILISÉ, S'ASSURER QU'IL EST PARFAITEMENT PROPRE.

- Si nécessaire, remplir avec du liquide de refroidissement jusqu'à couvrir complètement les plaques du radiateur. Ne pas dépasser ce niveau, autrement une fuite de liquide se produira durant le fonctionnement du moteur. Si un entonnoir ou autre élément est utilisé, s'assurer qu'il est parfaitement propre.
- Réinsérer le bouchon du radiateur (1).

ATTENTION

EN CAS DE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT, CONTRÔLER L'ABSENCE DE FUITES DANS LE CIRCUIT.

POUR LA RÉPARATION, S'ADRESSER À UN Concessionnaire Officiel aprilia.

Checking the brake fluid level (04_22, 04_23, 04_24, 04_25)

Check the brake fluid level according to the indications provided in the scheduled maintenance table.

The information provided below relates to an individual braking system but is applicable to both.

NOTE

THIS VEHICLE IS EQUIPPED WITH FRONT AND REAR DISC BRAKES, EACH OPERATED BY AN INDEPENDENT HYDRAULIC CIRCUIT.

IMPORTANT



SUDDEN CHANGES IN THE BRAKE LEVER'S TRAVEL OR ELASTIC RESISTANCE ARE DUE TO A MALFUNCTION OF THE HYDRAULIC CIRCUIT. IF YOU ARE IN DOUBT ABOUT THE CORRECT OPERATION OF THE BRAKING SYSTEM OR UNABLE TO CARRY OUT ROUTINE CHECK PROCEDURES CONTACT AN Official aprilia Dealer.

IMPORTANT



MAKE ESPECIALLY SURE THAT BRAKE DISCS ARE NOT SMEARED

Controle du niveau de l'huile des freins (04_22, 04_23, 04_24, 04_25)

Contrôler le niveau du liquide de frein sur la base des indications reportées dans le tableau d'entretien programmé.

Les informations suivantes concernent un seul système de freinage, mais restent valables pour les deux.

N.B.

CE VÉHICULE EST DOTÉ DE FREINS À DISQUE AVANT ET ARRIÈRE, AVEC DES CIRCUITS HYDRAULIQUES SÉPARÉS.

ATTENTION



DES VARIATIONS IMPRÉVUES DU JEU OU UNE RÉSISTANCE ÉLASTIQUE SUR LE LEVIER DE FREIN SONT DUES À DES INCONVÉNIENTS DANS LE SYSTÈME HYDRAULIQUE. S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia EN CAS DE DOUTES SUR LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE, ET SI L'ON N'EST PAS EN MESURE D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE NORMALES.

OR LUBRICATED, PARTICULARLY AFTER MAINTENANCE AND CHECK PROCEDURES HAVE BEEN CARRIED OUT.

CHECK THAT BRAKE WIRES ARE NOT TWISTED OR WORN.

ENSURE THAT WATER OR DUST DO NOT INADVERTENTLY GET INTO THE CIRCUIT.

IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES WHEN SERVICING THE HYDRAULIC CIRCUIT.

THE BRAKE FLUID MAY CAUSE IRRITATION IF IT COMES INTO CONTACT WITH SKIN OR EYES.

IMPORTANT



RINSE CAREFULLY ALL BODY PARTS WHICH HAVE COME INTO CONTACT WITH THE FLUID AND, SHOULD THE FLUID COME INTO CONTACT WITH THE EYES, SEEK MEDICAL ADVICE OR CONTACT AN OPHTHALMOLOGIST.

IMPORTANT



DO NOT DISPERSE THE FLUID IN THE ENVIRONMENT.

ATTENTION



PRÊTER UNE ATTENTION PARTICULIÈRE À CE QUE LES DISQUES DE FREIN NE SOIENT PAS GRAISSÉS, SPÉCIALEMENT APRÈS L'EXÉCUTION D'OPÉRATIONS D'ENTRETIEN OU DE CONTRÔLE.

CONTRÔLER QUE LES TUYAUX DES FREINS NE SONT PAS ENTORTILLÉS OU USÉS.

FAIRE ATTENTION À CE QUE L'EAU OU LA POUSSIÈRE N'ENTRENT PAS ACCIDENTELLEMENT À L'INTÉRIEUR DU CIRCUIT.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN SUR LE CIRCUIT HYDRAULIQUE, IL EST CONSEILLÉ DE PORTER DES GANTS EN LATEX.

LE LIQUIDE DE FREIN POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS S'IL VENAIT EN CONTACT AVEC LA PEAU OU AVEC LES YEUX.

ATTENTION



LAVER SOIGNEUSEMENT LES PARTIES DU CORPS ENTRÉES EN CONTACT AVEC LE LIQUIDE, S'ADRESSER À UN OCULISTE OU À UN

IMPORTANT



KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

IMPORTANT



WHEN YOU USE THE BRAKE FLUID, MAKE SURE NOT TO SPILL IT ONTO PLASTIC OR PAINTED COMPONENTS AS IT WILL DAMAGE THEM BEYOND REPAIR.

MÉDECIN SI DU LIQUIDE EST ENTRÉ EN CONTACT AVEC LES YEUX.

ATTENTION



NE PAS RÉPANDRE LE LIQUIDE DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION



TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

ATTENTION



EN UTILISANT LE LIQUIDE DE FREIN, FAIRE ATTENTION À NE PAS EN RENVERSER SUR LES PARTIES EN PLASTIQUE ET PEINTES, CAR CELA LES ENDOMMAGERAIT IRRÉMÉDIABLEMENT.

Disc brakes

Freins à disque

IMPORTANT

THE BRAKES ARE CRITICAL TO YOUR SAFETY AND MUST ALWAYS BE KEPT IN PERFECT WORKING ORDER; CHECK THE BRAKES BEFORE EACH RIDE.

CHANGE OF THE BRAKE FLUID IS TO BE CARRIED OUT ACCORDING TO THE INDICATIONS IN THE SCHEDULED MAINTENANCE TABLE.

USE THE BRAKE FLUID SPECIFIED IN THE RECOMMENDED PRODUCTS TABLE.

ATTENTION

LES FREINS SONT LES ORGANES QUI GARANTISSENT PRINCIPALEMENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS EN PARFAIT ÉTAT D'EFFICACITÉ ; LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE VOYAGE.

EFFECTUER L'OPÉRATION DE REMPLACEMENT DU LIQUIDE DE FREIN SUR LA BASE DU TABLEAU D'ENTRETIEN PROGRAMMÉ.

UTILISER DU LIQUIDE DE FREIN DU TYPE SPÉCIFIÉ DANS LE TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS.

Brake fluid decreases gradually in the reservoir as the brake pads wear down, to compensate for wear automatically.

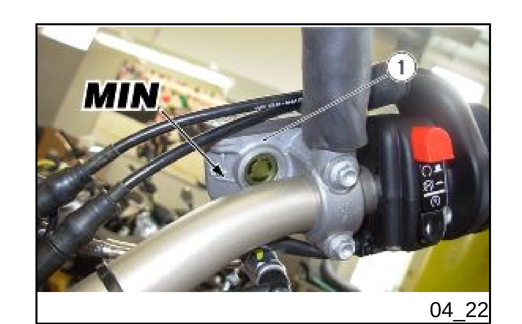
The front brake reservoir (1) is found near the front brake lever connection.

The rear brake fluid reservoir (2) is integrated in the brake pump fastened to the frame, on the right side, near the fork.

Suite à l'usure des plaquettes de frottement, le niveau du liquide à l'intérieur du réservoir diminue pour compenser automatiquement cette usure.

Le réservoir de liquide du frein avant (1) est situé à proximité de la fixation du levier du frein avant.

Le réservoir de liquide du frein arrière (2) est intégré à la pompe de frein fixée au cadre, du côté droit, près de la fourche arrière.



04_22

Check the brake fluid level in the reservoirs before setting off.

Avant de partir, contrôler le niveau du liquide de frein dans les réservoirs.

IMPORTANT



DO NOT RIDE IF THE BRAKING SYSTEM IS LEAKING.

ATTENTION



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE EN CAS DE FUITE DE LIQUIDE CONSTATÉE DANS LE SYSTÈME DE FREINAGE.



04_23

Front brake

Checking

- Place the vehicle in an upright position and keep the handlebar straight.
- Check that the liquid contained in the tank (1) exceeds the "MIN" mark.

MIN = minimum level

MAX = maximum level

If the fluid does not reach the MIN. mark

IMPORTANT

BRAKE FLUID LEVEL DECREASES GRADUALLY AS THE BRAKE PADS WEAR DOWN.

Frein avant

Contrôle

- Positionner le véhicule à la verticale et maintenir le guidon droit.
- Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir (1) dépasse le repère « MIN ».

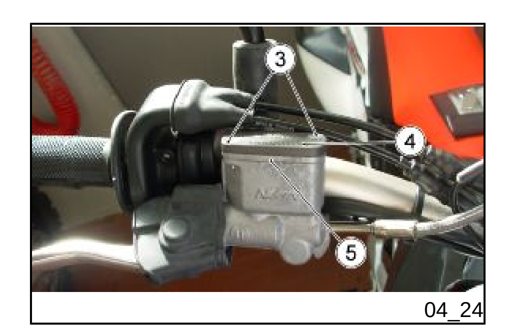
MIN = niveau minimum

MAX = niveau maximum

Si le liquide n'atteint pas au moins le repère « MIN » :

ATTENTION

LE NIVEAU DU LIQUIDE DIMINUE PROGRESSIVEMENT AVEC L'USURE DES PLAQUETTES.



04_24

- Check the brake pads and discs for wear

If the pads and/or the disc do not need replacing, add fluid.

IMPORTANT

RISK OF BRAKE FLUID SPILLAGE. DO NOT PULL THE FRONT BRAKE LEVER WHEN THE SCREWS (3) ARE LOOSE OR, ESPECIALLY, WHEN THE BRAKE FLUID RESERVOIR COVER (4) IS REMOVED.

- Vérifier l'usure des plaquettes de frein et du disque.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés, effectuer le remplissage.

ATTENTION

DANGER DE FUITE DU LIQUIDE DE FREIN. NE PAS ACTIONNER LE LEVIER DU FREIN AVANT SI LES VIS (3) SONT DESSERRÉES OU, SURTOUT, SI LE COUVERCLE DU RÉSERVOIR DE LIQUIDE DE FREIN (4) EST DÉPOSÉ.

- Using a short Phillips screwdriver remove the screws (3) from the brake fluid reservoir.

IMPORTANT

AVOID PROLONGED EXPOSURE OF THE BRAKE FLUID TO THE AIR. THE BRAKE FLUID IS HYGROSCOPIC AND ABSORBS MOISTURE WHEN IS IN CONTACT WITH THE AIR. LEAVE THE BRAKE FLUID RESERVOIR «1» OPEN ONLY FOR THE TIME NEEDED TO COMPLETE THE TOPPING UP PROCEDURE.

- À l'aide d'un tournevis cruciforme court, dévisser les vis (3) du réservoir de liquide de frein.

ATTENTION

ÉVITER L'EXPOSITION PROLONGÉE DU LIQUIDE DE FREIN À L'AIR. LE LIQUIDE DE FREIN EST HYGROSCOPIQUE ET EN CONTACT AVEC L'AIR ABSORBE DE L'HUMIDITÉ. LAISSER LE RÉSERVOIR DU LIQUIDE DE FREIN « 1 » OUVERT SEULEMENT LE TEMPS NÉCESSAIRE POUR EFFECTUER LE REMPLISSAGE.

- Lift up and remove the cover (4), including the screws (3) and the gasket (5).

- Soulever et retirer le couvercle (4) muni des vis (3) et du joint (5).

IMPORTANT



TO AVOID SPILLING THE BRAKE FLUID DURING TOP-UP, DO NOT SHAKE THE VEHICLE. DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE LIQUID. IF YOU USE A FUNNEL OR ANOTHER IMPLEMENT, MAKE SURE THAT THEY ARE PERFECTLY CLEAN.

- Refill the reservoir «**1**» with the brake fluid, until you go beyond the MIN minimum level mark.

IMPORTANT



FILL TO MAX LEVEL MARK ONLY WHEN THE BRAKE PADS ARE NEW. IT IS ADVISABLE NOT TO TOP UP TO THE MAX LEVEL MARK WHEN THE BRAKE PADS ARE WORN BECAUSE YOUR RISK SPILLING THE FLUID WHEN CHANGING THE BRAKE PADS.

CHECKING BRAKING EFFICIENCY.

WHEN THE BRAKE LEVER HAS EXCESSIVE PLAY OR IF YOU NOTICE A LOSS OF BREAKING, CONTACT AN APRILIA OFFICIAL DEALER. THE

ATTENTION



POUR NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE DE FREIN DURANT LE REMPLISSAGE, IL EST RECOMMANDÉ DE NE PAS SECOUER LE VÉHICULE. NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS OU D'AUTRES SUBSTANCES AU LIQUIDE. SI UN ENTONNOIR OU AUTRE ÉLÉMENT EST UTILISÉ, S'ASSURER QU'IL SOIT PARFAITEMENT PROPRE.

- Remplir le réservoir « **1** » avec du liquide de frein jusqu'à dépasser le niveau minimum indiqué MIN.

ATTENTION



LE REMPLISSAGE JUSQU'AU NIVEAU MAX DOIT ÊTRE EFFECTUÉ SEULEMENT AVEC DES PLAQUETTES NEUVES. IL EST RECOMMANDÉ DE NE PAS REMPLIR JUSQU'AU NIVEAU MAX LORSQUE LES PLAQUETTES SONT USÉES, CAR CELA PROVOQUERAIT UNE FUITE DE LIQUIDE EN CAS DE REMPLACEMENT DES PLAQUETTES DE FREIN.

CONTRÔLER L'EFFICACITÉ DE FREINAGE.

BRAKING SYSTEM MAY NEED BLEEDING.

EN CAS DE COURSE EXCESSIVE DU LEVIER DE FREIN OU DE PERTE D'EFFICACITÉ DU SYSTÈME DE FREINAGE, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA, CAR IL POURRAIT ÊTRE NÉCESSAIRE DE PURGER L'AIR DU SYSTÈME.

Rear brake

Checking

- Keep the vehicle upright.
- Check that the liquid contained in the reservoir is higher than the MIN. mark.

MIN = minimum level

If the fluid does not reach the MIN. mark

IMPORTANT

BRAKE FLUID LEVEL DECREASES GRADUALLY AS THE BRAKE PADS WEAR DOWN.

Frein arrière

Contrôle

- Positionner le véhicule à la verticale.
- Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse le repère MIN.

MIN = niveau minimum

Si le liquide n'atteint pas au moins le repère « MIN » :

ATTENTION

LE NIVEAU DU LIQUIDE DIMINUE PROGRESSIVEMENT AVEC L'USURE DES PLAQUETTES.



04_25

- Check the brake pads and discs for wear

If the pads and/or the disc do not need replacing, add fluid.

Refilling

IMPORTANT

RISK OF BRAKE FLUID SPILLAGE. DO NOT PULL THE FRONT BRAKE LEVER WHEN THE SCREWS (6) ARE LOOSE OR, ESPECIALLY, WHEN THE BRAKE FLUID RESERVOIR COVER (7) IS REMOVED.

- Vérifier l'usure des plaquettes de frein et du disque.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés, effectuer le remplissage.

Remplissage

ATTENTION

DANGER DE FUITE DU LIQUIDE DE FREIN. NE PAS ACTIONNER LE LEVIER DU FREIN AVANT SI LES VIS (6) SONT DESSERRÉES OU, SURTOUT PAS, SI LE COUVERCLE DU RÉSERVOIR DE LIQUIDE DE FREIN (7) EST DÉPOSÉ.

- Using a wrench, unscrew the two screws (6) from the brake fluid reservoir (2).

IMPORTANT

AVOID PROLONGED EXPOSURE OF THE BRAKE FLUID TO THE AIR. THE BRAKE FLUID IS HYGROSCOPIC AND ABSORBS MOISTURE WHEN IS IN CONTACT WITH THE AIR. LEAVE THE BRAKE FLUID RESERVOIR «2» OPEN ONLY FOR THE TIME NEEDED TO COMPLETE THE REFILL PROCEDURE.

- En utilisant une clé, dévisser les deux vis (6) du réservoir de liquide de frein (2).

ATTENTION

ÉVITER L'EXPOSITION PROLONGÉE DU LIQUIDE DE FREIN À L'AIR. LE LIQUIDE DE FREIN EST HYGROSCOPIQUE ET EN CONTACT AVEC L'AIR ABSORBE DE L'HUMIDITÉ. LAISSER LE RÉSERVOIR DU LIQUIDE DE FREIN « 2 » OUVERT SEULEMENT LE TEMPS NÉCESSAIRE POUR EFFECTUER LE REMPLISSAGE.

- Lift up and remove the cover (7), including the screws (6) and the gasket (8).

IMPORTANT



TO AVOID SPILLING THE BRAKE FLUID DURING TOP-UP, DO NOT SHAKE THE VEHICLE. DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE LIQUID. IF YOU USE A FUNNEL OR ANOTHER IMPLEMENT, MAKE SURE THAT THEY ARE PERFECTLY CLEAN.

- Refill the reservoir (2) with the brake fluid, until you go beyond the "MIN" minimum level mark.

IMPORTANT



FILL TO MAX LEVEL MARK ONLY WHEN THE BRAKE PADS ARE NEW. IT IS ADVISABLE NOT TO TOP UP TO THE MAX LEVEL MARK WHEN THE BRAKE PADS ARE WORN BECAUSE YOUR RISK SPILLING THE FLUID WHEN CHANGING THE BRAKE PADS.

CHECKING BRAKING EFFICIENCY.

- Soulever et retirer le couvercle (7) muni des vis (6) et du joint (8).

ATTENTION



POUR NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE DE FREIN DURANT LE REMPLISSAGE, IL EST RECOMMANDÉ DE NE PAS SECOUER LE VÉHICULE. NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS OU D'AUTRES SUBSTANCES AU LIQUIDE. SI UN ENTONNOIR OU AUTRE ÉLÉMENT EST UTILISÉ, S'ASSURER QU'IL SOIT PARFAITEMENT PROPRE.

- Remplir le réservoir (2) avec du liquide de frein jusqu'à dépasser le niveau minimal indiqué « MIN ».

ATTENTION



LE REMPLISSAGE JUSQU'AU NIVEAU MAX DOIT ÊTRE EFFECTUÉ SEULEMENT AVEC DES PLAQUETTES NEUVES. IL EST RECOMMANDÉ DE NE PAS REMPLIR JUSQU'AU NIVEAU MAX LORSQUE LES PLAQUETTES SONT USÉES, CAR CELA PROVOQUERAIT UNE FUITE DE LIQUIDE

WHEN THE BRAKE LEVER HAS EXCESSIVE PLAY OR IF YOU NOTICE A LOSS OF BREAKING, CONTACT AN APRILIA OFFICIAL DEALER. THE BRAKING SYSTEM MAY NEED BLEEDING.

EN CAS DE REMPLACEMENT DES PLAQUETTES DE FREIN.

CONTRÔLER L'EFFICACITÉ DE FREINAGE.

EN CAS DE COURSE EXCESSIVE DU LEVIER DE FREIN OU DE PERTE D'EFFICACITÉ DU SYSTÈME DE FREINAGE, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL APRILIA, CAR IL POURRAIT ÊTRE NÉCESSAIRE DE PURGER L'AIR DU SYSTÈME.

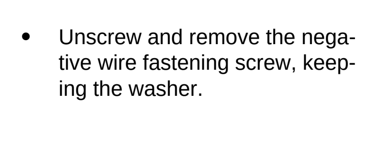

04_26

Battery (04_26, 04_27, 04_28)

- Remove the saddle.
- Unscrew and remove the negative wire fastening screw, keeping the washer.

Batterie (04_26, 04_27, 04_28)

- Déposer la selle.
- Dévisser et enlever la vis de fixation du câble négatif, en récupérant le bloque-vis.

04_27

- Unscrew and remove the negative wire fastening screw, keeping the washer.

- Dévisser et enlever la vis de fixation du câble positif, en récupérant le bloque-vis.



04_28

- Remove the battery.

- Déposer la batterie.

Fuses (04_29, 04_30, 04_31, 04_32, 04_33)

IMPORTANT



NEVER ATTEMPT TO REPAIR FAULTY FUSES. NEVER USE A FUSE OF A RATING OTHER THAN SPECIFIED. THIS COULD DAMAGE THE ELECTRI-

Les fusibles (04_29, 04_30, 04_31, 04_32, 04_33)

ATTENTION




NE PAS RÉPARER DES FUSIBLES DÉFECTUEUX. NE JAMAIS UTILISER DES FUSIBLES DIFFÉRENTS DE CEUX SPÉCIFIÉS. CELA POURRAIT

CAL SYSTEM OR CAUSE A SHORT CIRCUIT, WITH THE RISK OF FIRE.

IMPORTANT



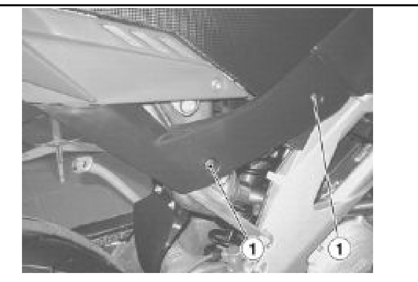
WHEN A FUSE KEEPS BLOWING FREQUENTLY, THERE MAY BE A SHORT CIRCUIT OR OVERLOADING. IN THIS EVENT, CONTACT AN aprilia Official Dealer.

ENDOMMAGER LE SYSTÈME ÉLECTRIQUE ET MÊME PROVOQUER UN INCENDIE, EN CAS DE COURT-CIRCUIT.

ATTENTION



QUAND UN FUSIBLE GRILLE FRÉQUEMMENT, IL EST PROBABLE QU'IL EXISTE UN COURT-CIRCUIT OU UNE SURCHARGE. DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.



04_29

Checking the fuses is necessary whenever an electrical component fails to operate or is malfunctioning or when the engine does not start.

Check the auxiliary fuses first and then the main 30A fuse.

To check:

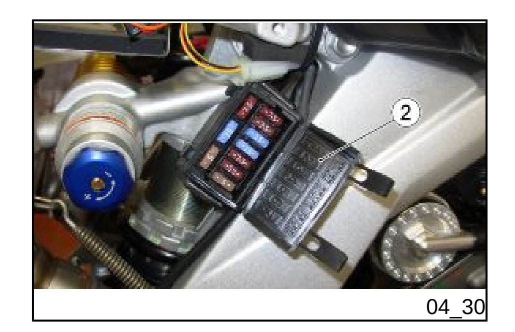
- Position the ignition switch to (OFF), in order to avoid an accidental short circuit.
- Remove the right side fairing, by removing the two screws (1) and lifting it out of its seat.

En cas de manque de fonctionnement ou de fonctionnement irrégulier d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut contrôler les fusibles.

Contrôler d'abord les fusibles secondaires et successivement le fusible principal de 30 A.

Pour réaliser le contrôle :

- Positionner l'interrupteur d'allumage sur « OFF » afin d'éviter un court-circuit accidentel.
- Déposer le carénage latéral droit, en dévissant les deux vis (1) et en le retirant de son logement.



04_30

- Lift the lid (2) from the secondary fuse box.

- Soulever le couvercle (2) du boîtier porte-fusibles secondaires.

- Extract one fuse at a time and check if the filament (3) is broken.
- Before replacing the fuse, find and solve, if possible, the problem that caused the problem.
- If the fuse is damaged, replace it with one of the same amperage.

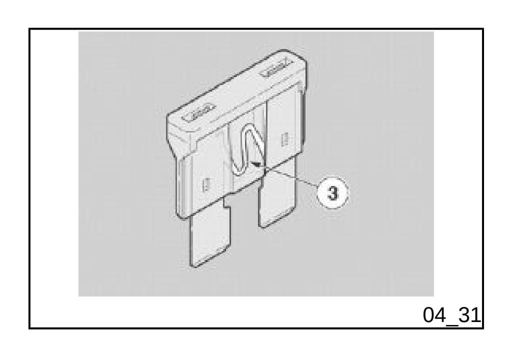
NOTE

WHEN YOU USE ONE OF THE SPARE FUSES, REMEMBER TO ADD A NEW ONE OF EQUAL RATING TO THE FUSE BOX.

- Extraire un fusible à la fois et contrôler si le filament (3) est interrompu.
- Avant de remplacer le fusible, rechercher, si possible, la cause de la panne.
- Remplacer le fusible, si endommagé, par un de même ampérage.

N.B.

SI UN FUSIBLE DE RÉSERVE EST UTILISÉ, VEILLER À EN INSTALLER UN AUTRE IDENTIQUE DANS LE LOGEMENT RESPECTIF.



04_31

- Remove the left side cover, following the same procedure as for the right side cover.
- Follow the same steps described above for the auxiliary fuses also for the main fuses.

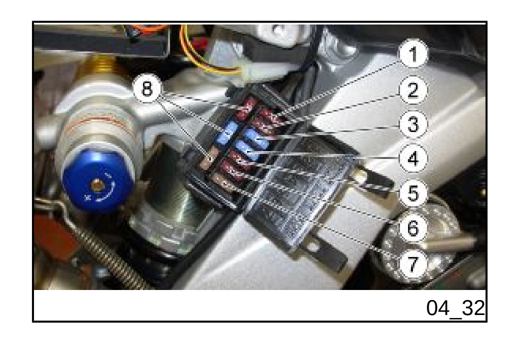
- Déposer le carénage latéral gauche, en opérant de la même manière que pour le carénage latéral droit.
- Effectuer pour les fusibles principaux les opérations décrites précédemment pour les fusibles secondaires.

ARRANGEMENT OF AUXILIARY FUSES

(1) 7.5A fuse	Front headlights
(2) 7.5A fuse	ECU relay power
(3) 15A Fuse	ECU relay energizing
(4) 15A Fuse	Taillights, indicators, horn, instrument panel, stop light
(5) 7.5A fuse	Injector coils
(6) 7.5A fuse	Electric fan
(7) 5A fuse	Fuel pump

DISPOSITION DES FUSIBLES SECONDAIRES

(1) Fusible de 7,5 A	Projecteurs avant
(2) Fusible de 7,5 A	Puissance du relais de la centrale
(3) Fusible de 15 A	Excitation du relais de la centrale
(4) Fusible de 15A	Feux de position, feux de direction, klaxon, tableau de bord, feu stop
(5) Fusible de 7,5 A	Bobines des injecteurs
(6) Fusible de 7,5 A	Électroventilateur
(7) Fusible de 5 A	Pompe à essence



04_32

NOTE

THREE FUSES ARE SPARE FUSES«8».

N.B.

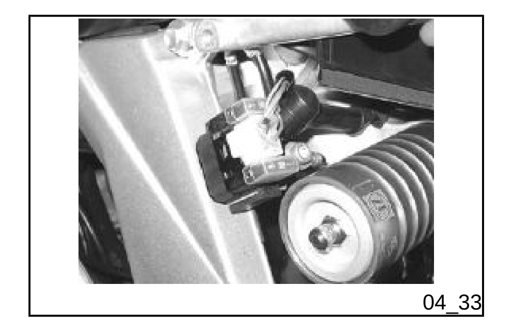
TROIS FUSIBLES SONT DE RÉSERVE « 8 ».

ARRANGEMENT OF MAIN FUSES

30A fuse	Battery recharge (there is just one fuse, the second one is a spare).

DISPOSITION DES FUSIBLES PRINCIPAUX

Fusible de 30 A	Recharge de la batterie (c'est un seul fusible, le second est de réserve).


04_33

Lights

NOTE

BEFORE CHANGING A BULB, CHECK THE FUSES.



DO NOT USE THE VEHICLE IF THE LIGHTS ARE NOT WORKING PERFECTLY. DO NOT USE THE VEHICLE IF THE HEADLIGHT HAS NOT BEEN ADJUSTED AND IS NOT WORKING PERFECTLY. IT COULD TEMPORARILY FLASH AND BLIND ONCOMING VEHICLES, AND ALSO REDUCE YOUR ABILITY TO SEE OBSTACLES ALONG THE ROAD WHILE RIDING AT NIGHT.

Ampoules



N.B.

AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, CONTRÔLER LES FUSIBLES.



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LES FEUX NE FONCTIONNENT PAS PARFAITEMENT. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LE FEU N'EST PAS CORRECTEMENT AJUSTÉ ET S'IL NE FONCTIONNE PAS À LA PERFECTION. CELA POURRAIT TEMPORAIREMENT ÉBLOUIR ET AVEUGLER LES VÉHICULES EN APPROCHE, ET MÊME RÉDUIRE L'APTITUDE DU CONDUCTEUR À VOIR LES OBSTACLES LE LONG DE LA ROUTE DURANT LA CONDUITE DE NUIT.



04_34



04_35

04_36

Front light group (04_34, 04_35, 04_36, 04_37, 04_38)

The front light contains:

- Two parking light bulbs «**1**».
- One highbeam/low beam bulb «**2**»

To replace:

- Place the vehicle on the stand.
- Working on both sides, unscrew the upper screw «**3**» and the lower screw with washer «**4**» .
- Slide out the grill from the mud-flap housing.

Side light lamp «1»

- Slide out the parking light bulb and replace it with one of the same type.

High/low beam light bulb «2»

- Grasp the bulb connector «**5**», pull it out and disconnect it from the bulb housing.
- Slide out the casing «**6**» from the parabola housing and the bulb terminals.
- Unhook the two ends of the retaining spring (**7**), located in the bulb holder.
- Remove the bulb from its housing.

Bloc optique avant (04_34, 04_35, 04_36, 04_37, 04_38)

Dans le feu avant, se trouvent :

- Deux ampoules du feu de position « **1** ».
- Une ampoule des feux de croisement/route « **2** ».

Pour les remplacer :

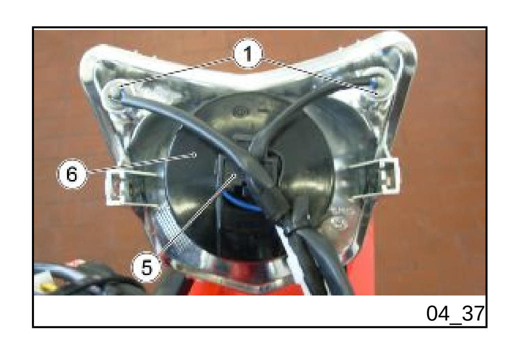
- Positionner le véhicule sur la béquille.
- En agissant des deux côtés, dévisser la vis supérieure « **3** » et la vis munie de rondelle inférieure « **4** » .
- Extraire le cache du phare des logements du garde-boue.

Ampoule du feu de position « 1 »

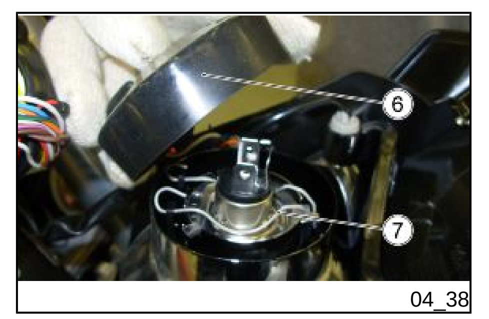
- Extraire l'ampoule du feu de position et la remplacer par une autre du même type.

Ampoule du feu de croisement/route « 2 »

- Saisir le connecteur électrique de l'ampoule « **5** » et le tirer pour le débrancher de la douille.
- Extraire la coiffe « **6** » du logement de la parabole et des bornes de l'ampoule.
- Décrocher les deux extrémités du ressort de retenue « **7** » situé sur la douille.



04_37



04_38

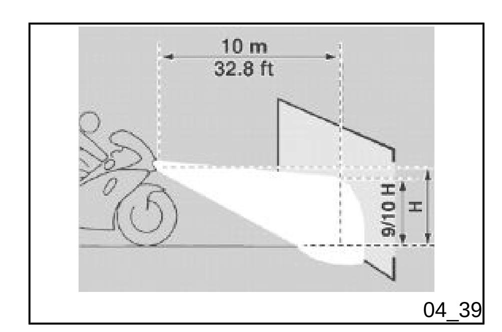
When refitting:

- Correctly install a bulb of the same type.
- Correctly place the casing «**6**» back inside, in the parabola housing and the bulb terminals.
- Connect the bulb connector «**5**».

- Extraire l'ampoule de son logement.

Au remontage :

- Installer correctement une ampoule du même type.
- Introduire correctement la coiffe « **6** » dans les bornes de l'ampoule et dans le logement de la parabole.
- Brancher le connecteur électrique de l'ampoule « **5** ».



04_39

Headlight adjustment (04_39, 04_40)

NOTE

IN COMPLIANCE WITH LOCAL LEGAL REQUIREMENTS, SPECIFIC PROCEDURES MUST BE FOLLOWED WHEN CHECKING LIGHT BEAM ADJUSTMENT.

Reglage du projecteur (04_39, 04_40)

N.B.

EN FONCTION DE CE QUI EST PRESCRIT PAR LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR DANS LE PAYS OÙ LE VÉHICULE EST UTILISÉ, DES PROCÉDURES SPÉCIFIQUES DOIVENT ÊTRE ADOPTÉES POUR LA VÉRIFICATION

DE L'ORIENTATION DU FAISCEAU LUMINEUX.



04_40

A quick procedure to check the correct adjustment of the front light beam:

- Place the vehicle 10 meters from a vertical wall, making sure that the ground is level.
- Turn on the low beam light, sit on the vehicle and check that the light beam projected to the wall is a little below the headlight horizontal straight line (about 9/10 of the total height).

To set light beam height:

- Working on both sides, unscrew screw «**1**».
- Adjust the light until the desired positioning is found
- Working on both sides, screw in screw «**1**».

Pour une vérification rapide de l'orientation correcte du faisceau lumineux avant :

- Placer le véhicule à dix mètres de distance d'une paroi verticale, en s'assurant que le terrain soit plat.
- Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur le mur soit légèrement au-dessous de l'axe horizontal du projecteur (environ 9/10 de la hauteur totale).

Pour régler le faisceau lumineux :

- En agissant des deux côtés, dévisser la vis « **1** ».
- Orienter le phare jusqu'à obtenir la position désirée.
- En agissant des deux côtés, serrer la vis « **1** ».

Front and rear disc brake (04_41, 04_42, 04_43, 04_44)

IMPORTANT



THE BRAKES ARE CRITICAL TO YOUR SAFETY AND MUST ALWAYS BE KEPT IN PERFECT WORKING ORDER; CHECK THE BRAKES BEFORE EACH RIDE. A DIRTY DISC SOILS THE PADS, LEADING TO LOSS OF BRAKING. DIRTY PADS MUST BE REPLACED, WHEREAS A DIRTY BRAKE DISC MAY BE CLEANED WITH A HIGH-QUALITY DEGREASING PRODUCT. HAVE THE BRAKE FLUID CHANGED AT AN Official aprilia Dealership ONCE A YEAR. USE THE BRAKE FLUID SPECIFIED IN THE RECOMMENDED PRODUCTS TABLE.

NOTE

THIS VEHICLE IS EQUIPPED WITH FRONT AND REAR DISC BRAKES, EACH OPERATED BY AN INDEPENDENT HYDRAULIC CIRCUIT.

Frein a disque avant et arriere (04_41, 04_42, 04_43, 04_44)

ATTENTION



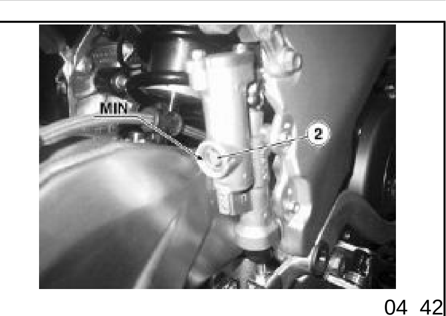
LES FREINS SONT LES ORGANES QUI GARANTISSENT PRINCIPALEMENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS EN PARFAIT ÉTAT D'EFFICACITÉ ; LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE VOYAGE. UN DISQUE SALE SOUILLE LES PLAQUETTES, RÉDUISANT AINSI L'EFFICACITÉ DE FREINAGE. LES PLAQUETTES SALES DOIVENT ÊTRE REMPLACÉES, TANDIS QUE LE DISQUE SALE DOIT ÊTRE NETTOYÉ AVEC UN PRODUIT DÉGRAISSANT DE HAUTE QUALITÉ. LE LIQUIDE DE FREIN DOIT ÊTRE REMPLACÉ UNE FOIS PAR AN PAR UN concessionnaire officiel aprilia. UTILISER DU LIQUIDE DE FREIN DU TYPE SPÉCIFIÉ DANS LE TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS.

N.B.

CE VÉHICULE EST DOTÉ DE FREINS À DISQUE AVANT ET ARRIÈRE, AVEC DES CIRCUITS HYDRAULIQUES SÉPARÉS.



04_41



04_42

The front braking system is single disc (left side).

The rear braking system is single disc (right side).

The information provided below relates to an individual braking system but is applicable to both.

Brake fluid decreases gradually in the reservoir (1-2) as the brake pads wear down, to compensate the wear automatically.

The front brake reservoir «**1**» is placed near the front brake lever connection. The rear brake fluid reservoir «**2**» is integrated in the brake pump fastened to the frame near the fork.

Le système de freinage avant est à disque simple (côté gauche).

Le système de freinage arrière est à disque simple (côté droit).

Les informations suivantes concernent un seul système de freinage, mais restent valables pour les deux.

Suite à l'usure des plaquettes de frottement, le niveau du liquide à l'intérieur du réservoir (1-2) diminue pour compenser automatiquement cette usure.

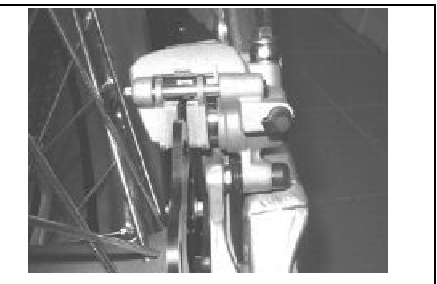
Le réservoir de liquide du frein avant « **1** » est situé à proximité de la fixation du levier du frein avant. Le réservoir de liquide du frein arrière « **2** » est intégré dans la pompe de frein fixée au cadre, sur le côté droit, à côté de la fourche arrière.

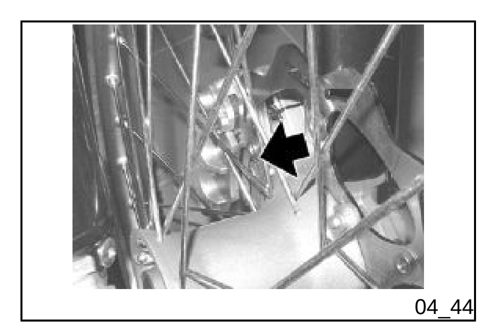
Check the brake fluid level in the reservoirs «**1**» «**2**» and check brake pads for wear before setting off.

Checking brake pads for wear

Avant de partir, contrôler le niveau du liquide de frein dans les réservoirs « **1** » et « **2** », ainsi que l'usure des plaquettes.

Vérification de l'usure des plaquettes


04_43


04_44

The rate at which the brake pads will wear depends on usage, riding style and road surface condition.

IMPORTANT



WEAR IS GREATER WHEN RIDING ON DIRTY AND WET ROADS, OR OFF-ROAD.

L'usure des plaquettes du frein à disque dépend de leur utilisation, du type de conduite et de la route.

ATTENTION



L'USURE EST PLUS IMPORTANTE DURANT L'UTILISATION SUR DES ROUTES POUSSIÉREUSES OU MOUILLÉES ET EN CAS DE CONDUITE TOUT-TERRAIN.

This is a quick inspection procedure to determine brake pad wear:

- Place the vehicle on the stand.

Check the front brake caliper pads:

- Visually inspect the area between brake disc and brake pads looking from the bottom up the front end;

Checking the rear brake caliper pads:

- Visually inspect the area between brake disc and brake

Pour réaliser un contrôle rapide de l'usure des plaquettes :

- Positionner le véhicule sur la béquille.

Contrôle des plaquettes de l'étrier du frein avant :

- Effectuer un contrôle visuel entre l'étrier de frein et les plaquettes, en opérant de la partie supérieure avant ;

pads looking from the bottom up the rear end;

NOTE

IF BRAKE PADS WERE ALLOWED TO WEAR DOWN UNTIL UNCOVERING THE METAL SUBSTRATE, METAL-TO-METAL CONTACT WITH THE BRAKE DISC WOULD LEAD TO RATTLE AND THE BRAKE CALIPER SPARKING. THIS WOULD RESULT IN LOSS OF BRAKING AND BRAKE DISC DAMAGE, CAUSING A DANGEROUS RIDING CONDITION.

Contrôle des plaquettes de l'étrier du frein arrière :

- Effectuer un contrôle visuel entre l'étrier de frein et les plaquettes, en opérant de la partie supérieure arrière ;

N.B.

L'USURE AU-DELÀ DE LA LIMITE DU MATÉRIEL DE FROTTEMENT PROVOQUERAIT LE CONTACT DU SUPPORT MÉTALLIQUE DE LA PLAQUETTE AVEC LE DISQUE, CE QUI PRODUIRAIT UN BRUIT MÉTALLIQUE ET DES ÉTINCELLES À L'ÉTRIER. L'EFFICACITÉ DU FREINAGE, LA SÉCURITÉ ET L'ÉTAT DU DISQUE SERAIENT DONC AFFECTÉS.

When the lining material of even just one of the brake pads is worn down to nearly 0.06 in (1.5 mm) (or even if one of the wear indicators is no longer visible), replace both brake pads.

IMPORTANT

FOR REPLACEMENT TAKE YOUR SCOOTER TO AN Official aprilia Dealership.

Si l'épaisseur du matériel de frottement (même d'une seule plaquette) est réduite à une valeur d'environ 0.06 in (1,5 mm) (ou si même un seul des indicateurs d'usure n'est plus visible), remplacer les deux plaquettes.

ATTENTION

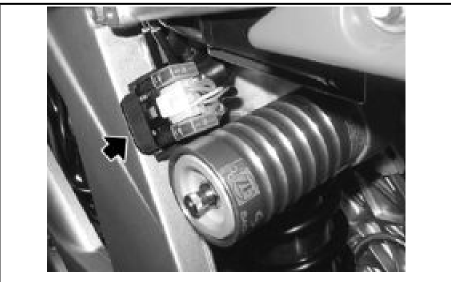
POUR LES REMPLACER, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

Periods of inactivity (04_45)

IMPORTANT



WHEN THE VEHICLE IS LEFT UNUSED FOR OVER TWENTY DAYS, DISCONNECT THE 30 A FUSE TO PREVENT BATTERY DEGRADATION.



04_45

When storing the vehicle away for long periods, some precautions are necessary to avoid damage due to prolonged inactivity. Minor repairs should not be postponed, lest you forget them. A general checkup for the vehicle is also recommended.

Proceed as follows:

- Remove the battery.
- Wash and dry the vehicle.
- Inflate the tires.
- Store the vehicle in a cool, dry place, away from sunlight and with steady temperature.
- Put a plastic bag on the muffler exhaust end and tie it so that humidity cannot get in.

NOTE

PLACE THE VEHICLE SO THAT BOTH TIRES ARE LIFTED OFF THE

Inactivite du vehicule (04_45)

ATTENTION



AU CAS OÙ LE VÉHICULE RESTERAIT INACTIF DURANT PLUS DE VINGT JOURS, DÉBRANCHER LE FUSIBLE DE 30 A AFIN D'ÉVITER LA DÉGRADATION DE LA BATTERIE.

Il faut adopter certaines précautions pour éviter les effets découlants de l'inactivité du véhicule. En outre, il faut réaliser les réparations nécessaires et un contrôle général avant le remisage, afin d'éviter d'oublier de les faire après.

Procéder de la manière suivante :

- Déposer la batterie.
- Laver et sécher le véhicule.
- Gonfler les pneus.
- Ranger le véhicule dans un local frais, sec, à l'abri du soleil, et non sujet aux fortes variations de températures.
- Enfiler et nouer un sac en plastique sur le bout du pot d'échappement pour éviter que l'humidité ne rentre.

N.B.

POSITIONNER LE VÉHICULE DE FAÇON À CE QUE LES DEUX PNEUS

GROUND, USING AN APPROPRIATE SUPPORT.

- Cover the vehicle. Avoid using plastic or waterproof materials.

AFTER STORAGE

Uncover and clean the vehicle.

NOTE

TAKE THE PLASTIC BAGS OFF THE EXHAUST PIPE OPENING.

- Uncover and clean the scooter.
- Check that the battery charge is ok and fit it.
- Refill the fuel tank.
- Carry out the preliminary checks.

IMPORTANT



TEST RIDE THE VEHICLE AT MODERATE SPEED IN AN AREA AWAY FROM TRAFFIC.

SOIENT SOULEVÉS DU SOL, EN UTILISANT UN SUPPORT APPROPRIÉ.

- Couvrir le véhicule en évitant l'utilisation de matières plastiques ou imperméables.

APRÈS LE REMISAGE

Découvrir et nettoyer le véhicule.

N.B.

EXTRAIRE LES SACHETS EN PLASTIQUE DES EXTRÊMES DU POT D'ÉCHAPPEMENT.

- Découvrir et nettoyer le véhicule.
- Contrôler l'état de charge de la batterie et l'installer.
- Rapprovisionner le réservoir de carburant.
- Effectuer les contrôles préliminaires.

ATTENTION



PARCOURIR QUELQUES KILOMÈTRES DE TEST À VITESSE MODÉRÉE

ET DANS UNE ZONE À FAIBLE CIRCULATION.

Cleaning the vehicle

Clean the vehicle frequently when it is exposed to adverse conditions, such as:

- Pollution (cities and industrial areas).
- Salinity and humidity in the air (seaside areas and hot, damp climate).
- Particular environmental/seasonal conditions (salt and anti-ice chemical products spread over the roads in wintertime).
- Take special care that deposits, industrial or pollution dust, tar, and bird droppings, etc. do not remain on the body.
- Avoid parking under trees. Resins, fruits or leaves falling from trees may contain aggressive chemical substances that may damage the paintwork.

IMPORTANT



BEFORE WASHING THE VEHICLE, COVER THE ENGINE AIR INTAKES AND THE EXHAUST PIPES.

Nettoyage du véhicule

Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est utilisé sous certaines conditions :

- Pollution atmosphérique (ville et zones industrielles).
- Salinité et humidité de l'atmosphère (zones maritimes, climat chaud et humide).
- Conditions environnementales / saisonnières particulières (emploi de sel, produits chimiques antigel sur les routes en période hivernale).
- Veiller à éviter que des résidus de poussière industriels et polluants, des taches de goudron, des insectes morts, des excréments d'oiseaux, etc. restent sur la carrosserie. Éviter de garer le véhicule sous les arbres. En effet, à certaines saisons, des résidus, de la résine, des fruits ou des feuilles contenant des substances chimiques qui altèrent la peinture tombent des arbres.

IMPORTANT

BRAKING EFFICIENCY MAY BE TEMPORARILY IMPAIRED AFTER WASHING THE VEHICLE, AS THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING SYSTEM MAY BE WET. TO AVOID ACCIDENTS, DO NOT FORGET THAT BRAKING DISTANCE WILL BE LONGER. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION. PERFORM THE RECOMMENDED PRE-RIDE CHECKS.

ATTENTION



AVANT DE LAVER LE VÉHICULE, BOUCHER LES PRISES D'AIR D'ASPIRATION DU MOTEUR ET LES SORTIES DU POT D'ÉCHAPPEMENT.

ATTENTION

APRÈS LE LAVAGE DU VÉHICULE, L'EFFICACITÉ DU FREINAGE PEUT ÊTRE MOMENTANÉMENT COMPROMISE, À CAUSE DE LA PRÉSENCE D'EAU SUR LES SURFACES DE FROTTEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE. IL FAUT PRÉVOIR DE LONGUES DISTANCES DE FREINAGE POUR ÉVITER LES ACCIDENTS. ACTIONNER LES FREINS À PLUSIEURS REPRISES POUR RÉTABLIR SES CONDITIONS NORMALES. EFFECTUER LES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES.



TO CLEAN THE HEADLIGHTS USE A SPONGE SOAKED IN WATER AND MILD DETERGENT, RUBBING THE SURFACE GENTLY AND RINSING FREQUENTLY WITH PLENTY OF WA-



POUR LE NETTOYAGE DES FEUX, UTILISER UNE ÉPONGE IMBIBÉE DE DÉTERGENT NEUTRE ET D'EAU, EN FROTTANT DÉLICATEMENT LES SURFACES ET EN RINÇANT FRÉ-

TER. WASH THE VEHICLE THOROUGHLY BEFORE APPLYING SILICONE WAX. DO NOT POLISH MATTE-PAINTED SURFACES WITH POLISHING PASTE. THE VEHICLE SHOULD NEVER BE WASHED IN DIRECT SUNLIGHT, ESPECIALLY DURING SUMMER, WITH THE BODYWORK STILL HOT, AS THE SHAMPOO CAN DAMAGE THE PAINTWORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF.

IMPORTANT



DO NOT USE WATER (OR LIQUIDS) AT A TEMPERATURE HIGHER THAN 40°C (104°F) TO CLEAN THE PLASTIC COMPONENTS OF THE VEHICLE. DO NOT AIM HIGH PRESSURE AIR/WATER JETS OR STEAM JETS AT THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS ON THE RIGHT AND LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE PUMPS, INSTRUMENTS AND INDICATORS, MUFFLER, IGNITION SWITCH. DO NOT CLEAN ANY RUBBER OR PLASTIC SADDLE COMPONENTS WITH ALCOHOL OR SOLVENTS: USE WATER AND MILD SOAP ONLY.

QUEMMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU. RETENIR QUE LE POLISSAGE AVEC DES CIRES AUX SILICONES DOIT ÊTRE RÉALISÉ APRÈS UN NETTOYAGE SOIGNEUX DU VÉHICULE. NE PAS CIRER AVEC DES PÂTES ABRASIVES LES PEINTURES MATES. LE LAVAGE NE DOIT JAMAIS ÊTRE EFFECTUÉ AU SOLEIL, SPÉCIALEMENT EN ÉTÉ, QUAND LA CARROSSERIE EST ENCORE CHAUDE, CAR LE SHAMPOOING EN SÉCHANT AVANT LE RINÇAGE PEUT ENDOMMAGER LA PEINTURE.

ATTENTION



NE PAS UTILISER D'EAU (OU DE LIQUIDES) À TEMPÉRATURE SUPÉRIEURE À 40 °C (104 °F) POUR LE NETTOYAGE DES COMPOSANTS EN PLASTIQUE DU VÉHICULE. NE PAS DIRIGER DE JETS D'EAU OU D'AIR À HAUTE PRESSION OU DE JETS DE VAPEUR SUR LES PARTIES SUIVANTES : MOYEUX DES ROUES, COMMANDES SITUÉES SUR LES CÔTÉS DROIT ET GAUCHE DU GUIDON, COUSSINETS, POMPES DE FREIN, INSTRUMENTS ET INDICATEURS, ÉCHAPPEMENT DU SILENCIEUX, INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE. POUR LE NETTOYAGE DES PIÈCES EN CAOUTCHOUC OU EN PLASTIQUE ET DE LA SELLE NE PAS UTILISER D'AL-

IMPORTANT



DO NOT APPLY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE OR IT MAY BECOME SLIPPERY.

COOL NI DE DISSOLVANTS ; EMPLOYER AU CONTRAIRE DE L'EAU ET DU SAVON NEUTRE.

ATTENTION



NE PAS APPLIQUER DE CIRES PROTECTRICES SUR LA SELLE POUR ÉVITER SON GLISSEMENT.

Transport

During transport the vehicle must be well secured in an upright position and first gear must be engaged, to avoid fuel, oil and coolant leaks.

IF STRANDED, DO NOT HAVE THE VEHICLE TOWED. CONTACT A ROAD ASSISTANCE SERVICE.

Transport

Durant le déplacement, le véhicule doit rester en position verticale, il doit être solidement attaché et la première vitesse doit être passée, pour éviter les éventuelles fuites de carburant, d'huile ou de liquide de refroidissement.

EN CAS DE PANNE, NE PAS REMORQUER LE VÉHICULE MAIS DEMANDER L'INTERVENTION D'UN VÉHICULE DE SECOURS.

Transmission chain

The **RXV** has a chain with a master link.

Chaîne de transmission

Le **RXV** a une chaîne avec maille de jonction.



EXCESSIVE LOOSENING OF THE CHAIN MAY CAUSE IT TO COME OFF THE PINION, WHICH IN TURN COULD CAUSE AN ACCIDENT OR SEVERE DAMAGE TO THE VEHICLE. CHECK THE CHAIN SLACK ON A REGULAR BASIS AND ADJUST IT AS NECESSARY. TO CHANGE THE CHAIN CONSULT AN Official aprilia Dealership, WHO WILL PROVIDE ACCURATE, PROMPT SERVICE.

IMPORTANT



INCORRECTLY EFFECTED MAINTENANCE MAY CAUSE EARLY WEAR OF THE CHAIN AND OR DAMAGE THE PINION AND/OR THE CROWN. PERFORM MAINTENANCE OPERATIONS MORE FREQUENTLY IF YOU RIDE THE VEHICLE IN EXTREME CONDITIONS OR ON DUSTY AND OR MUDDY ROADS.

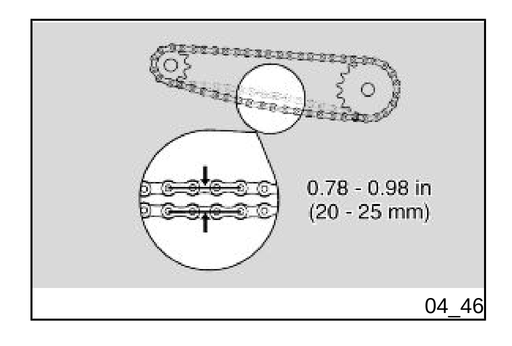
 

UN DESSERREMENT EXCESSIF DE LA CHAÎNE PEUT LA FAIRE SORTIR DU PIGNON, CAUSANT AINSI UN ACCIDENT OU DE GRAVES DOMMAGES AU VÉHICULE. CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LE JEU, ET SI NÉCESSAIRE, PROCÉDER AU RÉGLAGE. POUR REMPLACER LA CHAÎNE, S'ADRESSER EXCLUSIVEMENT À UN concessionnaire officiel aprilia, QUI GARANTIRA UN SERVICE SOIGNÉ ET RAPIDE.

ATTENTION



UN ENTRETIEN INCORRECTEMENT EFFECTUÉ PEUT CAUSER L'USURE PRÉMATURÉE DE LA CHAÎNE ET/OU ENDOMMAGER LE PIGNON ET/OU LA COURONNE. EFFECTUER LES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN PLUS FRÉQUEMMENT SI ON UTILISE LE VÉHICULE DANS DES CONDITIONS EXIGEANTES OU SUR DES ROUTES POUSSIÉREUSES ET/OU BOUEUSES.



Chain clearance check (04_46)

To check the slack:

- Stop the engine.
- Place the vehicle on the stand.
- Engage neutral gear.
- Check that vertical oscillation at a middle point between pinion and crown on the lower part of the chain is of about 0.79 ÷ 0.98 in (20 ÷ 25 mm).
- Move the vehicle forward so as to check vertical oscillation in other positions too. The slack should remain constant during all wheel rotation phases.

If the slack is uniform, but higher or lower than 0.79 ÷ 0.98 in (20 ÷ 25 mm), adjust it as required.

IMPORTANT

IF A HIGHER CLEARANCE IS FOUND IN PLACES, THIS MEANS THAT SOME OF THE CHAIN MAILS ARE SQUASHED OR SEIZED.

TO AVOID THE RISK OF SEIZURE, LUBRICATE THE CHAIN ON A REGULAR BASIS.

Contrôle du jeu de la chaîne (04_46)

Pour contrôler le jeu :

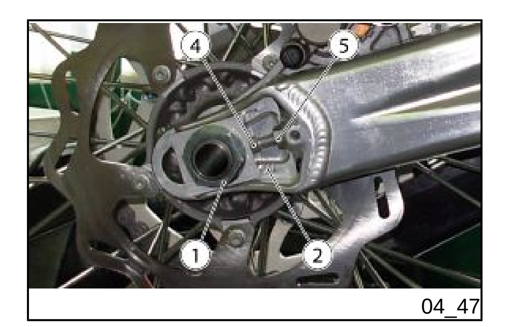
- Arrêter le moteur.
- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Positionner le levier de la boîte de vitesses au point mort.
- Contrôler que l'oscillation verticale, en un point intermédiaire entre le pignon et la couronne dans le maillon inférieur de la chaîne, soit d'environ 0.79 ÷ 0.98 in (20 ÷ 25 mm).
- Déplacer le véhicule en avant, de façon à contrôler l'oscillation verticale de la chaîne même dans d'autres positions ; le jeu doit rester constant dans toutes les phases de rotation de la roue.

Si le jeu est uniforme mais supérieur ou inférieur à 0.79 ÷ 0.98 in (20 ÷ 25 mm), le régler.

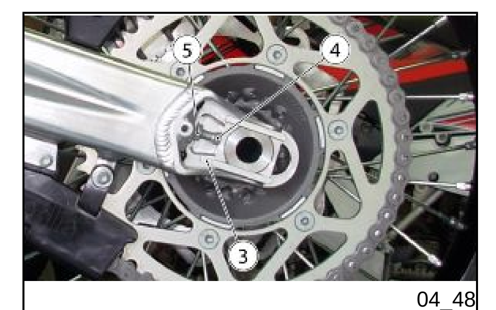
ATTENTION

S'IL EXISTE UN JEU SUPÉRIEUR DANS CERTAINES POSITIONS, IL Y A DES MAILLONS ÉCRASÉS OU GRIPPÉS.

POUR PRÉVENIR LE RISQUE DE GRIPPAGE, LUBRIFIER FRÉQUEMMENT LA CHAÎNE.



04_47



04_48

Chain clearance adjustment (04_47, 04_48)

If you need to tighten chain slack:

- Place the vehicle on the stand.
- Loosen the nut (1) completely.
- Loosen the two locknuts (4).
- Work on the set screws (5) to adjust the clearance of the chain making sure that, on both sides of the vehicle, the same references correspond (2 - 3).
- Tighten the two locknuts (4).
- Tighten the nut (1).
- Inspect the clearance of the chain.

NOTE

WHEEL CENTERING IS CARRIED OUT USING FIXED SETTINGS (2-3) WITHIN THE SEATS OF CHAIN TENSIONER PADS ON THE SWINGARMS, IN FRONT OF THE WHEEL SPINDLE.

Locking torques (N*m)

Wheel nut (1) tightening torque

88.5 lbf ft (120 Nm).

Réglage du jeu de la chaîne (04_47, 04_48)

Si après le contrôle il s'avère nécessaire de régler la tension de la chaîne :

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Desserrer complètement l'écrou (1).
- Desserrer les deux contre-écrous (4).
- Agir sur les régulateurs (5) et régler le jeu de la chaîne en contrôlant que, des deux côtés du véhicule, correspondent les mêmes références (2 - 3).
- Serrer les deux contre-écrous (4).
- Serrer l'écrou (1).
- Vérifier le jeu de la chaîne.

N.B.

POUR LE CENTRAGE DE LA ROUE SONT PRÉVUS DES REPÈRES FIXES (2-3), LOCALISABLES À L'INTÉRIEUR DES LOGEMENTS DES PATINS TENDEURS DE CHAÎNE, SUR LES BRAS DE LA FOURCHE ARRIÈRE, AVANT LE PIVOT DE ROUE.

Couples de blocage (N*m)

Couple de serrage de l'écrou de roue (1)

88.5 lbf ft (120 Nm).

Checking wear of chain, front and rear sprockets (04_49, 04_50, 04_51)

Check the following parts and verify that the chain, pinion and crown do not have:

- Damaged rollers.
- Loosened pins.
- Dry, rusty, squashed or seized chain links.
- Excessive wear.
- Missing sealing rings.
- Excessively worn or damaged pinion or crown teeth.

IMPORTANT

IF THE CHAIN ROLLERS ARE DAMAGED, THE PINS ARE LOOSENED AND/OR THE O-RINGS ARE MISSING OR DAMAGED, THE WHOLE CHAIN APPARATUS (PINION, CROWN AND CHAIN) SHOULD BE REPLACED.

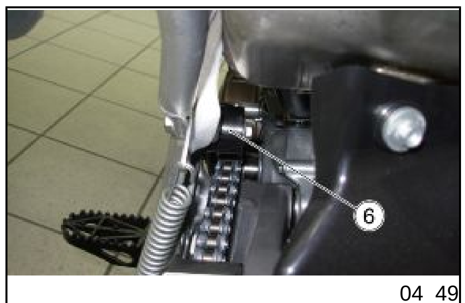
Contrôle de l'usure de la chaîne, du pignon et de la couronne (04_49, 04_50, 04_51)

Contrôler les pièces suivantes et s'assurer que la chaîne, le pignon et la couronne ne présentent pas :

- Rouleaux endommagés.
- Pivots desserrés.
- Maillons secs, rouillés, écrasés ou grippés.
- Usure excessive.
- Bagues d'étanchéité manquantes.
- Dents du pignon ou de la couronne excessivement usées ou endommagées.

ATTENTION

SI LES ROULEAUX DE LA CHAÎNE SONT ENDOMMAGÉS, SI LES PIVOTS SONT DESSERRÉS ET/OU SI LES BAGUES D'ÉTANCHÉITÉ SONT ENDOMMAGÉES OU MANQUANTES, IL FAUT REMPLACER LA TOTALITÉ DU GROUPE CHAÎNE (PIGNON, COURONNE ET CHAÎNE).



04_49



04_50



04_51

- Check wear on the chain roller «**6**», on the chain slide pad and the chain guide plates «**7**».
- Also check the fork protection pad for wear «**8**».

IMPORTANT

LUBRICATE THE CHAIN ON A REGULAR BASIS, PARTICULARLY IF YOU FIND DRY OR RUSTY PARTS. SQUASHED OR SEIZED CHAIN MAILS SHOULD BE LUBRICATED AND RETURNED TO GOOD OPERATING CONDITIONS. IF YOU ARE UNABLE TO REPAIR THEM, CONTACT AN aprilia OFFICIAL DEALERSHIP, WHO WILL REPLACE THEM.

- Vérifier l'usure du rouleau de la chaîne « **6** », du patin guide-chaîne et des patins tendeurs de chaîne « **7** ».
- Vérifier enfin l'usure du patin de protection de la fourche arrière « **8** ».

ATTENTION

LUBRIFIER LA CHAÎNE FRÉQUEMMENT, SURTOUT SI ON RENCONTRE DES PIÈCES SÈCHES OU ROUILLÉES. LES MAILLONS SECS OU GRIPPÉS DOIVENT ÊTRE LUBRIFIÉS ET REMIS EN ÉTAT DE FONCTIONNEMENT. SI CELA N'EST PAS POSSIBLE, S'ADRESSER À UN Concessionnaire Officiel aprilia, QUI LES REMPLACERA.

Chain lubrication and cleaning

Lubricate the chain whenever necessary. Lubricate the chain with chain spray grease. Do not wash the chain with water jets, vapor jets, high-pressure water jets and highly flammable solvents.



USE THE UTMOST CARE WHEN ADJUSTING, LUBRICATING, WASHING AND REPLACING THE CHAIN.

Lubrification et nettoyage de la chaîne

Lubrifier la chaîne chaque fois qu'il s'avère nécessaire. Lubrifier la chaîne avec de la graisse en spray pour chaînes. Ne laver surtout pas la chaîne avec des jets d'eau, des jets de vapeur, des jets d'eau à haute pression et avec des solvants à haut degré d'inflammabilité.



UTILISER LA PLUS GRANDE PRUDENCE POUR LE RÉGLAGE, LA LUBRIFICATION, LE LAVAGE ET LE REMPLACEMENT DE LA CHAÎNE.

RXV 450-550





Chap. 05
Technical data

Chap. 05
Donnees techniques

TECHNICAL DATA RXV 450 - RXV 550 (VEHICLE)

Max. length	88.19 in (2240 mm)
Max. width	32.68 in (830 mm)
Max. height (including top fairing)	49.21 in (1250 mm)
Saddle height	37.40 in (950 mm)
Center to center distance	58.46 in (1485 mm)
Minimum ground clearance	12.60 in (320 mm)
Dry weight	271.12 lb (123 Kg)
Fuel tank capacity (including reserve)	3.17 US gal (2.64 UK gal) (12 l)
Fuel reserve	0.58 US gal (0.48 UK gal) (2,2 l)
Engine oil capacity	0.34 US gal (0.28 UK gal) (1.3 l)
Fork oil capacity	3.94 in (100 mm) of clearance (for each stem, measured without spring and under compression)
Coolant capacity	0.29 US gal (0.24 UK gal) (1.1 l) (50% water + 50% ethylene glycol antifreeze)
Seats	1
Chassis	Steel perimeter frame and aluminum upright
Front suspension	hydraulic telescopic fork, stem diam. 1.77 in (45 mm)

DONNÉES TECHNIQUES RXV 450 - RXV 550 (VÉHICULE)

Longueur max.	88.19 in (2240 mm)
Largeur max.	32.68 in (830 mm)
Hauteur max. (à la bulle)	49.21 in (1250 mm)
Hauteur à la selle	37.40 in (950 mm)
Distance entre axes	58.46 in (1485 mm)
Garde au sol	12.60 in (320 mm)
Poids à sec	271.12 lb (123 kg)
Capacité du réservoir de carburant (réserve incluse) :	3.17 US gal (2.64 UK gal) (12 l)
Réserve de carburant	0.58 US gal (0.48 UK gal) (2,2 l)
Capacité d'huile moteur	0.34 US gal (0.28 UK gal) (1,3 l)
Capacité d'huile par fourche	3.94 mm (100 in) d'air (pour chaque tige, mesurés sans compression du ressort ni de la tige)
Capacité du liquide de refroidissement	0.29 US gal (0.24 UK gal) (1,1 l) (50 % eau + 50 % antigel avec glycol éthylène)
Places	1
CADRE	Montant en aluminium et treillis en tubes d'acier

Front suspension travel	11.75 in (298.5 mm)
Rear suspension	oscillating fork and adjustable hydraulic single shock absorber
Rear wheel travel	11.81 in (300 mm) (usable)
Front brake	disc - Diam. 10.63 in (270 mm), with hydraulic transmission
Rear brake	disc - Diam. 9.45 in (240 mm), with hydraulic transmission
Wheel rims	with spokes
Front wheel rim	1.60 x 21"
Rear wheel rim	2.15 x 18"
Front tire	90/90 21" 54R
Front tire inflation pressure	21.76 PSI (150 kPa) (1.5 bar) 14.50 PSI (100 kPa) (1.0 bar) (off-road use)
Rear tire	140/80 18 70R
Rear tire inflation pressure	24.66 PSI (170 kPa) (1.7 bar) 15.95 PSI (110 kPa) (1.1 bar) (off-road use)

Suspension avant	fourche télescopique à fonctionnement hydraulique, tiges diam. 1.77 in (diam. 45 mm)
Débattement de la suspension avant	11.75 in (298,5 mm)
Suspension arrière	fourche arrière oscillante et monoamortisseur hydraulique réglable
Débattement de la roue arrière	11.81 in (300 mm) (utile)
Frein avant	à disque - diam. 10.63 in (diam. 270 mm), avec transmission hydraulique
Frein arrière	à disque - diam. 9.45 in (diam. 240 mm), avec transmission hydraulique
Jantes des roues	À rayons.
Jante de la roue avant	1,60 x 21"
Jante de la roue arrière	2,15 x 18"
Pneu avant	90/90 21" 54R
Pression de gonflage du pneu avant	21.76 PSI (150 kPa) (1.5 bar) 14.50 PSI (100 kPa) (1.0 bar) (utilisation off-road)
Pneu arrière	140/80 18 70R
Pression de gonflage du pneu arrière	24.66 PSI (170 kPa) (1.7 bar) 15.95 PSI (110 kPa) (1.1 bar) (utilisation off-road)

RXV 450 TECHNICAL DATA (ENGINE)

Model	45RX
Engine	4-stroke 2-cylinder, 4 valves per cylinder, single overhead camshaft
Number of cylinders	2
Total engine capacity	27.40 cu in (449 cc)
Bore/stroke	2.99 in x 1.95 in (76 mm x 49,5 mm)
Compression ratio	13 ± 0.5
Ignition	electric
Engine idling speed	1800 ÷ 2000 rpm
Clutch	Oil-coated multiple disc
Lubricating system	Double separated lubrication with external reservoir
Air filter	Sponge
Cooling	liquid
Transmission	mechanical, 5 gear with pedal lever on the left hand side of the engine
Gear ratio	Primary: 22/56 = 1 : 2.545 Final: 15/48 = 1 : 3.200
1ª	12/31 = 1 : 2.583 (secondary) 1: 21.042 (total)
2nd	13/25 = 1 : 1.923 (secondary)

DONNÉES TECHNIQUES RXV 450 (MOTEUR)

Modèle	45RX
Moteur	bicylindre 4 temps, avec 4 soupapes par cylindre et un arbre à cames en tête
Nombre de cylindres	2
Cylindrée totale	27.40 cu in (449 cc)
Alésage/course	2.99 in x 1.95 in (76 mm x 49,5 mm)
Taux de compression	13 ± 0,5
Démarrage	électrique
N° de tours du moteur au ralenti	1 800 ÷ 2 000 rpm (tr/min)
Embrayage	multidisques à bain d'huile
Système de lubrification	Double lubrification séparée avec réservoir externe
Filtre à air	En éponge.
Refroidissement	Par liquide.
Boîte de vitesses	Mécanique à 5 rapports avec commande à pédale du côté gauche du moteur.
Rapport de transmission	Primaire : 22/56 = 1: 2,545 Final : 15/48 = 1 : 3,200
1e	12/31 = 1: 2,583 (secondaire) 1: 21,042 (total)

	1: 15.664 (total)
3rd	15/23 = 1 : 1.533 (secondary) 1: 12.489 (total)
4th	19/24 = 1 : 1.263 (secondary) 1: 10.288 (total)
5th	21/22 = 1 : 1.047 (secondary) 1: 8.533 (total)
Transmission chain	with master link
Supply system	electronic injection
Diffuser	Diam. 1.49 in (Diam. 38 mm)
Fuel supply	USA unleaded fuel minimum octane rating (R+M)/2 method 90

2e	13/25 = 1: 1,923 (secondaire) 1: 15,664 (total)
3e	15/23 = 1: 1,533 (secondaire) 1: 12,489 (total)
4e	19/24 = 1: 1,263 (secondaire) 1: 10,288 (total)
5e	21/22 = 1: 1,047 (secondaire) 1: 8,533 (total)
Chaîne de transmission	Avec maillon de jonction.
Système d'alimentation	Injection électronique.
Diffuseur	Diam. 1.49 in (Diam. 38 mm)
ALIMENTATION	É.-U. : essence sans plomb, indice d'octane minimum (R+M)/2 method 90.

RXV 550 TECHNICAL DATA (ENGINE)

Model	55RX
Engine	4-stroke 2-cylinder, 4 valves per cylinder, single overhead camshaft
Number of cylinders	2
Total engine capacity	33.75 cu in (553 cc)
Bore/stroke	3.15 in x 2.16 in (80 mm x 55,0 mm)

DONNÉES TECHNIQUES RXV 550 (MOTEUR)

Modèle	55RX
Moteur	bicylindre 4 temps, avec 4 soupapes par cylindre et un arbre à cames en tête
Nombre de cylindres	2
Cylindrée totale	33.75 cu in (553 cc)

Compression ratio	12.5 ± 0.5
Ignition	electric
Engine idling speed	1800 ÷ 2000 rpm
Clutch	Oil-coated multiple disc
Lubricating system	Double separated lubrication with external reservoir
Air filter	Sponge
Cooling	liquid
Transmission	mechanical, 5 gear with pedal lever on the left hand side of the engine
Gear ratio	Primary: 22/56 = 1 : 2.545 Final: 15/48 = 1 : 3.200
1ª	12/31 = 1 : 2.583 (secondary) 1: 21.042 (total)
2nd	13/25 = 1 : 1.923 (secondary) 1: 15.664 (total)
3rd	15/23 = 1 : 1.533 (secondary) 1: 12.489 (total)
4th	19/24 = 1 : 1.263 (secondary) 1: 10.288 (total)
5th	21/22 = 1 : 1.047 (secondary) 1: 8.533 (total)

Alésage/course	3.15 in x 2.16 in (80 mm x 55,0 mm)
Taux de compression	12.5 ± 0.5
Démarrage	électrique
N° de tours du moteur au ralenti	1 800 ÷ 2 000 rpm (tr/min)
Embrayage	multidisques à bain d'huile
Système de lubrification	Double lubrification séparée avec réservoir externe
Filtre à air	En éponge.
Refroidissement	Par liquide.
Boîte de vitesses	Mécanique à 5 rapports avec commande à pédale du côté gauche du moteur.
Rapport de transmission	Primaire : 22/56 = 1: 2,545 Final : 15/48 = 1 : 3,200
1e	12/31 = 1: 2,583 (secondaire) 1: 21,042 (total)
2e	13/25 = 1: 1,923 (secondaire) 1: 15,664 (total)
3e	15/23 = 1: 1,533 (secondaire) 1: 12,489 (total)
4e	19/24 = 1: 1,263 (secondaire) 1: 10,288 (total)
5e	21/22 = 1: 1,047 (secondaire)

Transmission chain	with master link
Supply system	electronic injection
Diffuser	Diam. 1.57 in (Diam. 40 mm)
Fuel supply	USA unleaded fuel minimum octane rating (R+M)/2 method 90

	1: 8,533 (total)
Chaîne de transmission	Avec maillon de jonction.
Système d'alimentation	Injection électronique.
Diffuseur	Diam. 1.57 in (Diam. 40 mm)
ALIMENTATION	É.-U. : essence sans plomb, indice d'octane minimum (R+M)/2 method 90.

ELECTRICAL COMPONENTS

Ignition	Electric
Standard spark plug	NGK CR8EKB
Spark plug electrode gap	0.028 - 0.031 in (0.7 - 0.8 mm)
Resistance	5 kΩ
Battery	12V- 6Ah
Main fuse	30 A
Secondary fuses	5 A, 7.5 A, 15 A
Generator (permanent wound-magnet)	12V - 350W
Low beam bulb	12V - 55W
High beam bulb	12V - 60W
Front side light bulb	12V - 3W
Turn indicators bulb	with microlamps

COMPOSANTS ÉLECTRIQUES

Allumage	Électronique.
Bougie standard	NGK CR8EKB
Distance entre les électrodes des bougies	0.028 - 0.031 in (0.7 - 0.8 mm)
Résistance	5 kΩ
Batterie	12 V - 6 Ah
Fusible principal	30 A
Fusibles secondaires	5 A, 7,5 A, 15 A
Générateur (à aimant permanent)	12 V - 350 W
Ampoule du feu de croisement	12 V - 55 W
Ampoule du feu de route	12 V - 60 W
Ampoule du feu de position avant	12 V - 3 W
Ampoule des clignotants	À microampoules

License plate light bulb	12V - 5W
Tail light/brake light lamp	LED
Dashboard light bulb	LED
N gear warning light	LED
Engine oil pressure warning light	LED
Engine control system warning light	LED
Low fuel warning light	LED
High-beam light warning light	LED
Turn signal warning light	LED
Overrevving warning light	LED

Ampoule d'éclairage de la plaque d'immatriculation	12 V - 5 W
Ampoule des feux de position arrière/stop	DEL
Ampoule d'éclairage du tableau de bord	DEL
Voyant de boîte de vitesses au point mort	DEL
Voyant de pression d'huile moteur	DEL
Voyant du système de contrôle du moteur	DEL
Voyant de réserve de carburant	DEL
Voyant du feu de route	DEL
Voyant des clignotants	DEL
Voyant de surrégime	DEL

Toolkit

The vehicle is provided with a tool kit which includes:

- Container.
- Reversible flathead/Phillips head screwdriver Ø 0.24 x 5.04 in (6 x 128 mm).
- Handle for the reversible screwdriver.
- 0.63 x 1.97 in (16 x 50 mm) box spanner with 0.51 x 0.79 in (13 x 20 mm) welded hex.

Trousse a outils

La trousse à outils fournie avec le véhicule est composée de :

- Trousse ;
- Tournevis plat / cruciforme réversible de Ø 0.24 x 5.04 in (6 x 128 mm) ;
- Manche pour tournevis réversible ;
- Clé à tube de 0.63 x 1.97 in (16 x 50 mm) avec hexagone de 0.51 x 0.79 in (13 x 20 mm) soudé ;

- Polygonal double bent wrench 0.47 x 0.51 in (12 x 13 mm).

- Clé polygonale double coudée de 0.47 x 0.51 (12 x 13 mm).

RXV 450-550





Chap. 06
Spare parts and accessories

Chap. 06
Pieces detachees et accessoires

Warnings

RXV versions are supplied with a number of accessories not installed:

- Cooling electric fan
- Stand safety rubber band.

Avertissements

Les modèles RXV sont fournis avec une série d'accessoires non installés :

- Électroventilateur de refroidissement
- Élastique de sécurité pour béquille.

RXV 450-550





Chap. 07 Scheduled maintenance

Chap. 07 L'entretien programme

Scheduled servicing table

IMPORTANT



THE MAINTENANCE OPERATIONS LISTED MUST BE CARRIED OUT BY A Dealer OR AN Authorized aprilia Workshop, OTHERWISE THE WARRANTY WILL BE VOIDED.

NOTE

PERFORM THE MAINTENANCE PROCEDURES AT HALF THE INTERVALS INDICATED IF THE VEHICLE IS USED IN RAINY OR DUSTY AREAS, ON POOR ROADS OR IN CASE OF SPORT DRIVING.

Tableau d'entretien progammé

ATTENTION



LES INTERVENTIONS INDIQUÉES DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES DANS UN concessionnaire OU UN garage agréé aprilia, SOUS PEINE D'ANNULATION DE TOUS LES DROITS DE LA GARANTIE.

N.B.

EFFECTUER LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN À LA MOITIÉ DES INTERVALLES PRÉVUS SI LE VÉHICULE EST UTILISÉ DANS DES ZONES PLUVIEUSES, POUSSIÉREUSES, SUR DES PARCOURS ACCIDENTÉS OU EN CAS DE CONDUITE SPORTIVE.

SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA PER VEICOLI IN VERSIONE ORIGINALE (DEPOTENZIATI) PER USO STRADALE

Mi x 1.000	0.3	1.9	3.7	5.6	7.5	9.3	11.2	13.0	14.9	16.7	18.6
Km x 1,000	0.5	3	6	9	12	15	18	21	24	27	30
Throttle body assembly bolt torque	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Throttle bodies	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Air filter and air box	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Gasoline tubing	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

Mi x 1.000	**0.3**	**1.9**	**3.7**	**5.6**	**7.5**	**9.3**	**11.2**	**13.0**	**14.9**	**16.7**	**18.6**
Idling adjustment	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Transmission oil	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Clutch spring	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Clutch discs	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Clutch lever	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Radiator coolant level and expansion tank	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
System seals	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Engine oil and engine oil filter	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Oil tubing	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Gas cable	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Brake fluid level	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Brake tubing	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Brake system bolt torque	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Disc brake thickness	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Brake pads thickness	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Electrical contacts and switches	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Battery connecting	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Lights - Operation /orientation	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Electrical system performance	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Exhaust	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Tire condition and pressure	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Wheel bearings	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

Mi x 1.000	0.3	1.9	3.7	5.6	7.5	9.3	11.2	13.0	14.9	16.7	18.6
Spokes and rim coaxiality	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Wheel spindle nut and bolt	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Engine mounting bolt torque	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Body nut and bolt torque	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Fork dust seal	-	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
Fork struts **	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Fork	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Front fork plates and feet bolt torque	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Shock absorber pins tightening torque	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Shock absorber	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Steering bearing slack	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Headstock dust seal	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
Transmission chain	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Chain links, crown, and chain guide	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Steering bearings	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Clutch lever pin	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Gas cable	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Driver's footrest pins	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Rear suspension levers	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Side stand pin	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Front wheel bearings and spindle	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Rear swing arm pin	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L

Mi x 1.000	0.3	1.9	3.7	5.6	7.5	9.3	11.2	13.0	14.9	16.7	18.6
Rear wheel bearings and spindle	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Sponge air filter	-	-	R	-	R	-	R	-	R	-	R
Spark plugs	-	-	R	-	R	-	R	-	R	-	R
Complete transmission	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
High pressure and non-return spring valve	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Cylinder liners	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Conrod brass bearings and crankshaft main bearings	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Start up gears	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Oil pump gears	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Cylinder head lubrication jets	-	-	-	C	-	-	C	-	-	C	-
Pistons and belts	-	-	-	R	-	-	R	-	-	R	-
Piston pins	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Equalizers rollers	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Valve lifter	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Camshaft wear	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Camshaft bearings	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Valve seat seal	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Valves	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Valve clearance	-	-	-	A	-	-	A	-	-	A	-
Valve guides	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Spring holder washers, plates, tappets	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Chain tightener teeth	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-

Mi x 1.000	0.3	1.9	3.7	5.6	7.5	9.3	11.2	13.0	14.9	16.7	18.6
Valve springs	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Gearing chain	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Transmission chain pads	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Fuel pump	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Fork (complete maintenance)	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Fork oil	-	-	-	R	-	-	R	-	-	R	-
Shock absorber (complete maintenance)	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Piston bearing clearance	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Chain guide plate	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Chain guide slide	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Chain tightener roller	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Chain guide plate	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Brake fluid ***	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

I: CONTROLLARE E PULIRE, REGOLARE, LUBRIFICARE O SOSTITUIRE SE NECESSARIO

C: PULIRE, R: SOSTITUIRE, A: REGOLARE, L: LUBRIFICARE

** Fine rodaggio*

*** Effettuare spurgo*

**** Sostituire ogni anno*

SCHEDA DI MANUTENZIONE PERIODICA PER VEICOLI IN VERSIONE ORIGINALE (DEPOTENZIATI) PER USO STRADALE

Mi x 1.000	0.3	1.9	3.7	5.6	7.5	9.3	11.2	13.0	14.9	16.7	18.6
Km x 1000	0,5	3	6	9	12	15	18	21	24	27	30

Mi x 1.000	0.3	1.9	3.7	5.6	7.5	9.3	11.2	13.0	14.9	16.7	18.6
Serrage des vis du groupe papillon	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Corps papillons	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Filtre à air et boîtier du filtre	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Tuyaux d'essence	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Réglage du ralenti	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Huile de la boîte de vitesses	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Ressorts de l'embrayage	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Disques d'embrayage	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Commande de l'embrayage	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Niveau du liquide de refroidissement du radiateur et du vase d'expansion	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Étanchéité du système	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Huile moteur et filtre à huile moteur	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Tuyaux d'huile	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Câbles de l'accélérateur	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Niveau du liquide de frein	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Tuyaux des freins	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Serrage des vis du système de freinage	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Épaisseur des disques de frein	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Épaisseur des plaquettes	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Contacts électriques et interrupteurs	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Branchements de la batterie	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

Mi x 1.000	0.3	1.9	3.7	5.6	7.5	9.3	11.2	13.0	14.9	16.7	18.6
Fonctionnement / orientation des feux	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Fonctionnement de l'installation électrique	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Échappement	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Conditions et pression des pneus	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Roulements des roues	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Rayons et coaxialité des jantes	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Serrage des écrous et des vis des pivots de roue	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Serrage des vis de fixation du moteur	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Serrage des vis et des écrous de la partie cycle	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Cache-poussière de la fourche	-	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
Jambes de la fourche **	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Fourche	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Serrage des vis des plaques de la fourche et des pieds de la fourche	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Serrage des pivots de l'amortisseur	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Amortisseur	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Jeu aux roulements de direction	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Cache-poussière du fourreau de direction	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
Chaîne de transmission	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Joint de la chaîne, couronne de la chaîne et guide-chaîne	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Roulements de direction	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pivot du levier d'embrayage	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L

Mi x 1.000	0.3	1.9	3.7	5.6	7.5	9.3	11.2	13.0	14.9	16.7	18.6
Câbles de l'accélérateur	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pivots du repose-pied pilote	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Biellettes de la suspension arrière	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pivot de la béquille latérale	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pivot et roulements de la roue avant	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pivot de la fourche arrière	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pivot et roulements de la roue arrière	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Filtre à air en éponge	-	-	R	-	R	-	R	-	R	-	R
Bougies	-	-	R	-	R	-	R	-	R	-	R
Boîte de vitesses complète	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Ressort de la soupape de surpression et de non-retour	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Corps du cylindre	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Coussinets de bielle et de vilebrequin	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Pignons de démarrage	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Pignons de la pompe à huile	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Gicleurs de lubrification de la culasse	-	-	-	C	-	-	C	-	-	C	-
Pistons et segments d'étanchéité	-	-	-	R	-	-	R	-	-	R	-
Axe du piston	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Rouleaux des culbuteurs	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Lève-soupape	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Usure des arbres à cames	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Coussinets des arbres à cames	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-

Mi x 1.000	0.3	1.9	3.7	5.6	7.5	9.3	11.2	13.0	14.9	16.7	18.6
Étanchéité des sièges des soupapes	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Soupapes	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Jeu aux soupapes	-	-	-	A	-	-	A	-	-	A	-
Guides de soupapes	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Rondelles porte-ressort, coupelles, godets	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Denture du tendeur de chaîne	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Ressorts de soupapes	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Chaîne de distribution	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Patins de la chaîne de transmission	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Pompe à essence	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Fourche (entretien complet)	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Huile de fourche	-	-	-	R	-	-	R	-	-	R	-
Amortisseur (entretien complet)	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Jeu aux coussinets d'embiellage	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Patin guide-chaîne	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Guide-chaîne	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Rouleau tendeur de chaîne	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Patin tendeur de chaîne	-	-	-	I	-	-	I	-	-	I	-
Liquide de frein ***	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

I: CONTROLLARE E PULIRE, REGOLARE, LUBRIFICARE O SOSTITUIRE SE NECESSARIO

C: PULIRE, R: SOSTITUIRE, A: REGOLARE, L: LUBRIFICARE

** Fine rodaggio*

*** Effettuare spurgo*

**** Sostituire ogni anno*

PERIODIC MAINTENANCE CHART FOR SCOOTERS IN FREE VERSION FOR HOBBY SPORTS APPLICATIONS.

Hours of use	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Throttle body assembly bolt torque	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Throttle bodies	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Air filter and air box	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Gasoline tubing	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Idling adjustment	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Transmission oil	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Clutch spring	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Clutch discs	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Clutch lever	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Radiator coolant level and expansion tank	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
System seals	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Engine oil and engine oil filter	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Oil tubing	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Gas cable	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Brake fluid level	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Brake tubing	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Brake system bolt torque	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

Hours of use	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Disc brake thickness	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Brake pads thickness	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Electrical contacts and switches	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Battery connecting	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Lights - Operation /orientation	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Electrical system performance	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Exhaust	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Tire condition and pressure	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Wheel bearings	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Spokes and rim coaxiality	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Wheel spindle nut and bolt	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Engine mounting bolt torque	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Body nut and bolt torque	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Fork dust seal	-	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
Fork struts **	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Fork	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Front fork plates and feet bolt torque	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Shock absorber pins tightening torque	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Shock absorber	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Steering bearing slack	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Headstock dust seal	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
Transmission chain	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

Hours of use	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Chain links, crown, and chain guide	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Steering bearings	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Clutch lever pin	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Gas cable	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Driver's footrest pins	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Rear suspension levers	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Side stand pin	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Front wheel bearings and spindle	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Rear swing arm pin	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Rear wheel bearings and spindle	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Sponge air filter	-	-	-	-	R	-	-	-	R	-	-
Spark plugs	-	-	-	-	R	-	-	-	R	-	-
Complete transmission	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
High pressure and non-return spring valve	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Cylinder liners	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Conrod brass bearings and crankshaft main bearings	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Start up gears	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Oil pump gears	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Cylinder head lubrication jets	-	-	-	-	-	-	C	-	-	-	-
Pistons and belts	-	-	-	-	-	-	R	-	-	-	-
Piston pins	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Equalizers rollers	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-

Hours of use	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Valve lifter	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Camshaft wear	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Camshaft bearings	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Valve seat seal	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Valves	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Valve clearance	-	-	-	-	-	-	A	-	-	-	-
Valve guides	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Spring holder washers, plates, tappets	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Chain tightener teeth	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Valve springs	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Gearing chain	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Transmission chain pads	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Fuel pump	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Fork (complete maintenance)	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Fork oil	-	-	-	-	-	-	R	-	-	-	-
Shock absorber (complete maintenance)	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Piston bearing clearance	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Chain guide plate	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Chain guide slide	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Chain tightener roller	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Chain guide plate	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-

Hours of use	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Brake fluid ***	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

I: CHECK AND CLEAN, ADJUST, LUBRICATE, OR REPLACE IF NECESSARY

C: CHECK, R: REPLACE, A: ADJUST, L: LUBRICATE

** End of run-in period*

*** Drain*

**** Replace every year*

FICHE D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE POUR VÉHICULES EN VERSION LIBRE POUR UNE UTILISATION SPORTIVE DE PLAISANCE.

Heures d'utilisation	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Serrage des vis du groupe papillon	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Corps papillons	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Filtre à air et boîtier du filtre	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Tuyaux d'essence	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Réglage du ralenti	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Huile de la boîte de vitesses	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Ressorts de l'embrayage	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Disques d'embrayage	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Commande de l'embrayage	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Niveau du liquide de refroidissement du radiateur et du vase d'expansion	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Étanchéité du système	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Huile moteur et filtre à huile moteur	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R

Heures d'utilisation	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Tuyaux d'huile	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Câbles de l'accélérateur	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Niveau du liquide de frein	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Tuyaux des freins	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Serrage des vis du système de freinage	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Épaisseur des disques de frein	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Épaisseur des plaquettes	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Contacts électriques et interrupteurs	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Branchements de la batterie	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Fonctionnement / orientation des feux	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Fonctionnement de l'installation électrique	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Échappement	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Conditions et pression des pneus	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Roulements des roues	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Rayons et coaxialité des jantes	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Serrage des écrous et des vis des pivots de roue	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Serrage des vis de fixation du moteur	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Serrage des vis et des écrous de la partie cycle	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Cache-poussière de la fourche	-	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
Jambes de la fourche **	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Fourche	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

Heures d'utilisation	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Serrage des vis des plaques de la fourche et des pieds de la fourche	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Serrage des pivots de l'amortisseur	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Amortisseur	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Jeu aux roulements de direction	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Cache-poussière du fourreau de direction	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
Chaîne de transmission	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Joint de la chaîne, couronne de la chaîne et guide-chaîne	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Roulements de direction	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pivot du levier d'embrayage	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Câbles de l'accélérateur	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pivots du repose-pied pilote	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Biellettes de la suspension arrière	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pivot de la béquille latérale	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pivot et roulements de la roue avant	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pivot de la fourche arrière	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pivot et roulements de la roue arrière	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Filtre à air en éponge	-	-	-	-	R	-	-	-	R	-	-
Bougies	-	-	-	-	R	-	-	-	R	-	-
Boîte de vitesses complète	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Ressort de la soupape de surpression et de non-retour	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Corps du cylindre	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-

Heures d'utilisation	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Coussinets de bielle et de vilebrequin	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Pignons de démarrage	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Pignons de la pompe à huile	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Gicleurs de lubrification de la culasse	-	-	-	-	-	-	C	-	-	-	-
Pistons et segments d'étanchéité	-	-	-	-	-	-	R	-	-	-	-
Axe du piston	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Rouleaux des culbuteurs	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Lève-soupape	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Usure des arbres à cames	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Coussinets des arbres à cames	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Étanchéité des sièges des soupapes	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Soupapes	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Jeu aux soupapes	-	-	-	-	-	-	A	-	-	-	-
Guides de soupapes	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Rondelles porte-ressort, coupelles, godets	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Denture du tendeur de chaîne	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Ressorts de soupapes	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Chaîne de distribution	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Patins de la chaîne de transmission	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Pompe à essence	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Fourche (entretien complet)	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Huile de fourche	-	-	-	-	-	-	R	-	-	-	-

Heures d'utilisation	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Amortisseur (entretien complet)	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Jeu aux coussinets d'embiellage	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Patin guide-chaîne	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Guide-chaîne	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Rouleau tendeur de chaîne	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Patin tendeur de chaîne	-	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-
Liquide de frein ***	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

I : CONTRÔLER ET NETTOYER, RÉGLER, LUBRIFIER OU REMPLACER SI NÉCESSAIRE.

C : NETTOYER, R : REMPLACER, A : RÉGLER, L : LUBRIFIER

** Fin du rodage.*

*** Purger.*

**** Remplacer tous les ans.*

Periodic maintenance chart for scooters in free version for competitive sports applications.

Hours of use	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Throttle body assembly bolt torque	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Throttle bodies	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Air filter and air box	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Gasoline tubing	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Idling adjustment	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Transmission oil	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R

Hours of use	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Clutch spring	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Clutch discs	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Clutch lever	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Radiator coolant level and expansion tank	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
System seals	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Engine oil and engine oil filter	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Oil tubing	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Gas cable	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Brake fluid level	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Brake tubing	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Brake system bolt torque	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Disc brake thickness	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Brake pads thickness	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Electrical contacts and switches	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Battery connecting	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Lights - Operation /orientation	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Electrical system performance	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Exhaust	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Tire condition and pressure	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Wheel bearings	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Spokes and rim coaxiality	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Wheel spindle nut and bolt	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

Hours of use	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Engine mounting bolt torque	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Body nut and bolt torque	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Fork dust seal	-	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
Fork struts **	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Fork	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Front fork plates and feet bolt torque	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Shock absorber pins tightening torque	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Shock absorber	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Steering bearing slack	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Headstock dust seal	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
Transmission chain	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Chain links, crown, and chain guide	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Steering bearings	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Clutch lever pin	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Gas cable	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Driver's footrest pins	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Rear suspension levers	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Side stand pin	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Front wheel bearings and spindle	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Rear swing arm pin	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Rear wheel bearings and spindle	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Sponge air filter	-	-	-	R	-	-	-	R	-	-	-

Hours of use	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Spark plugs	-	-	-	R	-	-	-	R	-	-	-
Complete transmission	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
High pressure and non-return spring valve	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Cylinder liners	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Conrod brass bearings and crankshaft main bearings	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Start up gears	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Oil pump gears	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Cylinder head lubrication jets	-	-	-	-	-	C	-	-	-	-	-
Pistons and belts	-	-	-	-	-	R	-	-	-	-	-
Piston pins	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Equalizers rollers	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Valve lifter	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Camshaft wear	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Camshaft bearings	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Valve seat seal	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Valves	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Valve clearance	-	-	-	-	-	A	-	-	-	-	-
Valve guides	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Spring holder washers, plates, tappets	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Chain tightener teeth	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Valve springs	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Gearing chain	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-

Hours of use	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Transmission chain pads	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Fuel pump	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Fork (complete maintenance)	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Fork oil	-	-	-	-	-	R	-	-	-	-	-
Shock absorber (complete maintenance)	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Piston bearing clearance	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Chain guide plate	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Chain guide slide	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Chain tightener roller	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Chain guide plate	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Brake fluid ***	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

I: CHECK AND CLEAN, ADJUST, LUBRICATE, OR REPLACE IF NECESSARY

C: CHECK, R: REPLACE, A: ADJUST, L: LUBRICATE

** End of run-in period*

*** Drain*

**** Replace every year*

FICHE D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE POUR VÉHICULES EN VERSION LIBRE POUR UNE UTILISATION SPORTIVE DE COMPÉTITION.

Heures d'utilisation	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Serrage des vis du groupe papillon	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Corps papillons	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Filtre à air et boîtier du filtre	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

Heures d'utilisation	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Tuyaux d'essence	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Réglage du ralenti	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Huile de la boîte de vitesses	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Ressorts de l'embrayage	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Disques d'embrayage	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Commande de l'embrayage	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Niveau du liquide de refroidissement du radiateur et du vase d'expansion	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Étanchéité du système	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Huile moteur et filtre à huile moteur	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Tuyaux d'huile	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Câbles de l'accélérateur	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Niveau du liquide de frein	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Tuyaux des freins	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Serrage des vis du système de freinage	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Épaisseur des disques de frein	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Épaisseur des plaquettes	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Contacts électriques et interrupteurs	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Branchements de la batterie	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Fonctionnement / orientation des feux	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Fonctionnement de l'installation électrique	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Échappement	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

Heures d'utilisation	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Conditions et pression des pneus	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Roulements des roues	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Rayons et coaxialité des jantes	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Serrage des écrous et des vis des pivots de roue	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Serrage des vis de fixation du moteur	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Serrage des vis et des écrous de la partie cycle	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Cache-poussière de la fourche	-	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
Jambes de la fourche **	-	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Fourche	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Serrage des vis des plaques de la fourche et des pieds de la fourche	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Serrage des pivots de l'amortisseur	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Amortisseur	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Jeu aux roulements de direction	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Cache-poussière du fourreau de direction	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
Chaîne de transmission	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Joint de la chaîne, couronne de la chaîne et guide-chaîne	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Roulements de direction	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pivot du levier d'embrayage	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Câbles de l'accélérateur	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pivots du repose-pied pilote	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Biellettes de la suspension arrière	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L

Heures d'utilisation	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Pivot de la béquille latérale	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pivot et roulements de la roue avant	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pivot de la fourche arrière	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pivot et roulements de la roue arrière	-	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Filtre à air en éponge	-	-	-	R	-	-	-	R	-	-	-
Bougies	-	-	-	R	-	-	-	R	-	-	-
Boîte de vitesses complète	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Ressort de la soupape de surpression et de non-retour	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Corps du cylindre	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Coussinets de bielle et de vilebrequin	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Pignons de démarrage	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Pignons de la pompe à huile	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Gicleurs de lubrification de la culasse	-	-	-	-	-	C	-	-	-	-	-
Pistons et segments d'étanchéité	-	-	-	-	-	R	-	-	-	-	-
Axe du piston	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Rouleaux des culbuteurs	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Lève-soupape	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Usure des arbres à cames	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Coussinets des arbres à cames	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Étanchéité des sièges des soupapes	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Soupapes	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Jeu aux soupapes	-	-	-	-	-	A	-	-	-	-	-

Heures d'utilisation	3	15	30	45	60	75	90	105	120	135	150
Guides de soupapes	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Rondelles porte-ressort, coupelles, godets	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Denture du tendeur de chaîne	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Ressorts de soupapes	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Chaîne de distribution	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Patins de la chaîne de transmission	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Pompe à essence	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Fourche (entretien complet)	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Huile de fourche	-	-	-	-	-	R	-	-	-	-	-
Amortisseur (entretien complet)	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Jeu aux coussinets d'embiellage	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Patin guide-chaîne	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Guide-chaîne	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Rouleau tendeur de chaîne	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Patin tendeur de chaîne	-	-	-	-	-	I	-	-	-	-	-
Liquide de frein ***	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

I : CONTRÔLER ET NETTOYER, RÉGLER, LUBRIFIER OU REMPLACER SI NÉCESSAIRE.

C : NETTOYER, R : REMPLACER, A : RÉGLER, L : LUBRIFIER

** Fin du rodage.*

*** Purger.*

**** Remplacer tous les ans.*

IMPORTANT

IF THE VEHICLE SHOULD BE USED COMPETITIVELY, THE SERVICING INDICATED FOR EVERY FIFTEEN HOURS IS TO BE PERFORMED AFTER EVERY RACE.

NOTE

- THE MAINTENANCE PERFORMED AT THE aprilia SERVICE CENTER IS NOT A SUBSTITUTE FOR DAILY CHECKS BY THE DRIVER!

- IF A CHECK REVEALS WEAR ABOVE THE TOLERANCE LEVEL, DEFORMATION OR DAMAGE, THE RELEVANT PART IS TO BE CHANGED

- BEFORE TAKING ANY ACTION, THE VEHICLE SHOULD BE CAREFULLY CLEANED

- THE USE OF THE VEHICLE ON SANDY OR DUSTY TERRAIN, OR UNDER EXTREME CONDITIONS, COULD CASE SOME PARTS TO WEAR OUT MORE QUICKLY THAN PROJECTED.

IF THE PRIMARY USE OF THE VEHICLE IS FOR MOTOCROSS, THE MAINTENANCE REQUIRED EVERY 75 HOURS UNDER NORMAL CONDITIONS SHOULD BE PERFORMED EVERY 50 HOURS.

ATTENTION

EN CAS D'UNE UTILISATION COMPÉTITIVE DES VÉHICULES, LA RÉVISION PÉRIODIQUE RESPECTIVE APRÈS 15 HEURES D'UTILISATION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE APRÈS CHAQUE COURSE.

N.B.

- LES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN DU GARAGE SPÉCIALISÉ APRILIA NE REMPLACENT PAS LE CONTRÔLE QUOTIDIEN DU PILOTE !

- SI LORS DU CONTRÔLE, ON RENCONTRE UNE USURE AU-DELÀ DES VALEURS DE TOLÉRANCE, UNE DÉFORMATION OU UN ENDOMMAGEMENT, LES COMPOSANTS AFFECTÉS DOIVENT ÊTRE REMPLACÉS.

- AVANT D'EFFECTUER N'IMPORTE QUELLE INTERVENTION, LE VÉHICULE DOIT ÊTRE NETTOYÉ MÉTICULEUSEMENT.

- L'UTILISATION DU VÉHICULE DANS DES TERRAINS SABLEUX OU POUSSIÉREUX ET EN CONDITIONS D'UTILISATION EXTRÊMES POURRAIT CAUSER L'USURE DE QUELQUES COMPOSANTS MÊME AVANT LE CONTRÔLE PROGRAMMÉ.

- SI LE VÉHICULE EST UTILISÉ PRINCIPALEMENT POUR UNE UTILISATION CROSS, EFFECTUER TOUTES LES 50 HEURES D'UTILISATION TOU-

TES LES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN PRÉVUES DANS LA COLONNE DE 75 HEURES.

RECOMMENDED PRODUCTS

Product	Description	Specifications
AGIP RACING 4T 10W-60	Engine oil	Use brand-name oil with performance characteristics at or above the level CCMC G-4 A.P.I. SG. SAE 10W-60
AGIP RACING 4T 10W-60	Transmission oil	-
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Coolant	Biodegradable coolant, ready-to-use, with long-life technology and characteristics (red). Ensures protection from freezing down to -40°. Meets CUNA 956-16 norms.
AGIP BRAKE 4	Brake fluid	As an alternative to the recommended fluid, other fluids with performance equal to or higher than the specifications may be used. Synthetic fluid SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925
AGIP MP GREASE	Bearings and other lubrication points	As an alternative to the suggested product, use brand-name grease for spigot bearings, for use at temperatures between -22°F - +284°F (-30° C - +140°C), melting point 302°F - 446°F (+150°C - +230°C), with a high level of corrosion protection, and high resistance to water and rust.

Product	Description	Specifications
AGIP FORK 7.5W	Fork oil	SAE 7.5W

PRODUITS CONSEILLÉS

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP RACING 4T 10W-60	Huile moteur	Utiliser de l'huile de marque avec des prestations conformes ou supérieures aux spécifications CCMC G-4 A.P.I. SG. SAE 10W-60
AGIP RACING 4T 10W-60	Huile de la boîte de vitesses	-
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Liquide de refroidissement	Liquide de refroidissement biodégradable, prêt à l'emploi, ayant une technologie et des caractéristiques « long life » (couleur rouge). Il assure la protection antigel jusqu'à -40°. Il répond à la norme CUNA 956-16.
AGIP BRAKE 4	Liquide de frein	En alternative au liquide conseillé, on peut utiliser des liquides aux performances conformes ou supérieures aux spécifications. Fluide synthétique SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925
AGIP MP GREASE	Coussinets et autres points de lubrification	Comme alternative au produit conseillé, utiliser de la graisse de marque pour roulements, plage de température utile -22 °F / +284 °F (-30 °C / +140 °C), point de goutte 302 °F / 446 °F (+150 °C / +230 °C), protection anticorrosion élevée, bonne résistance à l'eau et à l'oxydation.
AGIP FORK 7.5W	Huile de fourche	SAE 7,5W

INDEX

TABLE DES MATIERÈS



THE VALUE OF GOOD SERVICE

Only the mechanics of the **official aprilia Service Network** know this vehicle well, thanks to constant technical professional development and aprilia-specific training programs, and have the tools needed to carry out maintenance and repair operations correctly.

The bike's reliability also depends on its mechanical condition. Checking the vehicle before setting off, carrying out routine maintenance and using only **aprilia Original Spare parts** are essential factors!

To find your nearest **Official Dealership and or Service Center**, use the Yellow Pages or the map provided on our Official Internet Site:

www.aprilia.com

Only by asking for aprilia Original Spare Parts will you get a product designed and tested during the bike's development phase. aprilia Original Spare Parts are subject to systematic quality control procedures so that their reliability and performance over time is guaranteed.

The descriptions and illustrations supplied in this publication are not meant to be binding. While the basic features as described and illustrated in this manual remain unchanged, aprilia reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessory supplies, which it deems necessary to improve the product or which are required for manufacturing or commercial reasons.

Not all versions shown in this publication are available in all countries. The availability of individual versions should be checked with the official aprilia Sales Network.

LA VALEUR DE L'ASSISTANCE

Grâce aux mises à jour techniques continues et aux programmes de formation spécifique sur les produits aprilia, seuls les mécaniciens du **réseau officiel aprilia** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une correcte exécution des interventions d'entretien et réparation.

La fiabilité du véhicule dépend également de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien régulier et l'utilisation exclusive des **pièces de rechange d'origine aprilia** sont des facteurs essentiels !

Pour obtenir des informations sur le **concessionnaire officiel et/ou le centre d'assistance** le plus proche, consulter les pages jaunes ou chercher directement sur la carte géographique disponible sur notre site internet officiel :

www.aprilia.com

Seulement si on demande des pièces de rechange d'origine aprilia, on aura un produit étudié et testé déjà pendant la phase de conception du véhicule. Les pièces de rechange d'origine aprilia sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, pour en garantir la pleine fiabilité et durée.

Les descriptions et illustrations fournies dans cette publication ne sont pas contractuelles. aprilia se réserve donc le droit, les caractéristiques essentielles du modèle décrit et illustré ci-après restant inchangées, d'apporter à tout moment, sans contrainte de délai concernant la mise à jour immédiate de cette publication, d'éventuelles modifications d'organes, pièces ou fournitures d'accessoires, qu'elle estimera utile pour l'amélioration du produit ou pour toute autre exigence d'ordre technique ou commercial.

Certaines versions reportées dans cette publication ne sont pas disponibles dans tous les pays. La disponibilité de chaque version doit être vérifiée auprès du réseau officiel de vente aprilia.